



SPIRIT

BRUSSELS AIRLINES' LONG-HAUL NETWORK INFLIGHT MAGAZINE



LUANDA LIVING

**Our guide to affordable adventures
in and around Angola's capital**



Giving Shape to Ideas



KONICA MINOLTA



WORKING ENVIRONMENTS IN STEP WITH TODAY'S WORLD

As a service provider for the production printing industry, Konica Minolta offers you integrated workflows and applications as well as professional and sophisticated hardware products to enable your business. Find out more and drive your business forward:

www.konicaminolta.eu

Models shown: top bizhub Press C1060/1070, below bizhub C3850 and C224e.

We have Partners in the following countries:

Algeria, Angola, Armenia, Azerbaijan, Cyprus, Gabon, Georgia, Ghana, Iraq, Jordan, Kazakhstan, Kenya, Kyrgyzstan, Lebanon, Madagascar, Malta, Morocco, Mozambique, Nigeria, Rwanda, Senegal, Tajikistan, Tanzania, Tunisia, Turkmenistan, Uganda, Uzbekistan and Zambia.





Welcome

Dear Passenger,

EN As part of our promise to deliver a personal and high-quality customer experience to you, we are working on several initiatives, including the launch of new products on our European flights and a dedicated frequent flyer programme. I look forward to communicating more about these initiatives to you very soon.

Meanwhile, I'm happy to share that we have started working on our new flagship lounge in Pier A at Brussels Airport. When completed, this new lounge will offer four times more space than the previous one, and will have a strong Belgian identity. It will also feature a range of very exclusive products including state-of-the-art digital experiences. During the construction of our new lounge, our Business Lounge in Pier A will be at a new location next to gate A39.

We are also proud to fly the Belgian flag high once again as the official airline of the Belgian national football team, the Red Devils. To celebrate this important partnership, we will soon deck out one of our Airbus A330 aircraft in Belgian colours. What's more, we'll be flying the team and supporters to São Paulo and back for the 2014 world cup in June. If you're reading this message in May, and would like to be on the same flight as the Red Devils to Brazil, there are still a few seats available via brusselsairlines.com/SN2014.

You can also participate in our Flight Ball game and stand a chance to win a free flight to Brazil. Visit flightball.be for more details.

Enjoy your Brussels Airlines flight today and I look forward to welcoming you back on board!

Bernard Gustin CEO

Cher passager,

FR Dans le cadre de notre engagement à vous offrir une expérience de voyage personnalisée et de qualité, nous finalisons actuellement de nombreuses initiatives. Dans les prochains mois, vous pourrez notamment découvrir une nouvelle offre de produits sur nos vols européens ainsi qu'un nouveau programme de fidélisation, que je serai heureux de vous révéler prochainement.

En attendant, j'ai le plaisir de vous informer que les travaux d'aménagement d'un nouveau lounge implanté au coeur de la jetée A de Brussels Airport ont débuté. A l'issue des travaux, ce nouveau lounge, d'une superficie quatre fois supérieure à la situation actuelle, et à la forte identité belge, proposera également une expérience digitale de premier ordre. Pendant les travaux d'aménagement, notre lounge de la jetée A est déplacé à proximité de la porte A39. En tant que compagnie aérienne officielle de l'équipe nationale belge de football, les Diables Rouges, nous allons bientôt parer un de nos Airbus A330 aux couleurs de la Belgique. Mieux encore, les Diables Rouges et leurs supporters s'envoleront vers São Paulo pour la coupe du monde de football 2014 au mois de juin prochain. Si vous lisez ce message durant le mois de mai et que vous souhaitez voyager avec les Diables Rouges à destination du Brésil, sachez qu'il reste quelques sièges disponibles sur brusselsairlines.com/SN2014.

Vous pouvez également participer à notre concours Flight Ball et tenter de remporter un vol gratuit pour le Brésil. Rendez-vous sur le site flightball.be pour en savoir plus.

Je vous souhaite un agréable vol avec Brussels Airlines et me réjouis de vous accueillir à nouveau à bord.

Bernard Gustin CEO

Geachte passagier,

NL In het kader van onze belofte om u een persoonlijke klantenervaring van hoge kwaliteit te bieden, werken we aan verschillende initiatieven, waaronder de lancering van nieuwe producten op onze Europese vluchten en een nieuw getrouwheidsprogramma. Binnenkort vertel ik u graag meer over deze initiatieven.

Ik kan u alvast mededelen dat we begonnen zijn met de werkzaamheden aan onze nieuwe lounge in Pier A op Brussels Airport. Deze nieuwe lounge zal vier keer meer ruimte bieden dan de vorige en krijgt een sterke Belgische identiteit. Ook zal er een reeks zeer exclusieve producten worden aangeboden, waaronder geavanceerde digitale ervaringen. Tijdens de bouw van de nieuwe lounge verhuist onze Business Lounge in Pier A naar een nieuwe locatie naast gate A39.

We zijn verheugd om opnieuw de Belgische vlag hemelhoog te verheffen als officiële luchtvaartmaatschappij van de Belgische nationale voetbalploeg, de Rode Duivels. Om dit belangrijke partnerschap te vieren, krijgt een van onze Airbus A330-toestellen binnenkort de Belgische kleuren. Voor het wereldkampioenschap 2014 vliegen we bovendien in juni de ploeg en supporters naar São Paulo en terug. Leest u dit bericht in mei en wilt u graag met dezelfde vlucht als de Rode Duivels naar Brazilië?

Er zijn nog enkele plaatsen beschikbaar via brusselsairlines.com/SN2014. U kunt ook deelnemen aan ons spel Flight Ball en kans maken op een gratis ticket naar Brazilië. Meer details vindt u op flightball.be.

Ik wens u alvast een aangename vlucht met Brussels Airlines.

Bernard Gustin CEO



Thom Richard is one of the few pilots in the world to possess the talent, experience and courage required to compete in the final of the famous Reno Air Races – the world’s fastest motorsport. Less than ten champions are capable of vying with each other at speeds of almost 800 km/h, flying wing to wing at the risk of their lives, just a few feet off the ground. It is for these elite aviators that Breitling develops its chronographs: sturdy, functional and ultra high-performance instruments all equipped with movements chronometer-certified by the COSC – the highest official benchmark in terms of reliability and precision. Welcome to the Breitling world.

“WELCOME TO OUR WORLD”

CHRONOMAT 44



BREITLING
1884

INSTRUMENTS FOR PROFESSIONALS™



Beaufort®

L'ORIGINE DE LA FRAÎCHEUR



Le label qualité
www.bracongo.cd



www.brasimba.cd

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ, À CONSOMMER AVEC MODÉRATION. 5% ALC. VOL.

Contents



Features

- 26-32 Luanda life**
An insider's guide to affordable adventures in and around the Angolan capital
- 34-38 Summer of culture in Krakow and Warsaw**
From classical music to street theatre and cinema we look at Poland's best festivals
- 40-44 Hooray for Hillywood**
b.spirit investigates how organisers of the Rwanda Film Festival created one of the greatest cinematic experiences in Africa
- 46-50 America's attic**
The Museum of American History in Washington turns 50 this year. We look at some of its greatest treasures

Regulars

- 8-20 On our routes**
News, trends, products & books
- 23 Five minutes with...**
Kenyan photographer Barbara Minishi talks fashion photography
- 24-25 Food & drink**
Slice of life - finding the perfect pizza in the Big Apple
- 53-58 Business pages**
- 61-77 City guides**
- 81-97 Airline pages**
- 98 Looking back**
The African Queen



OUR MAGAZINE'S SPINE DESIGN

ANGOLA

Men and women of the Herero people of southern Angola wear printed cloth known as *samakaka*, which is similar to a kanga in appearance. Our spine design is a popular *samakaka* pattern to go with our cover feature about enjoying life in the Angolan capital Luanda.

Stay connected to Brussels Airlines

Follow @FlyingBrussels on Twitter, join [facebook.com/brusselsairlines](https://www.facebook.com/brusselsairlines) or see [instagram.com/flyingbrussels](https://www.instagram.com/flyingbrussels)

Editor Piet van Niekerk
piet.vanniekerk@ink-global.com

Art director Daniel Di Paolo

Picture desk manager Julia Holmes

Picture editor Christina Blackmore

Production manager Antonia Ferraro

Production controller Karl Martins

Assistant editor Pierre de Villiers
pierre.devilliers@ink-global.com

Translations Brigitte Ledune/edito3

Co-publisher
Svetlana Sosnina
svetlana.sosnina@ink-global.com
Tel. +44 (0)20 7613 8797

Display advertising
Cedric Turbet
Sekou Doucoure
Stephanie Cregut

Executive creative director
Michael Keating

Editorial director Andrew Humphreys

Design director Chris Deacon

Group publishing director
Simon Leslie

Chief executive Jeffrey O'Rourke

Chief operating officer Hugh Godsal

Digital development Ed Chamberlin

Repro KFR Pre-Press Ltd

All material is strictly copyright and all rights are reserved. No part of this publication may be reproduced in whole or in part without written permission of the copyright holder. All prices and data are correct at the time of publication. Opinions expressed in *b.spirit* are not necessarily those of Brussels Airlines and Brussels Airlines does not accept responsibility for advertising content. Any pictures or transparencies are supplied at the owner's risk.

brussels airlines

b.house, Brussels Airport, Airport bld 26 box 4.7, Ringbaan, B-1831 Diegem, Belgium
brusselsairlines.com

Publications director
Monica Devi Lim
monicadevi.lim@brusselsairlines.com

ink **recycle**
When you have finished with this magazine please recycle it.

b.spirit is published on behalf of Brussels Airlines by Ink. All correspondence and advertising enquiries should be addressed to: *b.spirit*, Ink, 141-143 Shoreditch High Street, London E1 6JE. Tel. +44 (0)20 7613 8777 Fax +44 (0)20 7613 8776 b.spirit@ink-global.com ink-global.com, bspiritmagazine.com

All paper used in the printing of this magazine is obtained from sustained forestry.

Cover image: Miguel Costa

Visit bspiritmagazine.com to view this issue online, or download the *b.spirit* app by scanning this code with your iPhone/iPad. You'll need a QR reader (barcode scanner).

SNAP
SHOT

On our routes

Trends, events, books, apps and activities that shape our destinations and enhance your travel experience



KENYA

Making camp

Richard Branson's Mahali Mzuri luxury lodge is an eco-friendly addition to the Kenyan bush

EN The Mahali Mzuri safari camp in Kenya is an example of how to effectively include the local community when building a hotel in their backyard. Located in the Motorogi Conservancy within the Maasai Mara ecosystem, the lodge - owned by entrepreneur Richard Branson - was set up in collaboration with the Maasai to ensure that as small a footprint as possible is left on the land. You will have a clear conscience, then, while enjoying one of twelve luxury tents boasting wooden floors and a raised patio that offer great views of the Bush and migrating wildlife.

FR Le camp de safari de Mahali Mzuri, au Kenya, est un bon exemple d'intégration de la communauté locale dans un projet de construction d'une structure hôtelière sur leur territoire. Situé sur les plaines de la concession Motorogi, au cœur de la réserve du Masai Mara, le lodge - propriété de l'homme d'affaires Richard Branson - fut érigé en collaboration avec les Maasaï afin de réduire au maximum son empreinte carbone. Vous aurez ainsi la conscience limpide, tout en profitant d'une des douze tentes luxueuses, surélevées par des plateformes en bois, et offrant des vues magnifiques sur la brousse et la faune en pleine migration.

NL Het Keniaanse Mahali Mzuri kamp is een voorbeeld van hoe je de plaatselijke bevolking op een doeltreffende manier betrekt bij de bouw van een hotel in hun achtertuin. De lodge, gelegen in het natuurgebied Motorogi binnen het Masaai Mara ecosysteem, is eigendom van ondernemer Richard Branson en het resultaat van een samenwerking met de Masaai opdat een zo klein mogelijke ecologische voetdruk werd achtergelaten. U kunt dus met een gerust geweten genieten van uw verblijf in een van de twaalf tenten met houten vloeren en een verhoogde patio die een prachtig uitzicht biedt over het migrerende wildleven.

mahalimzuri.virgin.com



1 DESMO DESIGN THROWS WATER

LOMÉ, TOGO

EN Togo's capital Lomé will this year welcome *Water*, a fashion event to highlight the importance of water in the lives of Africans through the creations of Togolese designer Desmo. More than 3,000 guests, including former Togolese supermodel Rebecca Ayoko who was famously the muse to couturier Yves St Laurent, are expected on 17 May at the Vlisco Area Mercure Sarakawa, the largest outdoor space dedicated to fashion in the region.

FR Cette année, Lomé, la capitale du Togo accueille *Water*, un événement fashion destiné à souligner l'importance de l'eau dans le quotidien des Africains. La griffe togolaise Desmo design y sera présentée. Plus de 3.000 invités, dont l'ex-modèle togolaise, Rebecca Ayoko - la muse du couturier Yves St Laurent - sont attendus le 17 mai dans l'Espace Vlisco de l'hôtel Mercure Sarakawa, pour ce qui sera le plus grand rendez-vous de la région dédié à l'industrie de la mode.



2 FOOTBALL FOCUS

KINSHASA, THE DRC

◆ Football in the DRC is set to receive a timely boost thanks to a new tournament in Kinshasa organised by Trust Merchant Bank (TMB). The TMB Junior Cup, which will feature 48 teams and reach a climax on 24 May, will give footballers between the ages of 15 and 18 an opportunity to hone their skills and strengthen the local game. Belgian team Club Brugge is doing their bit by providing shirts for the semifinalists. trustmerchantbank.com

◆ Le football en RDC est sur le point de recevoir un coup de pouce bienvenu grâce à un nouveau tournoi, organisé à Kinshasa, par la Trust Merchant Bank (TMB). La TMB Junior Cup, qui réunit 48 équipes en compétition connaîtra son heure de gloire le 24 mai. Elle donnera aux jeunes footballeurs entre 15 et 18 ans l'opportunité de perfectionner leur technique et de renforcer leur jeu au niveau local. Le Club de Bruges apportera également sa contribution à cette rencontre en offrant des maillots aux demi-finalistes.



3 GRILL MASTERS

NEW YORK, US

◆ Join the tastiest block party this summer when pit masters from around the US converge on Madison Square Park to grill up everything from ribs to brisket to pulled pork at the Big Apple Barbecue Block Party from 7 to 8 June. Cooks from Texas, Missouri, Alabama, South Carolina and other southern states will be manning the 17 big pits, and stalls will serve Southern-fried fare like hush puppies, baked beans and gloopy desserts. Live bands will be performing rock, blues and soul throughout the weekend. Admission is free and plates are \$9 (€6.50). bigapplebbq.org

◆ Rejoignez la fête de quartier la plus savoureuse de l'été, ces 7 et 8 juin. Des chefs venus de tous les États-Unis convergeront dans le parc de Madison Square à l'occasion du Big Apple Barbecue Block Party. Au menu, côte de bœuf ou viande de porc effilée, etc. Des cuisiniers du Texas, Missouri, Alabama, Caroline du Sud et d'autres États du sud, seront aux commandes de 17 grands brasiers, tandis que des échoppes serviront des hush puppies (croquettes de maïs), fèves et desserts. La musique rock, blues et soul sera de la partie tout le week-end. Participation gratuite et plats à 9 \$ (6,50 €).

NL



DESIGN

LOMÉ, TOGO

Lomé, de hoofdstad van Togo, verwelkomt dit jaar

Water, een mode-evenement met de Togolese ontwerper Desmo dat in het teken staat van water en het belang ervan voor de Afrikanen. Op 17 mei worden meer dan 3.000 gasten verwacht in de ontmoetingsruimte "Vlisco" in het Mercure Sarakawa. Het betreft de grootste happening gewijd aan de mode-industrie van het regio.

2



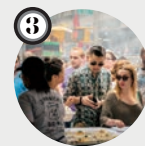
VOETBAL

KINSHASA, DE DRC

De voetbalwereld in de DRC krijgt op het juiste moment een

boost dankzij een nieuw toernooi in Kinshasa, georganiseerd door de Trust Merchant Bank (TMB). De TMB Junior Cup, waaraan 48 teams deelnemen en zijn hoogtepunt kent op 24 mei, geeft voetballers tussen de 15 en 18 jaar de kans om hun vaardigheden te tonen en het lokale voetbalwezen te promoten.

3



BARBECUE - EXPERTS

NEW YORK, VS

Neem deze zomer deel aan de

heerlijkste braderie. Tijdens de Big Apple Barbecue Block Party (7-8 juni), verenigen barbecue-experts van overal in de VS zich in Madison Square Park. De 17 grote barbecues zullen worden bemand door chef-koks uit Texas, Missouri, Alabama, South Carolina en andere staten uit het zuiden. Daarnaast zijn er live rock, blues en soul optredens. Toegang gratis.



JAMES BOND IN MOTION

LONDON, UK

James Bond would have been history ages ago were it not for his bullet-proof, gadget-filled cars. The big role automobiles have played in turning the superspy into an icon is underlined by Bond in Motion, the biggest official collection of 007 vehicles. Highlights at the exhibition, which runs throughout the year at the London Film Museum, include an Aston Martin DB5 and submarine Lotus as well as planes, motorbikes and props the spy has used throughout his 23 screen adventures. londonfilmmuseum.com

Sans ses voitures gadgets qui restent très actuelles, James Bond ferait partie de l'histoire ancienne. Le rôle clé que les automobiles ont joué dans les films du super espion, est présenté dans *Bond in Motion*, la plus grande sélection officielle de véhicules de 007. Parmi les modèles emblématiques de l'exposition, qui se tient jusqu'à la fin de l'année au London Film Museum, on trouve l'Aston Martin DB5 et la Lotus submersible ainsi que des avions, motos et autres accessoires de ses 23 aventures à l'écran.



ALL THAT JAZZ

BRUSSELS, BELGIUM

No fewer than 400 musicians will cram into Brussels for 125 free concerts during the city's Jazz Marathon from 23-25 May. Outdoor stages will be erected at Grand Place, the Sablon Square, the St-Catherine Square and F. Cock Square while those craving a more intimate setting can hit bars and clubs for world class jazz, blues and funk. brusselsjazzmarathon.be

Pas moins de 400 musiciens se réuniront à Bruxelles pour 125 concerts gratuits, lors du Jazz Marathon du 23 au 25 mai. Des scènes seront montées en plein air à la Grand Place, à la Place du Sablon, Ste Catherine et F. Cock. Ceux qui préfèrent des lieux plus intimistes, pourront sillonner les bars et les clubs en quête de jazz, blues et funk de renommée internationale.



REMEMBERING THE FALLEN

WASHINGTON, US

To mark its 150-year anniversary the Arlington National Cemetery will stage events throughout May and June. The home of the moving US Marine Corps War Memorial will host tours highlighting the history of America through its conflicts. arlingtoncemetery.mil

À l'occasion de son 150^e anniversaire, le cimetière national d'Arlington accueillera une série d'événement de mars à juin. Ce lieu commémoratif de la guerre dédié au Corps des Marines américains organisera des circuits axés sur l'histoire des États-Unis et de ses conflits.



BOND IN MOTION

LONDEN, VK



Zonder zijn kogelvrije vest en wagens vol gadgets

had James Bond al lang het loodje gelegd. *Bond in Motion*, 's werelds grootste tentoonstelling ooit met 007 wagens, wijst op de belangrijke rol van wagens in het leven van deze legendarische superspion. De hoogtepunten van deze expo die nog het hele jaar lang loopt in het Londense Filmmuseum? Een Aston Martin DB5, een Lotus onderzeeër, maar ook vliegtuigjes, moto's en gadgets die de spion gebruikte in zijn 23 filmavonturen.



ALL THAT JAZZ

BRUSSEL, BELGIË



Tijdens de Jazz Marathon van Brussel, die van

23 tot 25 mei plaatsvindt, genieten bezoekers van 125 gratis concerten opgeluisterd door niet minder dan 400 muzikanten. Op de Grote Markt, het Zavel-, Sint-Katelijne- en F. Cock plein worden openlucht podia geïnstalleerd. Wie op zoek is naar een intiemer plekje kan terecht in een van de vele bars en clubs.



ODE AAN DE GESNEUVELDEN

WASHINGTON, VS



In mei en juni worden tal

van evenementen ingericht ter gelegenheid van de 150ste verjaardag van het Arlington National Cemetery. Er vinden geleide themabezoeken plaats rond de Amerikaanse oorlogsgeschiedenis.

TOGO, BURKINA FASO AND BENIN

A trio of treasures

Neighbours Togo, Burkina Faso and Benin have remarkable UNESCO World Heritage Sites

EN Togo, Burkina Faso and Benin share more than just their borders. Each of the countries are also home to a UNESCO World Heritage Site that lingers long in the memory banks. The Royal Palaces of Abomey in Benin's Province du Zou is a reminder of a vanished kingdom with kings building their palaces at the location between 1625 and 1900. The Ruins of Loropeni is the best preserved of ten fortresses in Burkina Faso's Lobi area while The Koutammakou landscape is where you'll find the Batammariba whose mud tower-houses have become a symbol of Togo.

FR Le Togo, le Burkina Faso et le Bénin ne partagent pas seulement une frontière commune, chacun de ces pays possède aussi un site immémorial classé au Patrimoine mondial de l'UNESCO. Le Palais royal d'Abomey, (Province du Zou) au Bénin, nous rappelle un royaume disparu ; 11 rois y ont construit leurs palais entre 1625 et 1900. Les ruines de Loropeni sont les vestiges les mieux préservés de dix forteresses de la région de Lobi. Et au Burkina Faso, Koutammakou, pays des Batammariba, abrite des maisons à tourelles en terre, devenues un symbole du Togo.

NL Togo, Burkina Faso en Benin zijn niet enkel buurlanden; ze beschikken alle drie over UNESCO Werelderfgoedsites die u niet snel zal vergeten. De Koninklijke Paleizen van Abomey in de Beninese provincie Zou vormen een overblijfsel van het verdwenen koninkrijk; tussen 1625 en 1900 lieten 11 koningen hier hun paleizen bouwen. De ruïnes van Loropeni vormen de best bewaarde van 10 burchten in Lobi, Burkina Faso. In Koutammakou ontmoet u dan weer de Batammariba. Hun torenhuizen uit modder zijn uitgegroeid tot een symbool van Togo.

whc.unesco.org



Fly
to
19 African
destinations

The Ruins of Loropeni

- The settlement, occupied by the Lohron or Koulanga people, is 1,000 years old

Royal Palaces of Abomey

- Almost a dozen kings have built their palaces here since 1625

Koutammakou

- The 50,000-ha landscape features iconic mud huts by the Batammariba people

SANS PARABOLE ET
SANS ENGAGEMENT



Vous êtes en Belgique ? En Espagne ? En Italie ? En Allemagne ? En Suisse ?
Pour VOUS, nous avons mis L'AFRIQUE dans votre TV.

Avec Le Bouquet Africain La Box TV*, regardez chez vous
20 GRANDES CHÂÎNES africaines pour un prix extra compétitif.



Choisissez l'offre 1 an à 179,99€
pour regarder vos chaînes et
LA BOX EST OFFERTE



VOTRE CONTACT PRIVILÉGIÉ : DJIBY BA

Mobile : 00 33 660 98 85 10 / Lycamobile : 00 32 466 08 11 71 / laboxtv@lebouquetafricain.com

ABONNEZ-VOUS SUR

www.lebouquetafricain.com/laboxtv

*Disponible dans toute l'Europe (hors France).

FOR THE
LITTLE
ONES

SENEGAL

Playtime in Dakar

Dakar's Soumbédioune Craft Market has won the reputation for having some of the best stalls to buy hand-made toys

The Soumbédioune Craft Market in Dakar is an extra special place for those seeking a collector's item. Among its treasure-trove of wood carvings, masks, colourful cloth, traditional instruments and jewellery you will happen upon the most charming hand-made toys, something that really sets it apart from other African markets. The playthings at the Soumbédioune Craft Market, which is located along the coastal road Route de la Corniche Ouest, are often made from recycled tins and wire, with craftspeople depicting animals, people, trains, boats and cars. The real hot ticket items, though, are the wood-crafted toys displayed on this page - vibrant, fun reminders of the creativity you find throughout Senegal.



REFRIGERATION

CLIMATISATION

SOLUTIONS



CASINO DJIBI CASH-CENTER ABIDJAN



CASINO CAP-NORD ABIDJAN



BANQUE MONDIALE MALI



REFRIGERATION INDUSTRIELLE CONDITIONNEMENT D'AIR

UNE EXPERTISE AFRICAINE

Notre crédo, concevoir et mettre en oeuvre pour nos clients les technologies les plus performantes en climatisation et réfrigération adaptés aux réalités Africaines. Nous avons réalisés sur les trente dernières années plus de 150 installations dans plusieurs pays dont la Côte d'Ivoire, le Mali, le Sénégal et le Burkina Faso.

UN SAVOIR-FAIRE AVERE

Notre savoir faire s'appuie sur notre bureau d'études composé d'ingénieurs de classe mondiale en réfrigération et climatisation. Il s'appuie également sur le professionnalisme de nos équipes techniques en installation et en maintenance en systèmes de climatisation d'immeubles, de villas, d'entrepôts frigorifiques, de supermarchés, et d'usines de production de glace.

DES SOLUTIONS INNOVANTES

A l'image de la technologie VRV de Daikin dont nous sommes les pionniers en Afrique de l'ouest, Rica se distingue par la mise en oeuvre de solutions alliant robustesse et efficacité énergétique. Chez nous, chaque client a droit à la solution la plus adaptée aux spécificités de son projet.

Choisir RICA, c'est choisir des solutions énergétiques fiables, efficaces et durables

RICA en Côte d'Ivoire

Riviera selmer Villa n°4- Rue Euphrate
18 BP 3477 Abidjan 18
Fax : (+225)22 47 13 95
(+225) 77 73 76 05
E-mail : ariccommercial@gmail.com

RICA au Mali

Avenue Nelson Mandela Porte 1057
03 BP 54 Bamako 03
Tel : (+223) 221 22 35
Fax : (+223) 221 45 54
E-mail : ricaservices@orangemali.net

Distributeur DAIKIN



At canopy level

Book into a tree house for a unique and truly elevating experience

1

ROYAL TREETOP

TREETOPS HOTEL,
ABERDARE NATIONAL
PARK, KENYA

EN Ascend the famous tree house, which was rebuilt after a fire in 1954, and safely watch the local wildlife in comfort. During a 1952 visit, Princess Elizabeth spent an evening in the treehouse. Her father, King George VI, died during the night and she descended as a queen. kws.org

FR Grimpez dans la célèbre cabane dans les arbres, d'où confortablement installé, vous pourrez admirer la faune et la flore locales. Cette cabane fut reconstruite après un incendie en 1954. Lors d'une visite en 1952, la princesse Elizabeth y passa une nuit, la nuit même où son père, le roi George VI, mourut. Le lendemain matin, elle en redescendit reine.



2

CITY HIGH

TREE HOUSE IN
VAROSMAJOR UCTA,
BUDAPEST, HUNGARY

◆ Catering for the budget traveller, this tree house is in a city park. The amenities are basic, but it's within walking distance of the city centre and public transport. A truly different place, it's great for bragging rights on social media and you're allowed to bring pets and smoke in the room. airbnb.com

◆ Nichée au cœur d'un parc, aux abords de la ville, cette cabane au sommet enchante les voyageurs à petit budget. Les équipements sont rudimentaires, mais elle est superbement située, à une courte distance à pied du centre-ville et des transports publics. C'est vraiment une expérience hors du commun : vos photos vont faire des jaloux sur les médias sociaux.



3

FOREST PERCH

TACUGAMA CHIMPANZEE
SANCTUARY, FREETOWN,
SIERRA LEONE

◆ Get up close and almost personal with the primates, and enjoy sweeping views of the rain forest from your perch at tree canopy level. The rooms are comfortable and there are most of the basic amenities you'll need for a relaxing night. Tour guides will show you around the sanctuary. tacugama.com

◆ Approchez les primates de très près et de votre perchoir, profitez de vues panoramiques sur la forêt tropicale au niveau de la canopée. Les chambres de cet éco-lodge sont confortables et vous y trouverez tous les équipements de base pour une nuit paisible. Des guides organisent des visites du sanctuaire, un havre où l'on recueille et soigne les chimpanzés.



4

LUXURY BRANCH

TREEHOTEL,
LULE RIVER VALLEY
HARADS, SWEDEN

◆ If budgetary considerations are not that important, head off for a unique, luxury stay in the futuristic units of Sweden's Treehotel in the country's deep north. The units are all designed by some of Scandinavia's leading architects. Reserve a day for the drive from Stockholm and be amazed on arrival. treehotel.se

◆ Si les considérations budgétaires ne sont pas importantes pour vous, optez pour un séjour grand luxe, atypique, dans les cabanes futuristes du Treehotel, dans l'extrême nord de la Suède. Chacune des "unités" a été conçue par un grand architecte scandinave. Prévoyez une journée de route de Stockholm et vous serez éblouis en arrivant à destination.



NL

1



KONINKLIJKE BOOM

TREETOPS HOTEL,
ABERDARE NATIONAAL
PARK, KENYA

Klim helemaal tot bovenaan dit beroemde boomhuis en ontdek het plaatselijke wildleven in alle comfort. In 1952 verbleef Prinses Elizabeth er voor een nacht. Diezelfde nacht overleed haar vader Koning George VI, en de volgende dag vertiet ze het boomhuis als koningin.

2



STADSTOPPER

BOOMHUIS IN
VAROSMAJOR UCTA,
BOEDAPEST, HONGARIJE

Dit boomhuis, gelegen in een stadspark, is een aanrader voor de budgetreiziger. De accommodatie is er basis, maar het huis bevindt zich op wandelafstand van de stad en openbaar vervoer. Het is eens iets anders, ideaal om mee op te scheppen op sociale media websites.

3



BOS UITZICHT

TACUGAMA CHIMPANZEE
SANCTUARY, FREETOWN,
SIERRA LEONE

Ontdek de primaten van wel heel erg dichtbij en geniet van het adembenemende uitzicht over het regenwoud. De kamers zijn comfortabel en de meeste standaardaccommodatie is aanwezig voor een goede nachtrust.

4



VOOR LUXEVOGELS

TREEHOTEL,
LULE RIVER VALLE
HARADS, ZWEDEN

Is een hoog prijskaartje geen bezwaar? Kies dan voor een uniek, verblijf in een futuristische unit van het Treehotel, ontworpen door Scandinavische toparchitecten.

ENTREZ...
vous êtes chez vous

RAWBANK



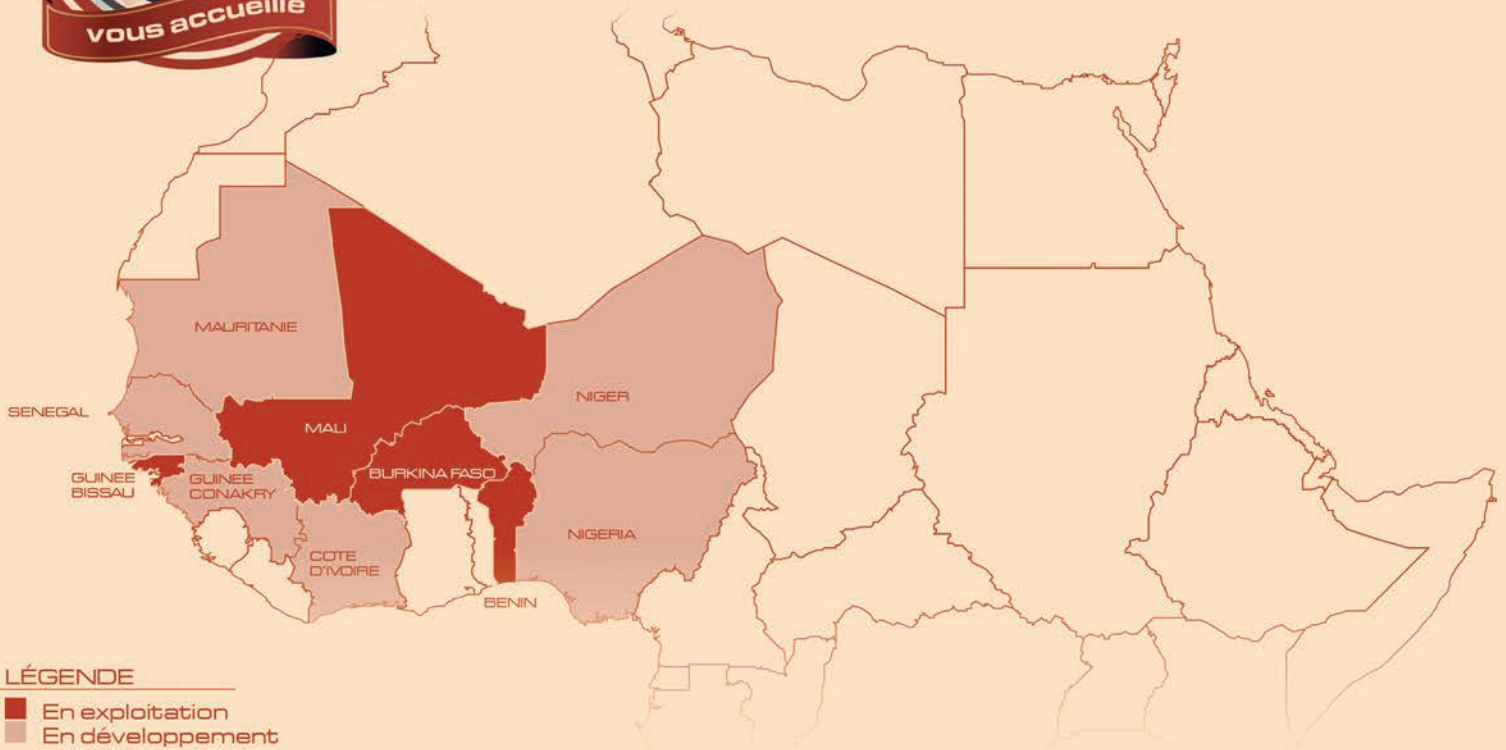
WWW.RAWBANK.CD

RAWBANK

is my bank.



Azalai Hotels



LÉGENDE

- En exploitation
- En développement



www.azalahotels.com



BOOK

BERLIN

City life

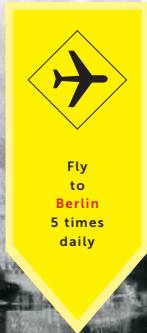
A new photography book looks at the tragedy and triumph Berlin has experienced over the years

EN Having survived two World Wars and a wall that tore it in half, Berlin has defiantly emerged as the centre of European power and culture. The highs and lows experienced by the German capital since 1860 is covered in *Berlin: Portrait of a City*, the most comprehensive photographic study of Berlin ever made. The book combines striking images, including this 1936 photo by Roger Schall of the Kaiser Wilhelm Memorial Church reflected in a shop window, with comments about the city from Berliners and Berlin connoisseurs like Marlene Dietrich, Billy Wilder and David Bowie.

FR Après avoir survécu à deux guerres mondiales et à un mur érigé entre l'Est et l'Ouest, Berlin s'est imposée comme le centre européen du pouvoir et de la culture. Les hauts et les bas qu'a connus la capitale allemande depuis 1860 sont retracés dans *Berlin: Portrait of a City*, l'étude photographique la plus complète jamais réalisée sur Berlin. Des images surprenantes, comme cette photo de 1936 de Roger Schall, le reflet dans une vitrine de l'Eglise du Souvenir de l'empereur Guillaume, y sont recensées ainsi que des points de vue de Berlinois et de fervents admirateurs comme Marlene Dietrich, Billy Wilder ou David Bowie.

NL Berlijn overleefde twee wereldoorlogen en een muur die de stad in twee verdeelde en groeide trots uit tot het Europese machts- en cultuurcentrum. In *Berlin: Portrait of a City* leest u alles over de hoogte- en dieptepunten van de stad sinds 1860. Het betreft de meest uitgebreide fotografische studie van Berlijn ooit. Het boek combineert indrukwekkende beelden, waaronder deze foto uit 1936 van Roger Schall van de Kaiser Wilhelm Herdenkingskerk weerspiegeld in een winkelatalage, alsook commentaar over de stad door de Berliners en Berlijnkenners zoals Marlene Dietrich, Billy Wilder en David Bowie.

taschen.com



Festival kit

Whether you are dancing, watching movies or enjoying jazz, having decent kit is crucial to enjoying the festival season

JAZZ UP YOUR LOOK

Get yourself a good pair of shades to cut out the glare at the Saint Louis Jazz Festival in Senegal (May/June).
topman.com, €30

ON A MISSION IN ROME

Wear a trilby like one of the Blues Brothers at the Mojo Station Blues Festival in Rome (30-31 June).
seasaltcornwall.co.uk, €30

LET THERE BE LIGHT

Use a lantern to find your way home after a movie at Screen on the Green in Washington (July/August).
olproshop.com, €18

COLD BEER, HOT MUSIC

Take a Nomad Cool Box to the Couleur Cafe Music Festival in Brussels (28-30 June).
theglamcampingcompany.com, €180

HOME FROM HOME

Sleep like a baby in a Wichford tent at the Melt Dance Festival in Berlin (18-21 July).
olpro.com, €390

WALK THIS WAY

Wrap your dancing feet in Caterpillar Colorado Boots at Nile Rodgers at Rock N Rio in Lisbon (1 June).
catfootwear.com, €120





**SERVICE
COMPLETE**



**COMPLETE
SERVICE**

Depuis 1976 déjà plus de 50.000 pièces vendues dans le monde entier. Vous pouvez choisir sur place dans un stock de +1000 véhicules de haute qualité. Nous vous garantissons une satisfaction totale et un service complet jusqu'à votre destination finale.

You can choose from a large stock of 1000 units of selected quality, we guarantee a total service and satisfaction till your destination, already more than 50.000 units sold worldwide since 1976.

SMEETS & ZONEN

TRUCKS - TRAILERS - MACHINERY

Smeets & Zonen N.V. Bedrijfsstraat 15, 3990 Peer BELGIUM
+32 (0)11 61 12 23 | info@smz.be | www.smz.be



Votre SOLUTION SÉCURISÉE de TRANSPORT EXPRESS

NOS SERVICES

URBEX DISTRIBUTION URBAINE DE COURRIERS ET COLIS

Pour vos invitations, vos offres de services, d'emploi, les lettres administratives ou commerciales, cadeaux ... réduisez vos coûts, gagnez en temps et donnez du prestige à votre action.

NATEX COURRIER ET COLIS EXPRESS NATIONAL

Présent dans chaque principale ville, nous livrons vos documents et colis :
24h grand Sud / 72h entre Sud et Nord.

INTEX COURRIER ET COLIS EXPRESS INTERNATIONAL

Envoyez et recevez vos documents, colis et marchandises dans plus de 180 pays : Europe 3 Jours / Asie 5 Jours / Amérique 4 Jours / Afrique 6 jours .

FRETEX TRANSPORT EXPRESS DE MARCHANDISES

Vous garantit le transport sécurisé et express de vos marchandises quel que soit le poids / volume partout au Cameroun et dans la zone CEMAC.

DEMEX DÉMÉNAGEMENT EXPRESS

Quel que soit le lieu où vous vous trouvez, nous (dé)montons, emballons et transportons vos meubles jusqu'à votre destination en toute sécurité.

PRETEX PRESTATIONS DIVERSES EXPRESS

- **FEREX** : livraisons les Week-ends et jours fériés.
- **SEREX** : Disponibilité de jour comme de nuit.
- **ADDEX** : Emballage, conditionnement, (de)-montage, manutention, assurance..



Partenaire
international



Direction Générale
Akwa Liberté, Face COLINA Assurance
Service Client : 33 43 91 84
Clients_esico@esico.net www.esico.net
Centre de tri: (+237) 33 03 57 90 / 22 05 40 00

Plus loin que vous ne l'imaginez !

FIVE
MINUTES
WITH ...

KENYA

Doing it in style

Pioneering Kenyan photographer **Barbara Minishi** explains why she loves doing fashion shoots in Nairobi

EN It was four in the morning when Barbara Minishi had what she describes as an 'aha moment'. Having just graduated with a BA communications degree she realised with a jolt her true passion was actually photography.

"It suddenly made sense how I was attracted to imagery, how I surrounded myself with it and how it inspired me," Minishi recalls. "Becoming a photographer went against everything I was taught and the expectations that were placed on me. But I am stubborn and passionate and that probably helped me to create the foundation to be a photographer. I stuck to my vision."

Since changing the course of her career path Minishi has established herself as one of Africa's finest fashion photographers, with her hometown Nairobi often acting as a backdrop.

"I love that fashion can mean or say anything," she points out. "I love that you can incorporate socio-political issues and that there is no right or wrong way to do it. Every shoot will have a challenge that you may or not foresee. Every day you can produce imagery that goes beyond your expectations."

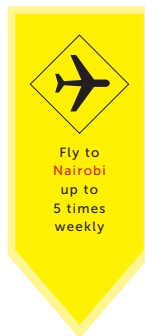
Minishi's success has acted as inspiration to local photographers in Kenya trying to break into fashion.

"At the time I started photography, it was more of an expatriate dominated field," she says. "Now there are far more local photographers doing commercial fashion and documentary photography and that's a good thing."

Having conquered fashion Minishi is exploring the world of film, recently winning an award for Best Art Director for *Nairobi Half Life* at the Africa Magic Movie Awards.

"I am willing to take risks, to be bold, to explore, to always get out of my comfort zone," she says. "I am excited to shift my work in a new direction."

barabaraminishi.com



FR Il est quatre heures du matin lorsque Barbara Minishi est prise d'un accès de ce qu'elle décrit comme un moment « aha » ! Alors qu'elle vient d'obtenir son baccalauréat en communication, elle a soudainement pris conscience que la photographie était sa véritable passion.

« J'ai très vite compris la raison de mon attrait pour les images dont je m'entourais, et la façon dont elles m'inspiraient, » se souvient Minishi. « Devenir photographe allait à l'encontre de tout ce que l'on m'avait enseigné. Mais je suis têtue, ce qui m'a certainement aidée à jeter les bases de ma nouvelle orientation. » Depuis qu'elle a changé le cours de sa carrière, Minishi s'est imposée comme l'une des meilleures photographes de mode en Afrique, avec Nairobi, sa ville natale, en toile de fond.

« J'adore que la mode puisse signifier ou dire n'importe quoi, » précise-t-elle. « C'est fantastique de pouvoir y incorporer des enjeux socio-politiques, sans qu'il y ait une bonne ou une mauvaise manière de le faire. Chaque séance de shooting comportera ou pas un défi. Chaque jour, vous pouvez produire des images qui dépassent vos attentes. »

Le succès de Minishi a agi comme une source d'inspiration pour les photographes kenyans, au sein de cette industrie.

« À l'époque où j'ai commencé la photo, c'était encore un secteur dominé par les expats, » dit-elle. « Aujourd'hui, il y a nettement plus d'artistes locaux qui font de la photo de mode ou documentaire, et c'est une bonne chose. »

Récemment, Minishi a commencé à explorer l'univers du cinéma, et a remporté le prix de Meilleure Directrice artistique pour *Nairobi Half Life*, aux Africa Magic Movie Awards.

« J'ai envie de prendre des risques, de sortir de ma zone de confort, » poursuit-elle. « C'est tellement stimulant de donner à mon travail une nouvelle direction. »



Pioniersfotografe met stijl

De Keniaanse pioniersfotografe **Barbara Minishi** vertelt ons waarom ze gek is op modeshoots in Nairobi

NL Het was vier uur 's ochtends toen Barbara Minishi een, wat zichzelf als een 'aha moment' omschrijft, had. Ze had net een bachelordiploma communicatie op zak en besefte opeens dat haar échte passie eigenlijk fotografie was. "Opeens werd het me duidelijk hoe ik werd aangetrokken tot beelden en hoe ze me inspireerden", herinnert Minishi zich. "Fotografe worden stond haaks op wat me werd geleerd, maar ik ben koppig en dat hielp me

waarschijnlijk om toch verder te bouwen aan mijn droom om fotografe te worden."

Sinds ze voor deze carrièrewending koos, groeide Minishi uit tot een van de beste modiefotografen van Afrika en vele van haar shoots vinden plaats in Nairobi. "Ik vind het heerlijk dat mode iets kan betekenen of een boodschap kan uitdragen", aldus Minishi.

Het succes van Minishi inspireerde tal van andere plaatselijke Keniaanse fotografen in de mode-industrie.

"Toen ik startte, was fotografie vooral iets voor expats. Vandaag zijn er opvallend meer plaatselijke fotografen die commerciële mode- en documentaireshoots doen." Nadat ze de modewereld veroverde, ging ze de filmsector ontdekken waarbij ze onlangs de Best Art Director award won voor *Nairobi Half Life* tijdens de Africa Magic Movie Awards. "Ik ben bereid om risico's te nemen", aldus Minishi. "Ik vind het spannend om mijn werk naar een nieuwe dimensie te tillen."



NEW YORK

Pie chart

If you want to start an argument among New Yorkers, ask them where you find the best pizza. *b.spirit* joins the heated debate and goes in search of the best pie in the Big Apple

John's of Bleecker Street, 278 Bleecker St, johnsbrickovenpizza.com

◆ Greenwich Village, with its bohemian charm, is best explored on foot and there's no better place for a pit stop than John's. With its well-worn booths and faded murals the West Village institution looks like it's frozen in time, while the brick oven pizzas are enjoyed by the likes of Bruce Springsteen and Jack Black.

◆ Greenwich Village, avec son charme bohème, se laisse parcourir à pied. Faites une halte chez John's, une institution du West Village. Un lieu où le temps s'est arrêté, avec ses anciennes cabines téléphoniques et ses fresques murales défraîchies. Ici, les pizzas sont appréciées par des 'people' comme Bruce Springsteen ou Jack Black.

◆ U ontdekt de bohemianse charme van Greenwich Village best te voet. John's is een instituut in West Village. Met zijn oude tafeltjes en vervaagde muurschilderingen lijkt de tijd hier wel stil te staan. De pizza's worden er in stenen ovens gebakken en verorberd door sterren zoals Bruce Springsteen en Jack Black.

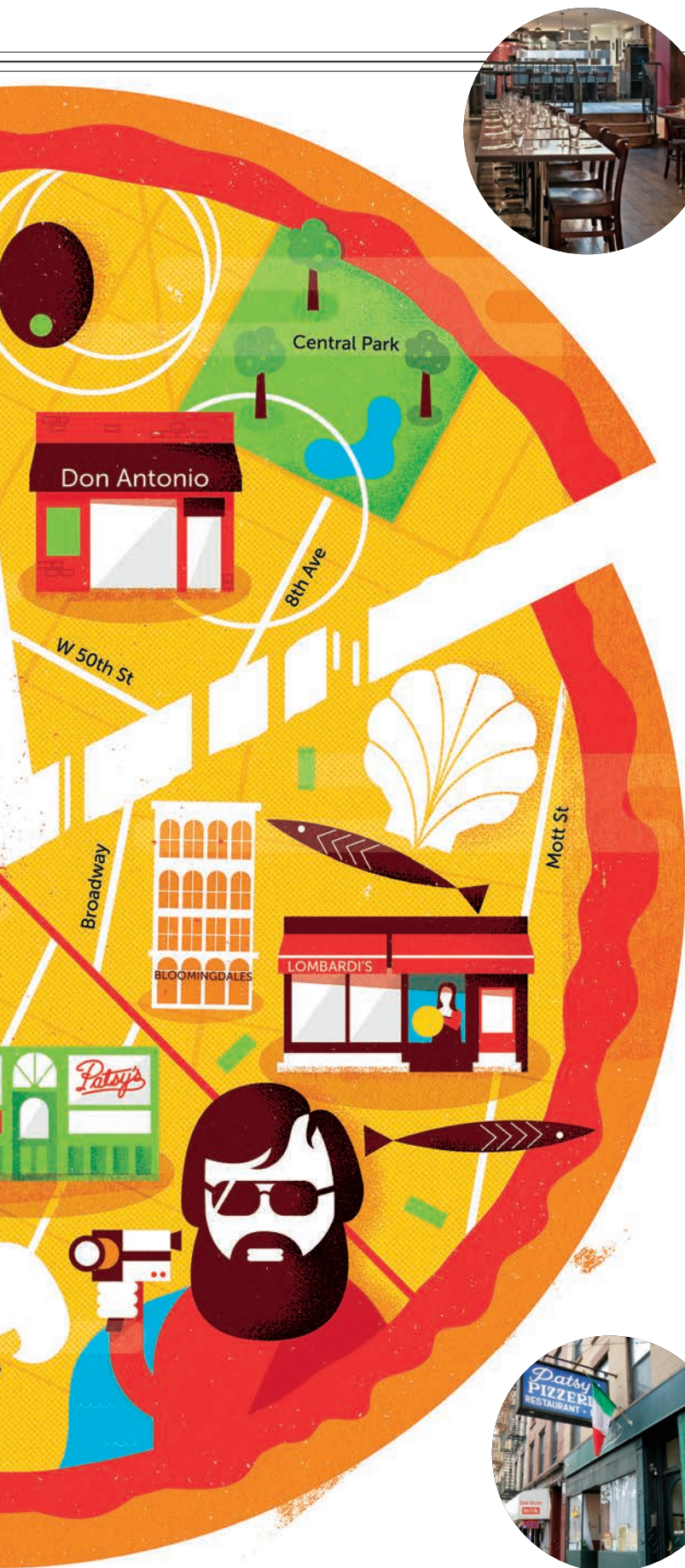
Grimaldi's, 1 Front St, grimaldisnyc.com

◆ While Brooklyn is liberally sprinkled with superb pizza places like Di Fara and Totonno's, the best all-round experience is probably found at Grimaldi's. Located in the shadow of Brooklyn Bridge, it's a short stroll away from the East River and an amazing view of Manhattan while the pizzas are so tasty Frank Sinatra flew the pies to Las Vegas.

◆ Alors que Brooklyn foisonne de restaurants italiens comme Di Fara et Totonno, le fleuron reste sans conteste Grimaldi's. À l'ombre du pont de Brooklyn, non loin de l'East River, cette trattoria offre une magnifique vue sur Manhattan. Ses pizzas sont tellement succulentes que Frank Sinatra les faisait acheminer par avion jusqu'à Las Vegas.

◆ Hoewel u in Brooklyn tal van uitstekende pizzeria's vindt, biedt Grimaldi's wellicht de beste totaalervaring. Deze pizzatent ligt vlakbij de Brooklyn Bridge, op korte wandelafstand van de East River. U geniet er van een prachtig uitzicht over Manhattan en de pizza's zijn er zo verrukkelijk dat Frank Sinatra ze zelfs liet overvliegen naar Las Vegas.





Don Antonio, 309 W 50th St, donantoniopizza.com

- ◆ Located close to several of New York's greatest sights including the Empire State Building and Central Park, Don Antonio has many mouths to feed. Fortunately they serve more than 60 different Neapolitan pies, some prepared by flash-frying the dough before adding sauce and smoked buffalo mozzarella.
- ◆ Situé à proximité des sites les plus grandioses de New York dont l'Empire State Building et Central Park, le restaurant Don Antonio en a des bouches à nourrir ! Heureusement, on y sert plus de 60 variétés de pizzas napolitaines, certaines préparées selon une recette à la friture, avant d'y ajouter la sauce et la mozzarella de buffalo.
- ◆ Het immens populaire Don Antonio bevindt zich vlakbij een aantal van New York's grootste trekpleisters. U kunt er kiezen uit meer dan 60 verschillende varianten van deze Napolitaanse specialiteit. Sommige pizza's worden bereid met een speciale techniek waarbij het deeg snel in een pan met olie wordt gebakken.



"The brick oven pizzas are enjoyed by the likes of Bruce Springsteen and Jack Black"

Lombardi's, 32 Spring St, firstpizza.com

- ◆ Home to mega-store Bloomingdale's, SoHo is the sort of place you need more than one credit card. For pizza that's worth the money head straight to the 109-year-old Lombardi's. Whether you choose the lived-in original section or the new upmarket restaurant next door, make sure you order the divine clam pie.
- ◆ SoHo, qui abrite le méga-store Bloomingdale, est le genre d'endroit où l'on a besoin non pas d'une mais de plusieurs cartes de crédit. Vous voulez une pizza à forte valeur ajoutée ? Allez chez Lombardi's, une maison de 109 ans d'âge. Que ce soit dans le restaurant d'origine ou la nouvelle aile, savourez la pizza aux palourdes.
- ◆ In SoHo, waar de megastore Bloomingdale zich bevindt, heeft u meer dan een kredietkaart nodig. Op zoek naar pizza's die hun geld waard zijn? Stap binnen bij Lombardi's. Of u nu kiest voor het doorleefde restaurant of het nieuwe restaurant naast de deur, bestel zeker de overheerlijke pizza met mosselen.

Patsy's Pizzeria, 2287 First Avenue, thepatsypizza.com

- ◆ Despite fascinating attractions like the National Jazz Museum, East Harlem remains off the tourist map. A great reason to explore this corner of New York is Patsy's Pizzeria, famous for thin crust pies and as the late-night haunt of Francis Ford Coppola, who, in the '70s, used the ambience as inspiration for scenes in *The Godfather* movies.
- ◆ Malgré ses fantastiques attractions, East Harlem reste largement en dehors des parcours touristiques. La Patsy's Pizzeria est une autre bonne raison de découvrir ce coin de New York. Elle est réputée pour ses pizzas à pâte fine et comme repaire de fin de soirée de Francis Ford Coppola, qui s'inspira de son cadre pour quelques scènes du *Parrain*.
- ◆ Hoewel East Harlem over tal van interessante bezienswaardigheden beschikt, laten toeristen het meestal links liggen. Een andere goede reden om dit stukje van New York te bezoeken? Patsy's Pizzeria en zijn heerlijke pizza's. Francis Ford Coppola komt hier geregeld 's avonds en haalde hier zijn inspiratie voor *The Godfather*.







An insider's guide to Luanda

A bustling nightlife, great food, beaches and exciting day trips are all within reach for those who make an effort to find Luanda's affordable hidden gems. Local Lula Ahrens points us in the right direction

La vie à Luanda

Vie nocturne, cuisine exquise, plages sublimes et excursions... Les voyageurs qui font l'effort d'aller à la découverte de Luanda trouveront que ces trésors sont facilement accessibles. Suivons Lula Ahrens dans la bonne direction

EN Newcomers to Luanda can be forgiven if they arrive at Quatro de Fevereiro International Airport with some trepidation. Twice in three years now the Angolan capital has been named the most expensive city in the world for expats to live in, by global consultancy firm Mercer in their extensive 'cost of living' survey.

But statistics need not scare you should you be prepared to take advice from the locals.

Eating out

You can easily spend around €145 per person on a rather ordinary meal and

will be well advised to seek out local knowledge or consult luanda-nightlife.com.

The best fish in town costs a tenth of that of Luanda's most fancy seafood restaurant. Fishermen supply them with locally caught fresh fish and lobster. Typically Angolan Tia Louisa is a simple, neon-lit restaurant close to the beach in Chicala. It serves delicious traditional Angolan mufete de peixe; grilled, locally caught fish with raw onion sauce and side dishes for around €18 to €20 per person including drinks. More pleasing to the eye and almost as cheap are budget restaurants A Quintal

FR Soyons indulgents pour les nouveaux arrivants qui débarquent avec une légère appréhension à l'Aéroport International Quatro de Fevereiro. Pour la deuxième fois consécutive en trois ans, la capitale angolaise a été élue ville la plus chère du monde pour les expats, par le cabinet-conseil international Mercer.

Mais ces statistiques ne devraient pas vous inquiéter si vous suivez les conseils des locaux.

Où manger ?

Rien de plus facile que de dépenser 145 € pour un repas très moyen avec

Savoir où trouver les meilleurs plats de poissons, pourrait vous faire épargner plus de 100 € par personne, en comparaison des restaurants huppés de poissons et de fruits de mer. Tia Louisa, par exemple, est une taverne typique et simple, éclairée au néon, proche de la plage, à Chicala. On y sert le mufete de peixe angolais. Un poisson fraîchement pêché grillé, avec une sauce aux oignons crus et un accompagnement, se paie entre 18 et 20 €, boisson comprise.

Situés sur l'Ilha centrale de Luanda (la péninsule), A Quintal da Tia Guida et Multibocas sont encore plus agréables



ridiculously bad service in one of many luxurious restaurants in Luanda. A well-kept secret is that budget restaurants offer tastier food and better service than many of their more expensive counterparts.

Luanda's **Ethiopian restaurants** are hugely popular among expat connoisseurs. Surprisingly cozy and perfect for a fun night out with friends, they charge just between €18 and €22 per person for an elaborate meal including wine and traditionally brewed Ethiopian coffee. Because many of these restaurants lack official addresses such as street names and numbers, you

da Tia Guida and Multibocas on Luanda's central Ilha [peninsula].

Restaurante Naquelle Lugar, or **Fortaleza**, sits right next to Luanda's colonial fort in a beautiful, quirky and tastefully decorated old house surrounded by a leveled tropical town garden. This romantic restaurant attracts herds of regular clients thanks to its 'best steak in town' and its unique setting. A bread with tuna mayonnaise and tomato salad, steak with fries and vegetables and wine will set you back around €36 per person.

On the other side of the water, **Vista de Fortaleza** offers a spectacular sea →

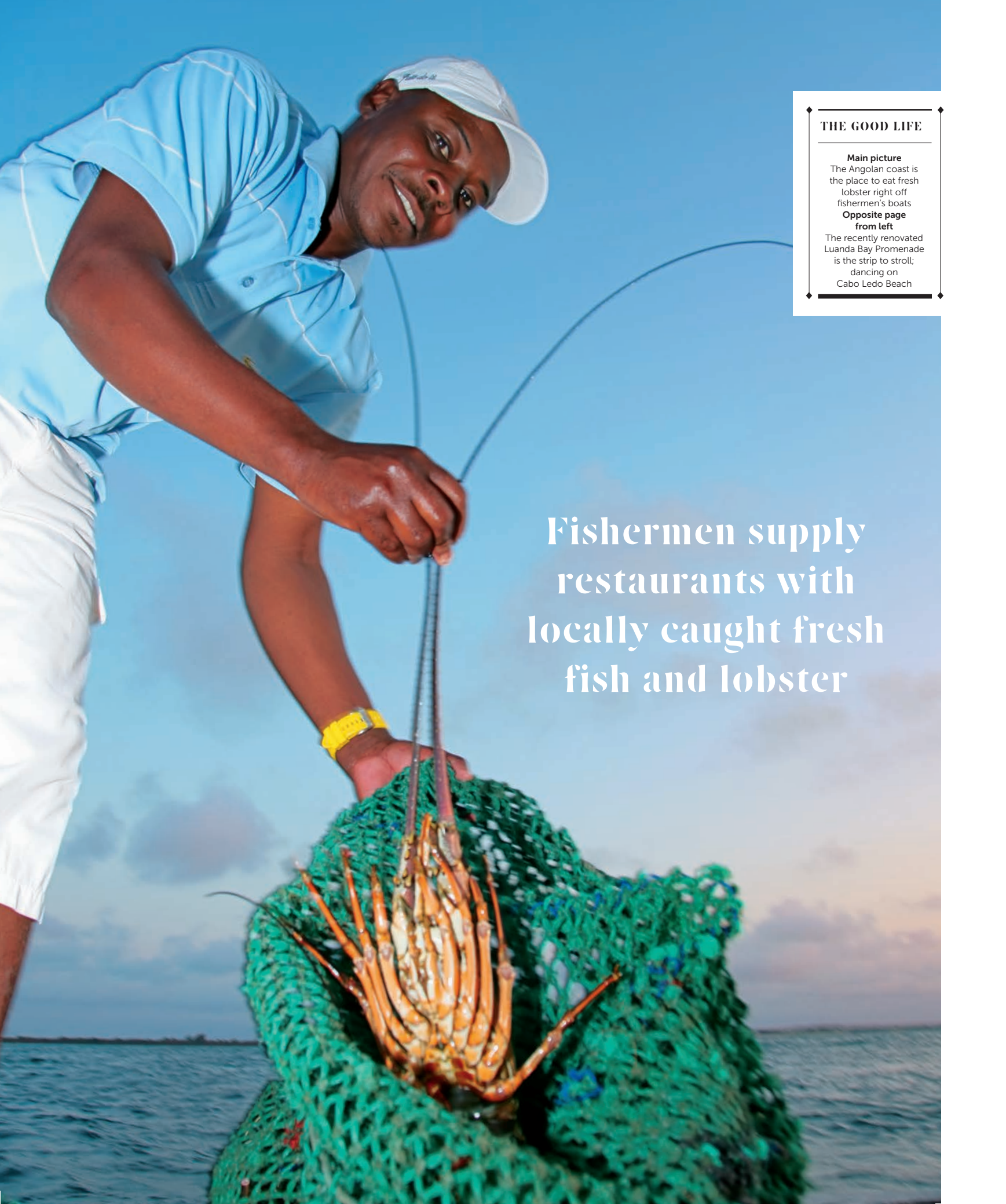
un mauvais service dans l'un des nombreux restaurants chics de Luanda. Ce que l'on sait moins, c'est que les restaurants abordables offrent une cuisine plus savoureuse et un meilleur service.

Les restaurants éthiopiens de Luanda, très appréciés, sont parfaits pour une soirée entre amis. Le prix d'un plat plantureux oscille entre 18 et 22 € par personne, vin et café éthiopien traditionnel compris. Comme bon nombre de ces restaurants ne disposent pas d'une adresse officielle, il est préférable de se renseigner sur place ou de consulter luanda-nightlife.com.

et aussi bon marché.

Le restaurant **Naquelle Lugar**, ou **Fortaleza**, est installé à côté du vieux fort de Luanda, dans une ancienne demeure décorée avec goût entourée d'un jardin tropical. Renommé pour servir les meilleurs steaks de la ville, il est souvent pris d'assaut par une clientèle d'habités. Une salade de thon mayonnaise et de tomates, et un steak frites avec des légumes vous reviendra à 36 € par personne, vin compris.

De l'autre côté de la baie, **Vista de Fortaleza** offre une vue sur la mer le long du fort et des plats de curry de qualité pour 25 €. →



THE GOOD LIFE

Main picture

The Angolan coast is the place to eat fresh lobster right off fisherman's boats

Opposite page from left

The recently renovated Luanda Bay Promenade is the strip to stroll; dancing on Cabo Ledo Beach

Fishermen supply
restaurants with
locally caught fresh
fish and lobster



CONSEIL, FOURNITURE ET FORMATION
EN EQUIPEMENTS TECHNIQUES ET SCIENTIFIQUES

WWW.NEO-TECH.BE

Le partenaire des universités
et de la formation technique et professionnelle en Afrique



Imaginez l'environnement idéal pour une jeunesse
appelée à être les acteurs de la société de demain.

Nous le concrétiserons !



NEO-TECH

TÉL.: +32 (0)4 257.91.70 – FAX : +32 (0)4 257.91.88 – E-MAIL : INFO@NEO-TECH.BE

passage view of the fort and good-quality curries for around €25 per person.

Tendinha, a cozy, informal and traditionally decorated little restaurant opposite Luanda's 5-star hotel Epic Sana serves a great variety of dishes and falls into the same price category.

Well-known for its very affordable, huge, high-quality meat dishes is indoor restaurant **Veneza**.

A cultural fix

Luanda's legendary **Viking Club** organises monthly lectures and free trips into Angola's provinces under the auspices of the Luanda Field Group. To

For poetry nights, stand-up comedy, musical performances and Latin dance nights, go to the fabulously decorated café-restaurant **Bahia** at Luanda Bay or **Theatre Elinga** closeby.

Angola's legendary 'Banda Maravilha' (Wonder Band) performs Monday nights from 9pm at theatre **Cha de Caxinde**, where you can also enjoy other musical and theatrical performances.

Luanda Fort with its Colonial and War Museum [entrance €1.80] behind Marginal Road has recently been renovated. The Slavery Museum is on the edge of the city on the road to Sangano and Cabo Ledo Beach.

Tendinha, un restaurant informel, à la déco traditionnelle, qui fait face à l'hôtel 5 étoiles de Luanda, Epic Sana, propose une bonne variété de poissons dans les mêmes catégories de prix, tout comme le Veneza, dont le prix des plats de viande de grande qualité sont très corrects.

Le plein de culture

Le Viking Club de Luanda organise chaque mois des conférences et des excursions gratuites dans les provinces angolaises, sous les auspices du Luanda Field Group. Pour rejoindre ce groupe gratuitement et être tenu au courant du programme, il vous suffit de vous

Pour des nuits poétiques, des comédies stand-up, des concerts et nuits de danse latino, allez au café-restaurant Bahia au décor fabuleux, dans la baie de Luanda.

Le Théâtre Elinga se transforme en night club alternatif les vendredis et samedis soirs. C'est le seul club de la ville qui joue de la « techno ».

« Banda Maravilha », le groupe légendaire d'Angola se produit le lundi soir à 21h dans la salle Cha de Caxinde, où se tiennent d'autres spectacles.

Le Fort de Luanda, récemment rénové, avec son Musée Colonial et de la Guerre (entrée 1,80 €), et le Musée de l'Esclavage, valent le détour. Ce

URBAN BEAT

Luanda has a great nightlife featuring the likes of Banda Maravilha (Wonder Band) who promotes the revitalisation of urban music



join for free and receive event updates you have to attend one monthly presentation and add your name to a sign-up sheet. Go to angolafieldgroup.com for event dates and times.

The Goethe Institut Luanda organises free Cinema on the Roof evenings. Enjoy international art-house cinema with spectacular city views from the roof of Luisiada University every Tuesday evening from 7pm.

Movimento LevArte is a young and hip art movement that organises art exhibitions, poetry nights and cultural events throughout the city. Search their name on Facebook for event updates.

Still going after midnight?

Luanda's varied outdoor nightlife, one of its most spectacular assets, is as expensive or cheap as you make it. The best parties are given privately and 'cost' only a bottle of wine, so making friends is key.

Certain clubs like the **Kings' Club**, **Maiombe** and theatre/club **Elinga** can ask a cover charge of up to €15 but this will include a couple of free drinks. King's Club is well known for its fantastic live band late on Saturday nights. **W Club** and **Dom Quixote** in downtown Luanda are budget-friendly, fun and very local. →

inscrire lors d'une réunion mensuelle. Tapez angolafieldgroup.com pour les dates et les heures.

Le Goethe Institut de Luanda organise des soirées cinéma gratuites Cinema on the Roof. Profitez d'une sélection de films internationaux d'art et d'essai avec des vues sur la ville depuis le toit de l'Université Luisiada, chaque jeudi à partir de 19h.

Movimento LevArte, jeune mouvement artistique, organise des expositions, des nuits de la poésie et d'autres événements à travers la ville. Tapez leur nom sur Facebook pour l'agenda de leurs activités.

dernier est situé à la pointe de Luanda, le long de la route de Sangano et de la plage de Cabo Ledo.

Toujours partant après minuit ?

La grande diversité de la vie nocturne de Luanda constitue un de ses attraits majeurs. Les meilleures soirées sont privées et ne vous coûteront qu'une bouteille de vin, à partager de préférence entre amis.

Des endroits comme le Kings' Club, Maiombe et le Club Elinga demandent une entrée d'environ 15 €, ce qui est peu en comparaison des autres clubs, surtout qu'un verre y est inclus. →

Escaping the city

The best things in life are free, and they include the variety of day trips that can be undertaken from Luanda. Shipwreck Beach, Sangano beach and Cabo Ledo beach are all within a two-hour drive from the city. Shipwreck beach – the name says it all – awakens photographic ambitions in literally every visitor. The stunning beaches Sangano and Cabo Ledo cry out for a free night of camping and bonfires.

Some things in life are not free, but worth the expense. Kissama National Park (2.5 hours from Luanda) fits this

category. At €158 per person you get to share a cute bungalow with your partner, a one-hour boat safari, a three-hour jeep safari to spot kudu, giraffe, elephant and zebra plus a dinner. The drinks and breakfast are extra.

Upgrade your budget slightly to experience two days and a night of pure luxury in heavenly lake-side Mubanga Lodge just 1.5 hours from Luanda. The €162 package per person includes all-day access to a marvelous pool, lounge and outside areas, a 4-course lunch, dinner and breakfast.

Escapades loin de la ville

Les meilleures choses dans la vie sont gratuites, et notamment les excursions organisées à partir de Luanda. Shipwreck, Sangano et Cabo Ledo – plages réputées pour leurs eaux cristallines et leurs vagues de surf, sont toutes à deux heures de la ville. Ici, camping, feux de camp et soirées sur la plage sont monnaie courante.

Shipwreck (au nom révélateur) réveillera le photographe qui sommeille en vous. Certaines choses dans la vie ne sont pas gratuites mais valent la dépense. Le Parc national de Kissama

(2,5 heures de Luanda) en fait partie. À 158 € par personne, vous pouvez partager un charmant bungalow avec votre partenaire ainsi qu'une heure de safari bateau et jeep à la découverte des coudous, girafes, éléphants, zèbres, plus dîner et petit-déjeuner.

En augmentant votre budget, vous pourrez bénéficier de deux jours et d'une nuit dans le luxueux Mubanga Lodge, au bord du lac, à 1,5 heure de Luanda. Le package, 162 € par personne, inclut l'accès illimité à la piscine et au lounge, un lunch 4-services, dîner et petit-déjeuner.



SURF & TURF

Left

Shipwreck Beach is great for surfers and photographers

Right

If a safari is more your thing there is an abundance of wildlife at the Kissama National Park outside Luanda

Luanda reistips

Bent u op zoek naar betaalbare vakantietips in Luanda? Neem even de tijd en ontdek tal van uitgangsmogelijkheden, lekkere restaurants, zandstranden en dagexcursies voor een prikje. **Lula Ahrens** geeft ons een overzicht

NL De Angolese hoofdstad werd twee keer uitgeroepen tot 's werelds duurste hoofdstad. Laat u zich echter niet afschrikken en laat u adviseren door de locals.

Uit eten In een van de talrijke luxerestaurants van Luanda bent u al snel € 145 kwijt voor een maaltijd en een slechte dienstverlening. Er zijn tal van "budget" restaurants waar het eten veel lekkerder is en u een betere dienstverlening geniet.

Geniet van het perfecte avondje uit met vrienden in een van de vele Ethiopische restaurants. U betaalt er tussen de € 18 en € 22 per persoon. Laat u adviseren door de locals of surf naar luanda-nightlife.com.

Zoek uit waar u de lekkerste visschotels kunt krijgen en bespaar tot zo'n € 100 per gerecht! Tia Louisa ligt vlakbij het strand van Chicala. Een gegrild visgerecht met saus en bijgerechten kost er tussen de € 18 en € 20, inclusief dranken. Probeer ook eens de budgetrestaurants A Quintal da Tia Guida en Multibocas. Bij Restaurant Naquelle Lugar proeft u van de heerlijkste steaks van de stad. Bij Vista de Fortaleza kunt u dan weer terecht voor kwalitatieve curryschotels. Tendinha biedt een brede waaier aan gerechten en bij Veneza vindt u betaalbare vleesgerechten. De Viking Club van Luanda richt lezingen en excursies in naar de provincies van Angola.

Het Goethe Instituut van Luanda organiseert dan weer gratis filmvertoningen bovenop het dak van het gebouw. Ook Movimento LevArte en Bahia richten talrijke culturele evenementen in en het Theatre Elinga is de enige club waar 'techno' wordt gedraaid.

Op maandagen treedt de legendarische Angolese 'Banda Maravilha' op in het Cha de Caxinde theater.

Zin in een dagje strand? Shipwreck, Sangano en Cabo Ledo liggen op zo'n twee uur rijden van Luanda. In het Nationale Park van Kissama kunt u logeren in een bungalow, een boot- of jeepsafari boeken en genieten van een diner of ontbijt.

DEMIMPEX MOTORS

Stock Europe

Stock Middle East

YOUR PREMIUM PARTNER IN AUTOMOTIVE INDUSTRY

1500 BRAND NEW VEHICLES IN STOCK

- > TROPICALIZED VEHICLES
- > MINING VEHICLES
- > CUSTOMIZED VEHICLES



SECOND HAND PREMIUM EQUIPMENT

- > COMPLETE REFIT TRUCKS
- > SERVICE TRUCKS, DUMPER, CRANE, BUSES, etc.
- > WIDE RANGE OF MACHINERY EX-STOCK

SPARE PARTS & ACCESSORIES

- > MICHELIN TIRES
- > VARTA & ENERGIZER BATTERIES
- > IRONMAN 4X4 EQUIPMENT
- > SPARE PARTS ALL BRANDS
- > OILS & LUBRICANTS



Contact:

Rue Arthur Maes 100, B-1130 Brussels, BELGIUM
www.demimpex-motors.com

bspirit@demimpex-motors.com
Tel: +32 2 724 90 71

The heat is on

When the mercury rises, Poland's festival scene takes off. Anna J. Kutor looks at this year's festival hit list in Krakow and Warsaw

EN From klezmer-jazz fusion to new-age world music, street theatre to art-house cinema screenings, Poland's festival scene is one of the most vibrant in Europe. When the weather heats up, Krakow does too with festival after festival transforming the city into a non-stop carnival. Warsaw takes over in autumn with a line-up that inspires visitors. Here are some events that are not to be missed:

Street Theatre Festival

11 - 18 July, teatrko.pl

This festival is a street spectacle with performances erupting when and where you least expect it in and around Krakow's squares and streets. Apart from traditional theatre performances on make-shift stages,

also enjoy parades with colourful characters, impromptu comedy shows, improvisation, interactive theatre where bystanders are lured into the shows through provocation and fireworks in the evenings.

Festival of Music in Old Krakow

15 - 31 August, mwsk.eu

Throw away any preconceptions of classical music as you enter some of the most inspirational venues in Krakow like the Tempel Synagogue, Wawel Castle and the Cloth Hall to experience classical compositions like never before performed by talented musicians from across the world.

The guru of this festival is Stanislaw Galonski, director of Capella Cracoviensis, Krakow's orchestra. The programme of the individual →





FESTIVAL CHEER

This page

The Artboom Festival (top) and Street Theatre Festival (below)

Opposite page

clockwise from top
The Cross Cultural Festival; street theatre in Krakow; violinist Christine Pryn at the Warsaw Autumn Festival

Coup de projecteur sur les festivals

Lorsque le mercure grimpe, les festivals éclosent en Pologne. Anna J. Kutor recense les événements à suivre cette année



FR Fusion klezmer-jazz, musique new-age, paysages urbains revitalisés ou cinéma d'art et d'essai... La scène des festivals en Pologne est une des plus foisonnantes d'Europe. Lorsque l'été bat son plein, Cracovie, en ébullition, se transforme en un gigantesque centre de festivités. Ensuite en automne, c'est au tour de Varsovie de prendre le relais, avec une affiche des plus inspirantes. Quelques rendez-vous à ne pas rater :

Festival de Théâtre de Rue 11 - 18 juillet, teatrko.pl

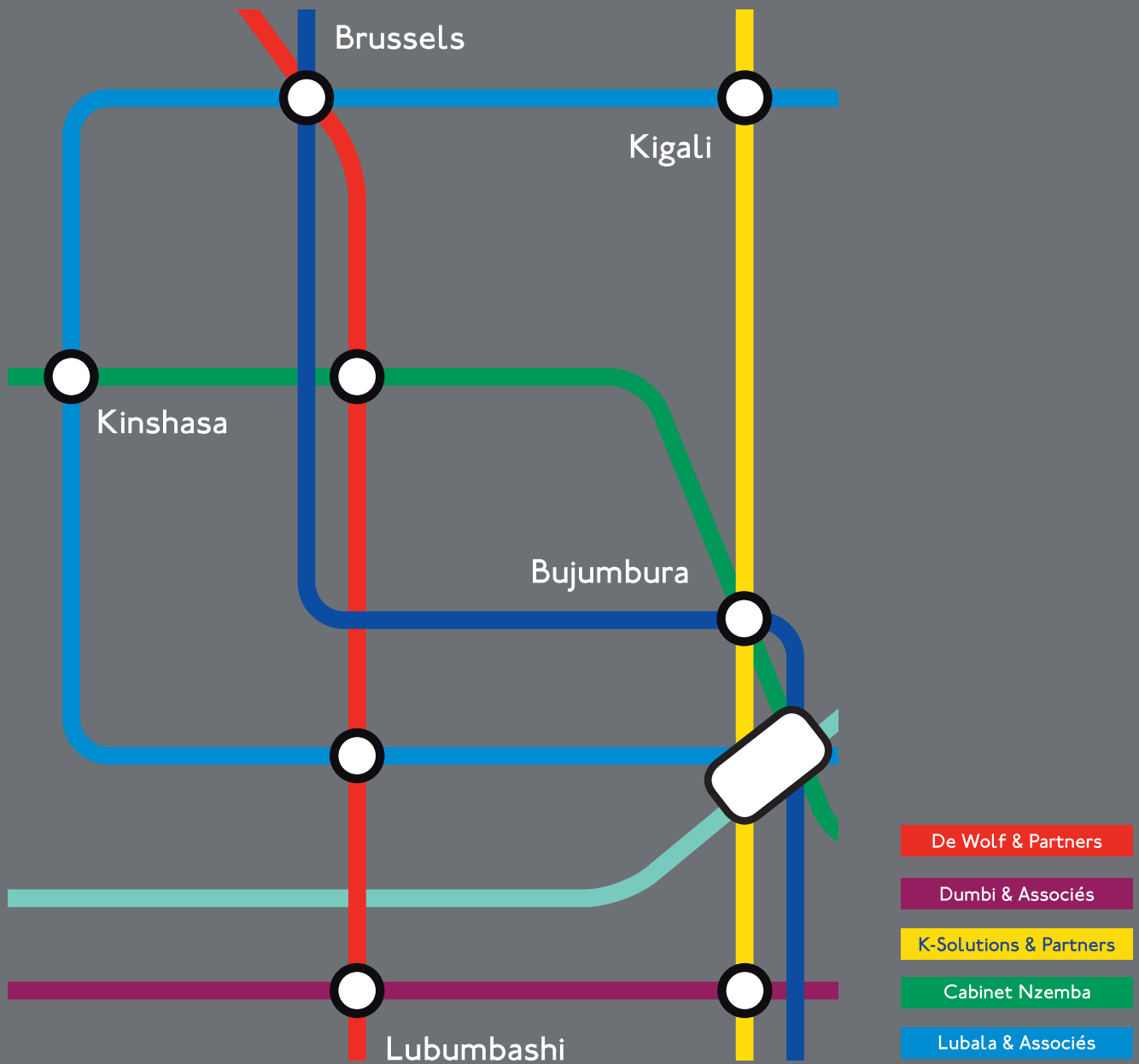
Ce festival qui se déroule sur les places et dans les rues de Cracovie, fait le plein de performances : des spectacles surgissent çà et là au moment où on s'y attend le moins. Outre des représentations de théâtre traditionnel sur des scènes éphémères, vous assisterez aussi

à des cortèges de personnages bariolés, des comédies improvisées, du théâtre interactif avec une note de provocation – les passants sont invités à jouer – le tout chapeauté par des feux d'artifice.

Festival de Musique dans le Vieux Cracovie, 15 - 31 août, mwska.eu

Certains lieux, parmi les plus inspirants de Cracovie, vont modifier vos idées reçues sur la musique classique. Ainsi, dans le Temple de la Synagogue, le Château du Wawel ou la Halle aux Draps, vous pourrez écouter des récitals comme jamais vous n'en avez entendu auparavant, interprétés par des musiciens de talent du monde entier. Le gourou de ce festival est Stanislaw Galonski, le directeur de Capella Cracoviensis, l'orchestre de Cracovie. Le programme des soirées tout comme les musiciens sont sélectionnés afin de →

YOUR LEGAL PARTNER IN AFRICA



DE WOLF & PARTNERS
Brussels - Luxembourg - Shanghai

info@dewolf-law.com - www.dwpafrica.com



www.dewolf-law.com

evenings and their performers is selected to display the diversity of Krakow's cultural traditions.

Concerts of early music are accompanied by performances of more recent works – including contemporary tracks – and stars from across the globe perform alongside Polish musicians. Another regular feature of the festival programme is a concert of Russian Orthodox music that is not to be missed.

Jewish Cultural Festival
27 June – 7 July, jewishfestival.pl
 The revival of Krakow's Jewish

community is evident as the Jewish Cultural Festival returns for what is its 24th year. Sounds of traditional and contemporary klezmer music will fill the streets and bustling spaces of Kazimierz, the city's historical former Jewish quarter.

As is always the case, the cultural offerings bring an eclectic mix of history, literature, cinema, crafts, art and academics.

They range from the curious (make sure you catch the graffiti workshop of Broken Fingaz) to the culinary (Benzion Millers workshop 'Shabbat in the Kitchen'). →

refléter la diversité culturelle de la ville. Des concerts de musique ancienne côtoient des œuvres plus récentes et des stars venues des quatre coins de la planète sont présentes aux côtés de musiciens polonais.

Festival de la Culture juive,
27 juin – 7 juillet, jewishfestival.pl
 Le renouveau de la communauté juive de Cracovie est incontestable. En témoigne ce festival qui revient pour la 24^e année consécutive. Des sonorités de musique klezmer traditionnelle et contemporaine emplissent les rues de Kazimierz, l'ancien quartier juif. Et

comme de coutume, ce festival réserve une large part à l'histoire, la littérature, le cinéma, l'artisanat et la recherche. Les activités vont du plus insolite (l'atelier de graffiti de Broken Fingaz) au culinaire (l'atelier de Benzion Millers 'Shabbat in the Kitchen').

Grosch Artboom Festival
6 – 22 juin, artboomfestival.pl
 Si cet événement multidisciplinaire ressemble à l'édition de l'année dernière, le public peut s'attendre à une effusion de couleurs, de rencontres autour de l'art expérimental et de →

BAND STAND

Garifuna
 Collective at the
 Cross Cultural
 Festival



Fly to **Krakow**
 up to 4 times
 weekly from 27
 June to **Warsaw**
 up to 13 times
 weekly from
 14 September



Grolsch Artboom Festival 6 – 22 June, artboomfestival.pl

If this year's multidisciplinary happening is like those of past seasons, there will be plenty of colour, experimental artistic dialogue, and reimagined historic landmarks and spaces. The rococo neon figure of the lady named Markiza will shine anew in Krakow's Plac Centralny while new murals brighten the buildings as part of the rich programme of visual works, performances and social activities designed to redefine the cityscape of Nowa Huta, the socialist realist district built around a giant industrial steelworks.

Warsaw Cross-Culture Festival September & October, festival.warszawa.pl

With a name like Warsaw Cross-Culture Festival it should come as no surprise that this decade-old fete delivers an alternative to more mainstream musical happenings, grabbing a vibrant mix of talent from across the globe and sticking it in a small tent at the foot of Warsaw's iconic Palace of Culture and Science.

Warsaw International Film Festival, 10 – 19 October, wff.pl

Of all the annual cultural events in the Polish capital, this ten-day film fiesta draws the most advance-ticket-buying excitement, so be sure to reserve in time to enjoy a selection of 200 films from 50 countries, including world premieres and acclaimed art-house successes from other festivals.



IN FULL VOICE

The Warsaw Autumn Festival in September, which is the largest contemporary classical music festival in Poland, features top musicians including Tasmanian born soprano Allison Bell

détournements dans des lieux d'histoire. La silhouette en néon de la femme nommée Markiza brillera à nouveau sur la Plac Centralny de Cracovie, tandis que de nouvelles fresques murales illumineront les façades. La riche programmation visuelle inclut aussi des performances de type social, comme la redéfinition du site de Nowa Huta, gigantesque ville industrielle de style social réaliste.

Warsaw Cross-Culture Festival, septembre et octobre, festival.warszawa.pl

Le Cross-Culture Festival, comme son nom l'indique, se positionne comme une alternative aux spectacles de musique traditionnels. Depuis une décennie, cet événement rassemble un mix de talents des quatre coins du monde, et les installe sous un petit chapiteau au pied de l'emblématique Palais de la culture et des sciences.

Le Festival du Film International de Varsovie 10–19 octobre, wff.pl

De tous les événements culturels de la capitale polonaise, cette fiesta annuelle de dix jours dédiée au cinéma suscite un grand engouement et la plupart des billets sont rapidement vendus en avance. Assurez-vous de réserver à temps pour bénéficier d'une sélection de 200 films venus de 50 pays, dont des premières mondiales, des joyaux inattendus et des films d'auteurs acclamés dans d'autres festivals.

Muziekzomer

Anna J. Kutor selecteert de absolute festivaltoppers in Krakau en Warschau dit jaar

(NL) Van klezmer-jazz fusion tot new-age wereldmuziek, opgewaardeerde cityscapes tot art-house filmvertoningen, in Polen vindt u een van Europa's levendigste festivalscènes.

Tijdens het Straattheaterfestival (11 - 18 juli) vinden op de meest onverwachte momenten en plekjes optredens plaats op en rond de pleinen en straten van Krakau.

Staan eveneens op het programma naast de traditionele theateroptredens op geïmproviseerde podia: optochten met kleurrijke personages, komedie shows en interactieve theathervoorstellingen waar de toeschouwers naartoe worden gelokt aan de hand van provocatie.

Muziekfestival in de oude binnenstad van Krakau (15 - 31 augustus) - Stap binnen in een aantal van de meest inspirerende plekjes van Krakau zoals de Tempel-Synagoge, het Wawel Kasteel en de Lakenhal, maak komaf met uw vooroordelen over klassieke muziek en geniet van een onvergetelijk optreden door een aantal van 's werelds meest getalenteerde muzikanten.

Tijdens het Joodse Cultuurfestival (27 juni – 7 juli) vult het geluid van traditionele en hedendaagse klezmer muziek de straten en levendige pleinen van Kazimierz, de voormalige Joodse wijk.

Het Grolsch Artboom Festival (6 – 22 juni) biedt een

uitgebreid programma visuele kunst, optredens en sociale activiteiten om Nowa Huta, de socialistische wijk van de stad omringd door een reusachtige staalfabriek, opnieuw leven in te blazen.

Het Warschau Cross-Culture Festival, (september en oktober) is een tien jaar oud muziekfeest en vormt een alternatief voor mainstream muziek evenementen. Dit festival biedt een levendige mix van internationaal talent in een kleine tent aan de voet van het legendarische Paleis van Cultuur en Wetenschap. Het Internationaal Filmfestival van Warschau (10 – 19 oktober) is een tiendaags filmfeest met 200 films uit 50 landen.

EU TECHNOLOGY

Created by professionals in the banking environment, networks, systems, and security, EU TECHNOLOGY SA is a company based in Geneva with a subsidiaries in:

Abidjan (AFRICA TECHNOLOGY)
 Bamako (MALI TECHNOLOGY)
 Conakry (GUINEA TECHNOLOGY)
 Dakar (SENEGAL TECHNOLOGY)
 Douala (CAM TECHNOLOGY)
 Kinshasa (INGERYS)
 Libreville (AFRILAND TECHNOLOGY)
 Niamey (NIGER TECHNOLOGY)

Our vocation is the integration and the distribution of complete data-processing solutions for banks, administrations and industry. Our offer covers all your hardware and software needs including support with publishing partners and build's leaders in their respective domain (Oracle, Netapp, Symantec, Atempo, Cisco, Capital Banking Solution, Seac Banche, LanDesk, Juniper Networks, Trend Micro).

In order to bring the most concrete and optimal technical and financial solutions to its customers, EU TECHNOLOGY leans on 3 axes: consulting, logistics and services. It is committed to providing a high level of satisfaction.



HEADQUARTERS : 14, RUE DU BASSIN – 2000 NEUCHÂTEL – SWITZERLAND – TEL : +41 22 819 10 88 – FAX : +41 22 819 10 89 – WWW.EUTECHNOLOGY.CH

MAIN BRANCH : IMMEUBLE ANGOUA – BOULEVARD DE MARSEILLE – ZONE 4 C – ABIDJAN CÔTE D'IVOIRE – TEL : +225 21 25 56 56 – FAX : +225 21 35 98 94 – WWW.AFRICATECHNOLOGY.CI



CHARGE, MÉLANGE, TRANSPORTE ET DÉCHARGE JUSQU'À 130 M3 DE BÉTON PAR JOUR.

 **METALGALANTE**

carmix.com

30020 Noventa di Piave, Venezia - Italy - Tel. +39.0421.65191 - info@carmix.com



Hooray

FOR

Hillywood

As the Rwanda Film Festival celebrates its 10th year, *b.spirit* looks at how one of Africa's most important cinema events continues to take movies to the masses

Hourra pour Hillywood !

b.spirit examine comment après ses 10 ans, le Festival du Film du Rwanda, un des plus importants événements du cinéma en Afrique, continue à présenter ses films dans les campagnes

ALPHA CENTAURI

EFFECTIVE MANAGEMENT



DÉPLOIEMENT DE SYSTÈME D'INFORMATION

- GESTION DE LA FRAUDE ET DE L'AUDIT
- GESTION FINANCIÈRE ET COMPTABLE
- PILOTAGE DÉCISIONNEL
- GESTION DES ACTIFS

200 références
dans 56 pays

Paris +33 (0)1 47 82 40 59
Abidjan (+225) 22 43 18 34

www.alphacentauri-group.com

Congo-Brazzaville

pre-engineered steel buildings
your reliable partner in Africa

Niger

Ghana

frisomat.com/africa
info@frisomat.com
+32 3 353 33 99

FRISOMAT
Innovators in steel buildings

SAER PUMPS OCEAN PROOF

SAER provides hundreds of tailored solutions to withstand sea water for applications such as ballast, sea water cooling, boiler feed, HVAC, fire fighting and many others.

SAER pumps can be supplied with all the main naval certifications. They have been installed in off shore platforms and ships in Norway, Singapore, Russia, Panama, Saudi Arabia, Italy, Emirates, Spain, and many other countries.

MADE IN ITALY

SAER
ELETTROPOMPE

SAER PUMPS
MOTORS
BENELUX

SAER BENELUX NV - Leo Baekelandlaan, 5209 - 3900 Overpelt (BE) - Belgium
Tel. +32 (0)11 644 280 - Fax +32 (0)11 644 281
Export manager: Jean Burtin (jburtin@saer-benelux.com) - www.saer-benelux.com
SAER Elettropompe SpA - info@saer.it - www.saerelettropompe.com

EN It is a beautiful July evening in the small town of Byumba in Rwanda's Gicumbi district and, at the local taxi park, scores are being introduced to the magic of film for the first time. With faces lit up by the light from a huge inflatable cinema screen, people sit spellbound watching home-grown movies in their mother tongue, Kinyarwanda. It's a scene that sums up why the Rwanda Film Festival is so special. Now in its 10th year 'Hillywood' – a nickname derived from the country's dramatic mountainous landscape – literally takes movies to the masses by staging screenings in rural areas around Rwanda. It is a much-loved format organisers will build on in 2014.

"This year, our goal is to visit 5 different cities, and not only are we going to show movies, we will also have brief sessions with local people sharing with them how a film is made," explains Festival director Romeo Umulisa. "As a festival our key goal has been to help bring a cinema culture to Rwanda. We have succeeded over the past few years to bring cinema to the most remote areas of Rwanda and this euphoria will be lived again this year. Very few people have access to a TV set in Rwanda and an inflatable cinema experience is still unique."

Hillywood is the brainchild of renowned journalist and filmmaker Eric Kabera, who founded the Rwanda Cinema Centre in Kigali to promote the country's film industry. The organisation was initially set up to train filmmakers but, in recent years, has worked tirelessly to expand the Rwanda Film Festival and encourage local and international directors to submit their work and compete for a Silver Backs award. Hillywood has shown remarkable growth with 30,000 people attending the festival in 2011. And while the event increasingly has an international flavour, it is the emergence of local talent that most pleases the organisers.

"The festival has helped establish a far bigger community of filmmakers," Umulisa says. "Now we have more than five short films being produced every year and even some feature films. The young generation is moving ahead →



SCREEN DREAM

The Rwandan Film Festival encourages local filmmakers to submit their work and compete for a Silver Backs award. The films are then taken to rural areas and shown on large inflatable screens



Hillywood has succeeded in bringing film to Rwanda's most remote areas

FR C'est une belle soirée de juillet dans la petite ville de Byumbale, à Gicumbi, au Rwanda. À la station de taxis locale, des spectateurs vont être initiés pour la première fois à la magie du cinéma. Les visages illuminés par l'écran gonflable, ils regardent des films réalisés chez eux, dans leur langue natale, comme *Kinyarwanda*. Et c'est bien là, la particularité de ce festival *Hillywood*, comme on l'appelle, en référence au pays aux mille collines. Hillywood, qui fête aujourd'hui ses 10 ans, sillonne le pays jusqu'aux villages les plus reculés pour y organiser des projections. Une véritable relation de proximité que les organisateurs veulent continuer à développer en 2014.

« Cette année, notre objectif est de parcourir cinq villes différentes, et nous n'allons pas seulement montrer des films, mais aller à la rencontre de la population, avec des ateliers sur la fabrication d'un film, par exemple, » explique Romeo Umulisa, le directeur du festival. « Notre rôle est de contribuer à diffuser la culture du cinéma au Rwanda. Ces dernières années, nous sommes parvenus à organiser des projections dans les régions les plus reculées du pays, une véritable joie que nous voulons continuer à transmettre. Très peu de gens ont accès à la télévision au Rwanda. Pour eux, un écran géant est une expérience unique. »

Hillywood a été fondé par le journaliste et réalisateur Eric Kabera, également créateur du Centre du Cinéma du Rwanda, à Kigali, afin de promouvoir l'industrie cinématographique nationale. Le centre, au départ une école de réalisation, s'est investi au fil du temps dans la promotion du festival. Son but étant d'encourager les réalisateurs locaux et internationaux à soumettre leurs œuvres en compétition pour remporter le fameux *Silver Backs award*. En quelques années, Hillywood a attiré toujours plus de spectateurs - 30.000 en 2011. Et bien que l'événement ait progressivement pris une tonalité internationale, c'est l'émergence des talents à l'échelle nationale qui a séduit les organisateurs.

« Le festival a permis de bâtir une plus grande communauté de réalisateurs, » dit Umulisa. →

while creating an all-new voice, a new way to express our pain and hope for a better future.”

While Hillywood is very much a ‘travelling festival’ its home remains Kigali. According to Umulisa, the Rwandan capital is tailor made for an international film festival.

“Kigali is unique, and summer is the best because you can host an event outside and not have a single raindrop,” he says. “Besides, the city is quite small, so having people coming to screenings from all corners of the city is quite easy. Kigali is also beautiful, with its mountains giving it a unique cityscape that’s enjoyable and easy to navigate.”

Those attending this year’s festival will be able to enjoy a wide selection of films from across the globe, as Hillywood celebrates its 10th birthday in style.

“We are trying to show through our variety of selection, what a film festival is and why it’s necessary,” says Umulisa. “We are reaching to the four corners of the world, with a special country specific programme, from China to Belgium. My goal is to see the festival become a key player in east Africa, a meeting point for a film market in the region. Most importantly we want more locally produced films at every one of the future editions of the festival. The number of young film enthusiasts is growing every day and soon Rwanda will be able to talk of a unique style, a Rwandan cinematic style.”

rwandafilmfestival.net

The Rwanda Film Festival takes place from 12-18 July



FILM FOCUS

Thanks to Hillywood there is now a bigger film community in Rwanda than ever before. Organisers believe that the country is fast developing its own unique cinematic style



The number of young film enthusiasts is growing all the time



Fly to
Kigali
5 times
weekly

« Aujourd’hui, nous avons plus de cinq courts-métrages produits chaque année, et à l’occasion un long métrage. La jeune génération va de l’avant en créant une nouvelle manière d’exprimer nos difficultés et nos espoirs pour un monde meilleur. »

Hillywood est un festival itinérant certes, mais sa base reste Kigali. Selon Umulisa, la capitale rwandaise possède tous les atouts pour accueillir un festival international du film.

« Kigali est une ville unique, et l’été on peut y héberger un événement en plein air sans craindre la moindre goutte de pluie, » poursuit-il. « La ville est par ailleurs relativement petite, ce qui facilite l’accès de tous les quartiers. Kigali est également magnifique avec ses montagnes. »

À l’occasion du 10^e anniversaire d’Hillywood, les spectateurs pourront apprécier une vaste sélection de films de qualité venus du monde entier.

« À travers notre sélection, nous essayons de montrer ce qu’est un festival du film et pourquoi ce type d’événement est nécessaire, » explique Umulisa. « Nous touchons toute la planète, de la Chine à la Belgique, avec un programme par pays. Mon objectif est que ce festival devienne un acteur-clé en Afrique de l’Est, une vitrine de l’industrie cinématographique de la région. Et chose plus importante, nous voulons que nos futures éditions proposent toujours plus de productions locales. Les jeunes fans de cinéma augmentent de jour en jour, et bientôt le Rwanda sera en mesure d’avoir son propre style cinématographique. »

Gefeliciteerd Hillywood!

b.spirit viert tienjarig bestaan van het Rwanda Film Festival



Het is een mooie avond in juli in het dorpje Byumba in het Rwandese district Gicumbi. In het plaatselijke taxipark genieten tientallen toeschouwers voor het eerst van de magie der films. Hun gezichten lichten op bij het enorme opblaasbare scherm terwijl ze gefascineerd naar films kijken in hun moedertaal, Kinyarwanda. Dit schouwspel vat perfect samen waarom het Rwanda Film Festival zo speciaal is. Hillywood, een bijnaam die het festival te danken heeft aan de reusachtige bergketens van het land, is vandaag toe aan zijn 10de editie en brengt de filmwereld naar

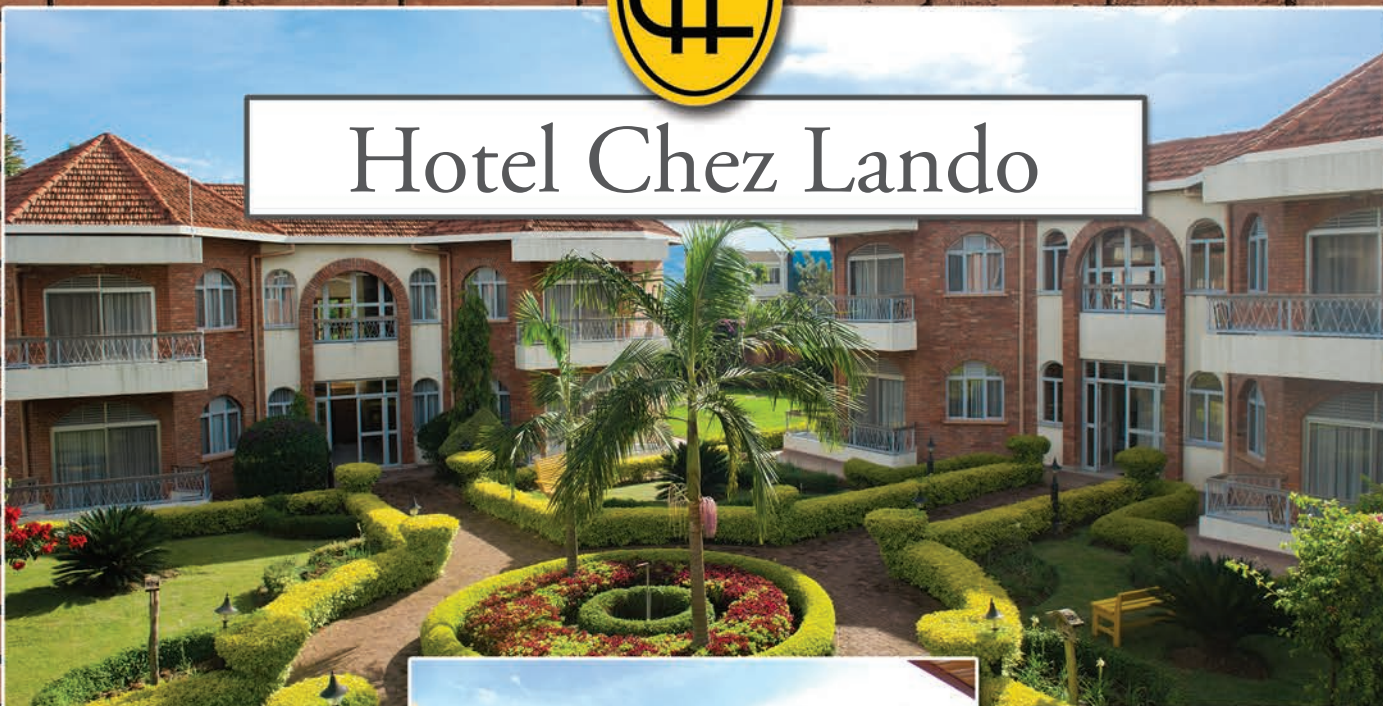
de grote massa in de landelijke gebieden van Rwanda. Het is een bijzonder geliefde format waarvan de organisatoren ook in 2014 vertrekken.

“Dit jaar wensen we 5 verschillende steden aan te doen. Daarbij zullen we niet alleen films vertonen, er zullen eveneens korte sessies worden ingericht waarbij we het publiek uitleggen hoe een film wordt gemaakt”, aldus festivaldirecteur Romeo Umusila. Onze hoofddoelstelling als festival is het brengen van de filmcultuur naar Rwanda. In Rwanda hebben slechts heel weinig mensen toegang tot een televisietoestel

en een opblaasbare bioscoopervaring is hier nog steeds uniek.” Dit jaar worden de toeschouwers getraakteerd op films afkomstig van overal ter wereld. “Met onze brede waaier aan films proberen we aan te tonen wat een filmfestival is en waarom het noodzakelijk is”, vertelt Umulisa. “We vertonen films uit alle uithoeken van de wereld met een programma per land, gaande van China tot België. Het is mijn doel om het festival te zien uitgroeien tot een van de belangrijkste festivals van Oost-Afrika, een ontmoetingsplek voor de filmindustrie uit de regio.”



Hotel Chez Lando



Located at the heart of the bustling Remera business suburb in Kigali, Chez Lando Hotel represents the essence of a homely, green, family- friendly and hospitable hotel with one of the most exquisite menus in the city. Chez Lando s environment carries a character that spews of freshness, vibrancy, hope, ambition and confidence resonating from a past of pain and loss. In the mid-eighties, Lando and Helene Ndasingwa built the first hotel in Remera; Chez Lando; with the dream of creating all-inclusive meeting space for customers. Unfortunately, the founders were both killed in the 1994 Génocide against the Tutsi and the hotel was partly destroyed. Today, the legacy was to set by Lando over two decades ago has lived on and is carried high by his surviving siblings, one of whom is Mrs. Anne Marie Katengwa, who runs Chez Lando Hotel as the Chief Executive Officer (CEO.)

« *Come as a guest, leave as a friend* »

Share your experience and visit our web site www.chezlando.com
5 minutes away from the International airport

Hotel Chez Lando P.O Box 1519 Kigali Remera - Rwanda +250 252 589 804 / +250 788 385 300
Email: info@chezlando.com



"We encourage our staff to embrace ownership of the vision while carrying a reconciliation mindset that does not harbour discrimination or exclusion. This will propel Chez Lando Hotel toward becoming an international name"

"I dedicated my life to rebuild and reconstruct what was left, step by step. Reconstruction is a process"
Mrs Kantengwa



WASHINGTON

Judy Garland wears her famous ruby slippers, now on display at the Museum of American History, in classic 1939 film *The Wizard of Oz*





AMERICA'S ATTIC

AS THE MUSEUM OF AMERICAN HISTORY IN WASHINGTON CELEBRATES ITS 50-YEAR ANNIVERSARY, WE LOOK AT SOME OF ITS GREATEST TREASURES CURRENTLY ON SHOW

DANS LES GRENIERS DE L'AMÉRIQUE - À L'OCCASION DU 50^E ANNIVERSAIRE DU MUSÉE NATIONAL D'HISTOIRE AMÉRICAINNE, À WASHINGTON, VOICI UN APERÇU DE SES PLUS BEAUX TRÉSORS

EN Over the last five decades the Smithsonian National Museum of American History (americanhistory.si.edu) has assembled an astonishing number of artefacts that reflect every aspect of life in the United States. Whether it's an item worn by a great leader, inspirational war relics or prized movie props, rummaging through America's Attic, as the building in Washington is affectionately known, always turns up something memorable.

FR Au cours des cinq dernières décennies, le Musée national d'histoire américaine - le *Smithsonian National Museum of American History* - a réuni une palette impressionnante d'objets qui reflètent de nombreux aspects de la vie aux États-Unis. Accessoires ayant appartenu à des chefs d'État, reliques inspirantes de la guerre ou précieux souvenirs du cinéma, le « grenier de l'Amérique », comme on le surnomme, se distingue par ses pièces remarquables.

CHAMPAGNE
Laurent-Perrier
MAISON FONDÉE
1812



OUR KNOW-HOW IS TASTED WITH WISDOM 12% VOL
SERVED ON BOARD BRUSSELS AIRLINES LONG-HAUL FLIGHTS IN BUSINESS CLASS

Bob Dylan's leather jacket

◆ When, in July 1965, Bob Dylan stepped onto stage at the Newport Folk Festival it was not just the atmosphere that was electric. To the shock of folk traditionalists the singer started strumming an electric guitar and was backed up by a fully amplified band. The first few songs were met by boos from those who believed Dylan was betraying his roots and the star soon left the stage. While he returned later to do an unplugged set, folk music had been changed forever. The leather jacket Dylan wore during his watershed performance was donated anonymously to the Museum in 2012.

◆ Lorsqu'en juillet 1965, Bob Dylan monte sur scène au Festival de Folk de Newport, il n'y a pas que l'atmosphère qui est électrique. Au grand dam des tenants du folk traditionnel, le chanteur se met à gratter une guitare électrique, relayée par un ampli. Les premières notes sont accueillies par la grogne du public, considérant Dylan comme un traître. Rapidement, la star se retire. Et lorsqu'il reviendra plus tard avec une performance acoustique, la musique folk aura été changée à tout jamais. La veste de cuir que Dylan portait lors de ce spectacle charnière fut léguée par un anonyme au Musée en 2012.



Michelle Obama's Inauguration Gown

◆ Not since Jackie Kennedy has a First Lady had as big an influence on fashion as Michelle Obama. It seems right then that a dress worn by the style icon will this year make history. Traditionally the Museum displays gowns worn by every First Lady to their first inauguration. This year, though, the red chiffon Jason Wu dress worn by Obama to her second inauguration in 2013 will also go on display. The unusual move is to celebrate 100 years (50 of which has been at the Museum of American History) of The First Ladies exhibition. While a stunning design, the dress also shows Obama has learnt a thing or two over the last four years. Unlike her first inauguration outfit, the red dress does not have a train making it easier to move around in.

◆ Après Jackie Kennedy, aucune First Lady n'a eu une telle influence sur le monde de la mode que Michelle Obama. Rien d'étonnant donc à ce qu'une des robes portées par cette icône du style rejoignent le Musée de l'histoire. Il s'agit en outre d'une tradition : à chaque investiture présidentielle, les tenues de bal des First Lady sont léguées au Musée. Cette année, la robe rouge de chiffon créée par Jason Wu pour le second mandat d'Obama, en 2013, est également exposée. Cela fait plus d'un siècle que les robes des Premières Dames entrent dans l'histoire (et depuis 50 ans au Musée d'histoire de Washington). Cette dernière tenue époustouflante montre qu'après quatre ans, l'épouse du président a acquis de l'expérience. Contrairement à sa première robe, celle-ci n'a pas de traîne, ce qui lui permet de se déplacer avec plus d'aisance.

The Star-Spangled Banner

◆ In September 1814 US troops raised a huge American flag at Fort McHenry in Baltimore to signal a crucial victory during the War of 1812. When lawyer Francis Scott Key saw the banner he wrote a song that would become the American National Anthem. Today the very Star-Spangled Banner hoisted at Fort McHenry is on display in a darkened, environmentally-controlled room at the Museum beneath the anthem it inspired – a fitting display for arguably the world's most famous flag. To celebrate its 200-year anniversary, Key's original manuscript, on loan from the Maryland Historical Society, will be placed with the flag until 6 July.

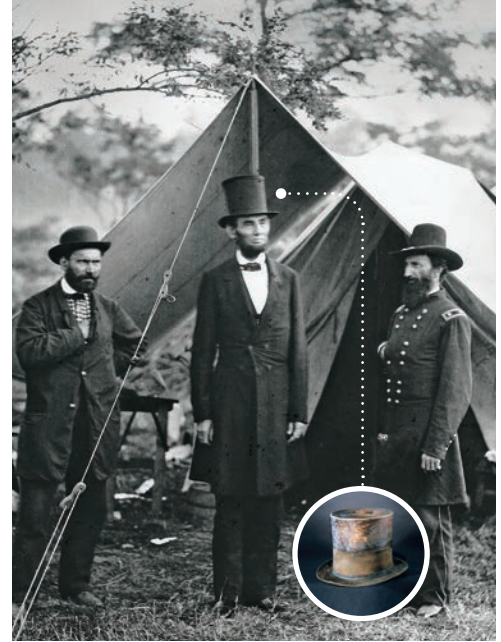


◆ En septembre 1814, les troupes américaines hissent un drapeau au Fort McHenry, à Baltimore, emblème de leur imposante victoire durant la Guerre de 1812. Les larges rayures et les étoiles de cette bannière inspirent l'avocat Francis Scott Key : il écrit alors une chanson qui deviendra l'Hymne national américain. Aujourd'hui, le drapeau de Fort McHenry est exposé dans une salle sombre du Musée, à côté de l'hymne auquel il a donné naissance. Un dispositif fabuleux pour rendre hommage à la plus célèbre bannière étoilée du monde. A l'occasion du 200^e anniversaire de cet événement, le manuscrit original de Key – un prêt de la Société historique du Maryland – y sera également exposé.

Lincoln's Top Hat

◆ After Abraham Lincoln was assassinated in April 1865 everything he left behind at the Ford theatre was gathered up and preserved by the War Department. The most iconic item was the president's trademark top hat with a silk mourning band added by Lincoln in remembrance of his son Willie. With the permission of Mary Lincoln the hat eventually found its way to the Smithsonian in 1867 but it would be another 26 years before the institute felt the shell-shocked public was ready to see it on display. Now it's one of the Museum of American History's most treasured possessions.

◆ Après l'assassinat d'Abraham Lincoln en avril 1865, tous les effets du président laissés dans le Ford Theatre furent rassemblés et conservés par le Département de la guerre. L'élément le plus emblématique était son haut-de-forme, rehaussé d'une bande de tissu noir en souvenir de son fils décédé. Avec l'accord de Mary Lincoln, le chapeau prit le chemin du Smithsonian en 1867, mais il fallut attendre 26 ans avant qu'il ne soit montré au public, de crainte de susciter un choc. C'est une des pièces les plus précieuses du Musée d'histoire américaine.



Dorothy's Ruby Slippers

◆ Seen as 'the holy grail of Hollywood memorabilia' ruby slippers worn by Judy Garland as Dorothy in *The Wizard of Oz* found a home at the Museum when they were donated anonymously in 1979. It is one of four pairs made by the MGM costume department for the 1939 film and was used in the dance scenes, felt on the soles muffling the sound Garland's energetic moves made on the Yellow Brick Road. The slippers are such a hot item a pair was stolen from the Judy Garland Museum in Minnesota in 2005 and has not been seen since.

◆ Considérés comme « le Graal des souvenirs d'Hollywood », les souliers en rubis que porte Judy Garland, Dorothy dans *le Magicien d'Oz*, ont trouvé leur place au Musée en 1979 grâce à un donateur anonyme. C'est une des quatre paires réalisées par l'atelier des costumes de la MGM pour le film de 1939. Ces chaussures, devenues de véritables légendes, apparaissent dans les scènes de danse énergiques effectuées par Garland, leurs semelles foulant notamment la Route de briques jaunes. Une paire fut volée dans le Musée de Judy Garland (Minnesota), en 2005, et n'a jamais été revue depuis lors.

De zolder van Amerika

Het Museum of American History in Washington viert zijn 50ste verjaardag. Hieronder een greep uit de mooiste museumstukken

NL De voorbije vijftig jaar verzamelde het Smithsonian National Museum of American History, ook wel liefdevol America's Attick (De zolder van Amerika) genoemd, een verbluffend aantal voorwerpen die alle aspecten van het Amerikaanse leven weerspiegelen. De met sterren bezaaide banner die als inspiratiebron diende voor het Amerikaanse Nationale Volkslied werd opgehangen in een verduisterde, beveiligde ruimte. De perfecte plaats

voor ongetwijfeld 's werelds beroemdste vlag.

De robijnrode slippers die Judy Garland droeg toen ze de rol van Dorothy vertolkte in *De Tovenaar van Oz*, algemeen beschouwd als 'de heilige graal van Hollywood memorabilia', werden anoniem gedoneerd aan het museum in 1979. Het is een van de vier paren vervaardigd door het kostuumdepartement van MGM voor deze film uit 1939 en werden gebruikt in de dansscènes, wat u kan zien aan de zolen die tegen de

gele, geplaveide weg tikten tijdens de energieke danspases van Garland.

Eveneens anoniem gedoneerd: de jas die Bob Dylan droeg tijdens zijn controversiële gitaaroptreden tijdens het Newport Folk Festival in 1965. Tot de grootste schatten van het museum behoren onder andere de hoge hoed van Abraham Lincoln en de rode jurk uit chiffon van Jason Wu die Michelle Obama droeg tijdens de tweede presidentiële inhuldigingsceremonie.





**Ensemble,
construisons l'Afrique**

Djemo BTP
BATIMENT ET TRAVAUX PUBLICS

CAMEROUN
DJEMO BTP Sarl
Boîte postale : 8412 Yaoundé – Cameroun
Tél. : (00237) 22 01 86 11
Email : infos@djembtp.cm
Site web : www.djembtp.cm

FRANCE
Mme LEFEVRE Françoise
30 rue le Peletier
75009 Paris
Tél.: +33(0)619 560 237
Email : franelefevre@djembtp.cm

FCONSEP Sarl

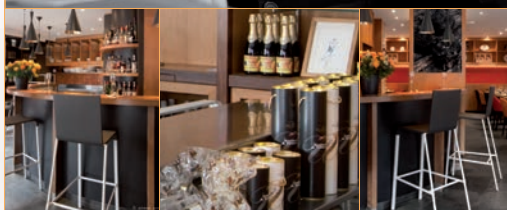
- COFFRE FORT & PORTE FORTE
- FABRICATION RÉPARATION & VENTE
- CLÉ MINUTE & TOUS TRAVAUX DE SERRURERIE

DEFIX

- * ARMOIRE FUSILS COFFRE INTERNE SERRURE A CLE
- * COFFRE - FORT MECANIQUE À COMBINAISON
- * COFFRE - FORT ANTI - FEU A SERRURE
- * ARMOIRE IGNIFUGE A SERRURE A CLE
- * COFFRE FORT TIRELISE
- * ARMOIRE CHEQUIER
- * PORTE FORTE



Situé à la descente du foyer de la jeunesse Protestante
en allant vers l'ex-Direction des Douanes
www.fconsep.com
email: fconsep@yahoo.fr
B.P. 19023 Douala Cameroun / Tél: (237) 83 18 11 40 / fax: 33 42 13 89
Mobile.: 99 80 26 71



BOUTIQUE

A

L'ATELIER DE LA TRUFFE NOIRE

RESTAURANT

Fermé dimanche et lundi soir

Avenue Louise 300
1050 Bruxelles
Tél.: 02 640 54 55
www.atelier.truffenoire.com

« Inspiré par La Truffe Noire, sa maison mère, L'Atelier de La Truffe Noire ouvre sa carte à la nouvelle saison de la truffe du Périgord. Particulièrement parfumée, riche et odorante cette année, elle nous enivre déjà les sens. Et si elle se décline chez nous à la façon « de tous les jours », elle n'en est pas moins la perle de cet hiver. Un délice au quotidien, à répéter tout au long d'une année que je vous souhaite succulente. »

Gil Van Haut
Gérant de L'Atelier La Truffe Noire



Notre expérience cumulée de plus de 50 ans et notre approche holistique du marché nous permet de suivre vos projets du début à la fin, de l'étude préliminaire à la complétion clé en main de vos infrastructures.

Notre mission est d'offrir un service de qualité irréprochable dans les délais et budgets convenus grâce à une formation poussée de notre personnel et une remise en question constante de nos compétences et connaissances.

Nos clients sont notre priorité et raison d'être, nos valeurs fondamentales et passion du travail bien fait font de SOGETRA un partenaire incontournable en infrastructure télécom, énergie renouvelable et génie civil.

Télécommunications

- Construction Clefs en Mains de Relais
- Etude de sol
- Travaux de terrassement et voies d'accès
- Travaux de génie civil
- Montage de pylône
- Installation de BTS
- Installation d'équipements d'énergie

Audit de Sites

- Pylône
 - Ouvrages de génie civil
 - BTS et énergie
- Maintenance de Sites
- Pylône
 - Ouvrages de génie civil
 - BTS et énergie

SOGETRA

Constructeur d'infrastructures du Cameroun

Energie Renouvelable

- Dimensionnement de Systèmes
- Etude de faisabilité et environnementale
- Analyse d'ombrage et orientation
- Systèmes autonomes (résidentiel & commercial)
- Systèmes hybrides (solaire, thermique, batteries, etc...)

Installation

- Panneaux solaire
- Onduleur
- Contrôleur de charge/décharge
- Batteries
- Support de panneaux et accessoires
- Boîtier de raccordements Maintenance
- Onduleur et contrôleur
- Batteries
- Eléments de sécurité

Travaux de Génie Civil

- Construction de stations-services
- Bâtiment et Travaux Publics
- Montage de structures métalliques

Conception

- Etude de faisabilité
- Calcul de structure
- Essai géotechnique

Construction

- Massif et fondation
- Bâtiments
- Baie de graissage
- Fosse à cuves en BA

Systèmes de gestion et contrôle

- Installation de système d'automatisation
- Ingénierie électrique

Business

b.spirit investigates the news and trends that influence business growth across our routes

◆ 54 Business feature

Building for growth – the demand for infrastructure in Africa

◆ 58 Business profile

Expert advice - taking African businesses to the next level

Connecting West Africa 2014

10-11 June, Radisson Blu Hotel, Dakar, Senegal,

westafrica.comworldseries.com

Delegates to Connecting West Africa will discuss the networks and infrastructure developments in west Africa, in particular new submarine cable links and new satellite initiatives. The conference will address concerns, challenges and future planning.

Katanga Business Meeting

29-31 May, Bâtiment du 30 juin (Building 30 June), Lubumbashi, Democratic Republic of the Congo, katanga-bm.com

This event brings together decision-makers from the industrial, mining and agricultural sectors as more than 100 service providers exhibit construction equipment and automobiles, transport and logistic solutions, financial services, telecommunications and computing hardware as well as software.

East Africa Com 2014

20-21 May, Safari Park Hotel, Nairobi, Kenya, eaafrica.comworldseries.com

East African Com is branded as the only east African conference dedicated to the entire digital ecosystem. It aims to deliver market insight and practical solutions in digital technology developments. The agenda is a mixture of presentations, case studies and interactive panel sessions.

eLearning Africa
28-30 May, Speke Resort and Conference Centre,

Kampala, Uganda, elearning-africa.com

eLearning Africa is the largest gathering of eLearning and information and communication technology (ICT) supported education and training professionals in Africa, featuring more than 300 speakers to discuss technology-enhanced learning. An exhibition accompanies the programme, where international eLearning manufacturers, suppliers and service providers present their latest products and services.

Ivory Coast: Constructing tomorrow's growth

Africa's economic growth creates demand for infrastructure. Ivory Coast is setting the pace, writes **Maike Currie**

EN Africa is a continent of opportunity and increasingly the destination of choice for investors seeking high-growth markets. It has been estimated that average annual economic growth for African countries will be 6% a year between 2010 and 2040, as the continent's population and education levels rise. However, Africa's economic growth is being challenged by a lack of infrastructure.

It is a well-established fact that infrastructure capacity encourages economic growth, in turn creating demand for more infrastructure. This interplay is particularly relevant in Africa where the continent's economic growth creates more demand for electricity supply and transport links. The lack of infrastructure is a key factor challenging development, trade and job creation. In fact, the World Bank estimates that Africa's infrastructure deficit holds back its economic growth by 2% annually.

Unsurprisingly, infrastructure development is a top political and economic priority across Africa. A key

pacesetter is the Ivory Coast. Projects in the economic capital Abidjan include a second port terminal and a third large bridge over the Ebrie Lagoon that splits the city in two.

The country already has an outstanding infrastructure with a network of more than 13,000km of paved roads; modern telecommunications services, cellular phones and internet access. But the world's top cocoa producer is not resting on its laurels.

After a decade of political uncertainty that resulted in years of economic stagnation, the Ivory Coast is taking more steps to address the inaction of the past.

The country has committed itself to eradicate poor infrastructure, especially in the energy sector with ambitious plans to upgrade the power sector and keep up with domestic and export demands. A hydraulic power plant is currently under construction while the country plans to build a 330-megawatt thermal power station near Abidjan as part of wide-ranging efforts to boost energy production.

Unlike many countries in sub-Saharan Africa, the Ivory Coast has an enviably reliable power supply and exports power to Ghana, Burkina Faso, Benin, Togo and Mali, all on the same network. It has plans to add Liberia, Guinea and Sierra Leone to its grid as well. But consumption is rising and with it electricity tariffs – translating to an increase in the cost of living for the Ivorian citizen.

Beyond energy, there is the ongoing railway project to connect Ivory Coast with Niger. The railway would link Niamey, the capital of landlocked Niger, with Abidjan, via the capital of Burkina Faso, Ouagadougou.

While infrastructure demand is growing, public infrastructure financing has become more difficult to obtain. Public budgets are strained after the global financial crisis with the budgets of major donors that have traditionally supported aid flows to Africa under pressure.

Since the financial crisis of 2008, it has also become more difficult for banks to lend. →



Côte d'Ivoire : construire la croissance de demain

La croissance économique en Afrique appelle à la création d'infrastructures. La Côte d'Ivoire donne le ton, écrit Maïke Currie

FR L'Afrique est un continent d'opportunités, et une destination de choix pour les investisseurs en quête de marchés à forte croissance. Entre 2010 et 2040, la croissance économique des pays africains est estimée à 6% par an en moyenne, à la faveur d'une amélioration du niveau d'éducation de la population. Le seul bémol : le manque criant d'infrastructures.

C'est un fait avéré que les infrastructures soutiennent le développement économique, créant par ricochet une demande pour plus d'infrastructures. Cette interaction est d'autant plus vraie en Afrique. Un approvisionnement plus important en électricité, par exemple, engendre une demande de transport. Le manque d'infrastructures est un frein au développement et à la création d'emplois. La Banque mondiale estime que ce déficit en Afrique ralentit la croissance annuelle de 2%.

Développer les infrastructures est donc une priorité. Et la Côte d'Ivoire est pionnière en la matière. Abidjan, la capitale économique, s'est dotée d'un

second terminal portuaire et d'un troisième pont au-dessus de la lagune Ebrié, qui scinde la ville en deux parties.

Le pays dispose d'infrastructures d'exception - un réseau routier de 13 000 km et des télécommunications à la pointe. Mais le premier producteur mondial de cacao ne se repose pas pour autant sur ses lauriers. Après une décennie d'instabilité politique et de stagnation économique, la Côte d'Ivoire est en train de se relever.

Elle s'est engagée à corriger la faiblesse de ses infrastructures, en particulier dans le secteur énergétique. Un plan ambitieux de modernisation vise à assurer son approvisionnement énergétique tant sur son marché intérieur qu'à l'exportation. Une centrale hydraulique est en construction, et le pays envisage également la mise en route d'une centrale thermique de 330 mégawatts, dans les environs d'Abidjan.

À la différence de la plupart des pays d'Afrique subsaharienne, la Côte d'Ivoire possède un réseau de

distribution énergétique enviable, lui permettant d'exporter de l'électricité au Ghana, Burkina Faso, Bénin, Togo et Mali. Et bientôt viendront s'y ajouter le Libéria, la Guinée et la Sierra Leone. Mais en contrepartie de cette hausse de la consommation, les tarifs de la facture électrique grimpent, se traduisant par une hausse du coût de la vie pour les citoyens ivoiriens.

Aux côtés de l'énergie, une ligne de chemin de fer destinée à relier la Côte d'Ivoire et le Niger, de Niamey à Abidjan via Ouagadougou, verra prochainement le jour.

Cependant, face à cette demande d'infrastructures, les financements publics ne suivent pas. La crise financière mondiale de 2008 est venue rogner les ressources des gouvernements. Les budgets des principaux bailleurs de fonds pour le développement de l'Afrique ont été revus à la baisse. Et les banques prêtent plus difficilement.

On comprend donc que les pays se tournent →



Illustration: Muri

So increasingly countries are turning to the private sector. A good example is Emerging Capital Partners (ECP), the pan-African private equity firm, which announced their partnership with CIPREL, the largest Ivorian Independent Power Producer (IPP), to build its sixth gas turbine. CIPREL also began building a steam turbine that will provide an additional 110-MW once put in service by late 2015. Work on the new steam turbine, which will create a combined cycle unit, is being led by KEPCO, an engineering, procurement and construction (EPC) company from Korea, and has been supplied by General Electric. CIPREL, a core subsidiary of ECP portfolio company Finagestion, the

African utility operating group, is the first IPP in west Africa and has been responsible for installing 432MW of thermal power capacity in the country.

For many there is still a disconnect between the country's economic growth and lack of improvement for people – the Ivory Coast's unemployment rate among 15 to 35 year olds is estimated as high as 60%. A key measure of success of rapid development is how this drip-feeds through to the general populace. Ultimately, while new infrastructure is to be welcomed and celebrated, its true measure of success will be whether it translates into employment opportunities and creates wealth for ordinary people.

progressivement vers le secteur privé. Emerging Capital Partners (ECP), la société panafricaine de capital-investissement, en est un bon exemple. Cette dernière a récemment annoncé que CIPREL, le plus grand producteur indépendant d'électricité d'Afrique de l'Ouest, avait inauguré sa sixième turbine à gaz. CIPREL en a aussi profité pour donner le coup d'envoi officiel de la construction d'une turbine à vapeur qui, d'ici fin 2015, fournira une capacité additionnelle de production de 110 MW. Ce nouveau projet, qui utilise une technologie de récupération de chaleur permettant la création d'un cycle combiné (gaz et vapeur), est géré par KEPCO, une entreprise coréenne d'ingénierie, d'approvisionnement et construction. Le matériel quant à lui est fourni par General Electric.

CIPREL (filiale de Finagestion, une entreprise en portefeuille d'ECP) est le premier producteur indépendant de la région, avec une capacité de production d'énergie totale de 432 MW.

Une performance, disent certains, qui met toutefois en évidence une distorsion entre l'essor fulgurant du pays et la faible amélioration du niveau de vie de la population : en Côte d'Ivoire, le taux de chômage des 15-35 ans atteint un pic de 60%. En définitive, la prospérité ne peut vraiment se mesurer qu'en termes de retombées sur l'ensemble des citoyens. Alors qu'il convient de saluer l'émergence de ces nouvelles infrastructures, leur succès n'aura vraiment de sens que lorsqu'il se traduira en opportunités d'emploi et de création de richesses pour tous.



Ivoorkust: Bouwen aan de toekomst

Ivoorkust bepaalt het tempo in de Afrikaanse zoektocht naar betere infrastructuurmogelijkheden, schrijft **Maike Currie**

NL Afrika is een continent van opportuniteiten en vormt steeds meer de voorkeursbestemming van investeerders in snelle groeiemarkten. De Afrikaanse groei wordt echter afgeremd door een gebrek aan infrastructuur.

Het is alom gekend dat infrastructuurmogelijkheden de economische groei stimuleren en die doet op zijn beurt de vraag naar infrastructuur toenemen. Deze wisselwerking is met name relevant in het Afrikaanse continent waar de economische groei de vraag naar elektriciteitsvoorraden en transportverbindingen stimuleert. De gebrekkige infrastructuur is een van de belangrijkste factoren die deze groei, de handel en het creëren van jobs

afremmen. Het uitbouwen van de infrastructuur is weinig verrassend een van de politieke en economische topprioriteiten overal in Afrika. Ivoorkust vormt daarbij een van de landen die het tempo bepalen. In Abidjan lopen projecten zoals de bouw van een tweede haventerminal en een derde grote brug over de Lagune Ebrie die de stad in twee verdeelt.

Het land heeft nu reeds een uitstekend infrastructuurnetwerk maar 's werelds grootste cacao producent rust niet op z'n lauweren. Het engageert zich om de slechte infrastructuur aan te pakken, met name in de energiesector, en heeft wilde plannen om de energiesector te opwaarderen om in te kunnen blijven spelen op de binnen- en buiten-

landse vraag. Momenteel wordt gebouwd aan een hydraulische energiecentrale en verder staat er een warmtecentrale van 330 megawatt gepland nabij Abidjan. Beide projecten vormen een van de vele initiatieven waarmee Abidjan de energieproductie wenst op te trekken.

Naast de initiatieven in de energiesector loopt er momenteel een project in de spoorwegensector waarbij Ivoorkust wordt verbonden met Niger het oog op het verbeteren van de spoorweginfrastructuur in de regio. De spoorweg zal Niamey, de hoofdstad van het door land omgeven Niger, verbinden met Abidjan via de Burkinese hoofdstad Ougadougou.

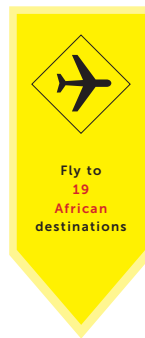
Expert Opinion

Belgium-based organisation Ex-change is helping African businesses reach the next level

EN "Africa will be the South East Asia of the coming decade," enthuses Roland Waeyaert, General Manager of Ex-change, a Belgium-based, non profit organisation providing advice by volunteer experts to growing businesses in developing countries. "A lot of entrepreneurs are blossoming. Of the 10 fastest growing countries, six are African. During the last 9 years or so there has been a constant growing and improving in countries like Uganda, Kenya and Ethiopia. There is a stable political and economic situation that makes it possible that they will continue like they have done and that is very promising."

When African small and medium enterprises need expertise to take the next step in their growth, Ex-change is there to assist. The company has assembled a database of more than a thousand experts who can share invaluable advice on how to make an enterprise more efficient and profitable. Those seeking the services of Ex-change submit an application form, which is carefully scrutinised by the company.

"We receive, on a yearly basis, around 300 application forms and we are able to work on around 200 plus," explains Waeyaert. "It's important that applicants bring us a project that guarantees sustainable inclusive growth. Ultimately we see it as a triple win. The applicant gets an answer to their problem, an expert comes back enriched because they get inter-cultural training and the enterprise here in Western Europe gets a look at what happens in the world and we make good contacts that can last for many years."
ex-change.be

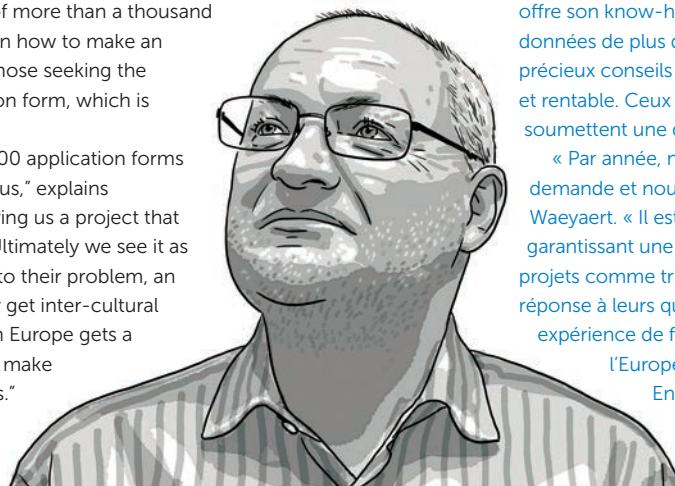


FR « L'Afrique sera l'Asie du Sud-Est de la prochaine décennie, » s'enthousiasme Roland Waeyaert, directeur général d'Ex-change, une ONG basée en Belgique, dont l'objectif est de contribuer au développement des entreprises des pays africains par la mise à disposition d'experts bénévoles. « L'entrepreneuriat est en plein essor. Sur les dix pays à croissance la plus rapide, six sont africains. Ces neuf dernières années ou plus, on a enregistré une croissance continue dans des pays comme l'Ouganda, le Kenya et l'Éthiopie. Un développement rendu possible grâce à leur stabilité politique et économique. S'ils continuent sur cette voie, le résultat pourrait être des plus prometteurs. »

Lorsque les PME africaines ont besoin d'expertise, Ex-change leur offre son know-how. L'organisation a rassemblé une base de données de plus d'un millier d'experts, prêts à partager leurs précieux conseils sur la façon de rendre une entreprise plus efficace et rentable. Ceux qui sont à la recherche des services d'Ex-change soumettent une demande qui fait l'objet d'un examen attentif.

« Par année, nous recevons environ 300 formulaires de demande et nous travaillons sur plus de 200 projets, » explique Waeyaert. « Il est essentiel que l'on nous soumette des initiatives garantissant une croissance durable et équitable. Nous voyons ces projets comme triplement profitables. Les candidats reçoivent une réponse à leurs questions, l'expert revient enrichi d'une nouvelle expérience de formation interculturelle et l'organisation, depuis l'Europe, garde un œil sur ce qui se passe dans le monde.

En outre, nous nouons des contacts de qualité, susceptibles de durer de très longues années. »



Deskundigenadvies

De in België gestationeerde organisatie Ex-change helpt Afrikaanse ondernemingen op weg naar succes

NL "Het komende decennium zal Afrika het Zuidoost Azië van vandaag worden", legt Roland Waeyaert de Algemeen Directeur van Ex-change enthousiast uit. Ex-change, een in België gestationeerde vzw, biedt advies in de ontwikkelingslanden via professionele vrijwilligers. "Talrijke entrepreneurs doen het bijzonder goed. Zo'n 6 op de 10 van 's werelds snelst groeiende landen is Afrikaans. De voorbije 9 jaar zagen we een gestage groei in ontwikkelingslanden zoals Oeganda, Kenia en Ethiopië. Er is sprake van een stabiele politieke

en economische situatie waardoor deze landen zichzelf verder zullen kunnen ontwikkelen." De Afrikaanse kleine en middelgrote ondernemingen hebben de nodige kennis nodig om hun succes verder uit te bouwen. Ex-change helpt hier graag bij. De onderneming bouwde een databank uit met meer dan duizend experts die waardevolle raad kunnen geven inzake het opdrijven van de efficiëntie en winstgevendheid van een onderneming. De ondernemingen die het advies inroepen van Ex-change via een aanvraagfor-

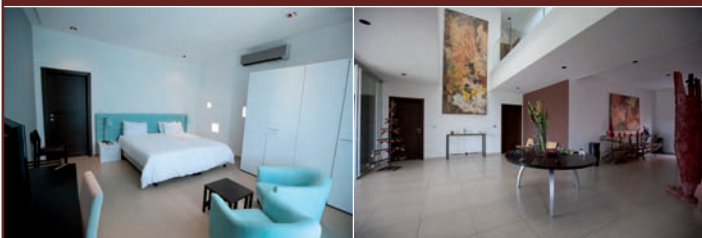
mulier worden onderworpen aan een grondige screening. "Jaarlijks ontvangen we zo'n 300 aanvraagformulieren en verlenen we onze steun aan meer dan 200 ondernemingen", aldus Waeyaert. "Het is belangrijk dat de ondernemingen ons een project voorstellen dat een duurzame groei garandeert. We beschouwen het ten slotte als een win-win-win situatie. De aanvrager wordt geholpen, een expert bouwt zijn ervaring uit door interculturele training en de onderneming hier in West-Europa bouwt jarenlange contacten uit."

**MAISON
ROUGE
COTONOU**

LUXURY HOTEL GUEST HOUSE
- BENIN -



**Maison Rouge Cotonou vous
souhaite la bienvenue!**



Un séjour agréable à Cotonou au BENIN (WEST AFRICA) Sur la plage de Cotonou dans un cadre charmant et reposant: Chambres ou Suites spacieuses et modernes, une Piscine de 15 mètres, une salle de Gymnastique, un acces WIFI à l'intérieur et à l'extérieur, un Restaurant, une magnifique Terrasse sur la Mer, un service impeccable et une situation centrale en Afrique de l'Ouest:

Voilà ce que www.maison-rouge-cotonou.com vous propose.
Nous nous réjouissons de vous accueillir et vous invitons à découvrir toutes nos offres.



Contact et réservation:

tel: 00229 2130 0901

contact@maison-rouge-cotonou.com

www.maison-rouge-cotonou.com

GULLIVER

BIG & TALL



**THE BIG AND TALL
SIZES SPECIALIST**

A veritable institution,
specialising in the art of
dressing tall and large
men from head to toe.

Avenue Louise 160A Louizalaan
Bruxelles 1050 Brussel
☎ +32 (0)2 649 34 81

Brussels - Ghent

www.gulliver1985.com



AGRO -INDUSTRY

Introducing Siat, an investment
company in tropical agriculture



Siat
Group

Siat is an agro-industrial group specializing in the establishment and management of oil palm and rubber plantations, allied processing and downstream industries. Currently, the group owns 50.000 ha of oil palm plantations, 16.000 ha of rubber trees and a cattle ranch with six thousand animals.

The group achieves a yearly turnover of € 220 million and takes a long-term approach to strategic decision making that recognizes the interests of every party involved. Across its subsidiaries in Nigeria, Ghana, Gabon, Ivory Coast and Cambodia, Siat employs over 12.000 people, while its head office is located in Brussels.

The group firmly believes in environmentally responsible management. All factory waste from the oil mills is recycled into the plantation or used as fuel to generate green process steam and electricity. The company also assists communities with education and infrastructure developments such as roads, potable water and electricity. This creates stability and commitment, which, in turn, provides security for the group's investments.

Siat is constantly looking for new opportunities and dynamic, motivated people to join its team. For more information, visit www.siat-group.com or email the company at jobs@siat-group.com.



Travel guides

Essential information and practical guides to the countries and cities we fly you to

63
Brussels

64
New York
Washington

67
Banjul
Dakar
Conakry

68
Abidjan
Freetown
Monrovia

71
Cotonou
Lomé
Ouagadougou

72
Douala
Kinshasa
Yaoundé

75
Bujumbura
Luanda

77
Kampala
Kigali
Nairobi

Legend

-  Restaurant
-  Hotel
-  Cyber assistance
-  National park
-  Market
-  Places of interest
- €€€ - expensive
- €€ - moderate
- € - cheap



Money matters

Five of our African destinations - Benin, Burkina Faso, Ivory Coast, Senegal and Togo - use the common west Africa currency CFA franc, pronounced locally as "say-ehf-ah" with currency code XOF. CFA is short for the French Communauté Financière d'Afrique, or Financial Community of Africa.

This is not to be confused with the central Africa CFA franc (currency code XAF), which is known as the Franc CFA - in French Coopération Financière en Afrique Centrale, or Financial Cooperation in Central Africa. One of our destinations, Cameroon, uses this currency. The exchange rate for both these currencies are set at 655.957 to the Euro, rounded to 656 in our guides.



Illustration: Fernando Volken Togni

SatADSL

CONNECTING YOUR WORLD



Professional IP connectivity via Satellite in Africa



ENJOY A CUSTOMISED, RELIABLE AND COST EFFECTIVE IP SOLUTION.

SatADSL provides cutting edge communication solutions to remote Sub-Saharan companies and business professionals.

- **UBIQUITOUS:** SatADSL solutions can be deployed anywhere, even in extremely remote regions
- **DEPENDABLE:** The SatADSL solution doesn't depend on any local infrastructure
- **PROFESSIONAL:** SatADSL's turnkey solutions are volume unlimited and continuously monitored to ensure a low congestion
- **COST EFFECTIVE:** SatADSL technology optimises capacity allow for competitive prices
- **SIMPLE:** Our technology is easy to install allowing for temporary installations anywhere
- **CUSTOMISABLE:** SatADSL designs tailor made service plans customised to each client's specific needs

CORPORATE NETWORKS
CONNECTIVITY

MONEY TRANSFER
(MTC)

VIRTUAL PRIVATE
NETWORKS (VPN)

BROADCASTING

AUTOMATIC TELLING
MACHINES (ATM)

MINING / OIL&GAS

www.satadsl.net

Restaurant et salons privés



La Truffe Noire

Tombé amoureux de la truffe il y a plus de 25 ans, Luigi Ciciriello vous invite à venir partager sa passion dans un des endroits les plus exquis au monde, à travers sa Carte aux Trésors.

Une étoile au Guide Michelin 2013.

Ouvert du lundi au samedi.
Fermé le samedi midi et dimanche.
Service voiturier.



Bd de La Cambre, 12 - 1000 Bruxelles - Tél. +32 2 640 44 22 - www.truffenoire.com

Brussels

Belgium

Dialing code +32 Currency Euro (EUR)
Current average temperature 14 °C

Brussels

TOP TIP

Brussels Jazz Marathon, 23-25 May, brusselsjazzmarathon.be

There's no two ways about it – the arrival of the Brussels Jazz Marathon means summer is just around the corner. This vast annual celebration of traditional jazz, blues, Latino, swing, funk and world music takes place on four outdoor stages at Brussels' major squares, with scores of smaller concerts happening in bars and clubs around the city. Alongside the performances by big stars and emerging talent, there are plenty of activities where kids can get involved, plus a contest to find the most promising young musicians. Best of all, it's totally free, so grab friends, a drink and a seat and enjoy the sounds of summer.

Une chose est sûre : l'arrivée du Brussels Jazz Marathon rime avec saison estivale et elle est imminente... Cette grande célébration annuelle de jazz traditionnel, blues, latino, swing, funk et world music se déroule en plein air, sur quatre podiums implantés sur les principales places de la capitale. De plus petits concerts se tiennent également dans les bars et les clubs de la ville. À côté des grandes stars à l'affiche et des nouveaux talents, de nombreuses activités sont proposées aux enfants, ainsi qu'un concours pour dénicher les jeunes musiciens les plus doués. Et cerise sur le gâteau, tout ce tintouin est gratuit. N'hésitez donc pas à y emmener vos amis, installez-vous avec un verre et profitez des sonorités de l'été.

Er is geen ontkomen aan; de Brussels Jazz Marathon herinnert ons eraan dat de zomer voor de deur staat! Dit grootse, jaarlijkse muziekfeest van traditionele jazz, blues, Latino, swing, funk en wereldmuziek neemt plaats op vier openluchtpodia op de belangrijkste pleinen van Brussel. Daarnaast worden in tal van bars en clubs in de stad kleinere concerten ingericht. Naast optredens van gevestigd en opkomend talent zijn er tal van activiteiten voor kinderen en een wedstrijd waarbij op zoek wordt gegaan naar de meest veelbelovende jonge muzikant. Kers op de taart? Alle activiteiten zijn helemaal gratis dus ga een glas drinken met je vrienden en geniet van het geluid van de zomer.



Out Loud Festival, 4 to 28 June, beursschouwburg.be

Another perennially popular happening is the Out Loud Festival kick-off to the long summer festival season. It's not just popular for its free and varied programme of music documentaries, concerts, DJs, dancing and after-work drinks, but also for its unusual setting on the roof of the Beursschouwburg arts centre in central Brussels. Doors open at 5pm, but if you can't wait till the evening, lunchtime picnickers are welcome on the terrace each day from noon. Last year's highlights included films on the theme of the Swinging Sixties as well as music from up-and-coming European talent like Billie Kawende (funky soul), Miaux (melancholic keyboards) and Mr Polska (polka hip hop). Expect more of the same and much more.

Out Loud est un autre festival récurrent de l'été qui marque le coup d'envoi de la longue saison des festivals. Celui-ci n'est pas seulement populaire pour ses activités variées et gratuites, avec documentaires musicaux, concerts, DJs, soirées et apéritifs after-work, mais aussi pour sa localisation unique sur le toit-terrasse du Beursschouwburg, un centre d'arts au cœur de Bruxelles. Les portes ouvrent à 17h mais si vous ne pouvez pas attendre jusqu'au soir, allez pique-niquer sur la terrasse à l'heure du déjeuner, chaque jour à partir de midi. À l'affiche de l'année dernière, des films placés sous le signe des Swinging Sixties ainsi que des concerts d'une brochette de jeunes talents européens comme Billie Kawende (funky soul), Miaux (claviers mélancoliques) et Mr Polska (polka hip hop). Le programme de cette édition devrait être assez similaire.

Out Loud is een ander jaarlijks populair feestgebeuren en luidt het lange zomerfestivalseizoen in. Het festival is niet enkel geliefd omwille van zijn gratis, gevarieerde programma muziekdocumentaires, concerten, DJ-sets, dans- en afterworkgelegenheden, maar evenzeer voor zijn ongewone locatie op het dak van het Beursschouwburg kunstencentrum in hartje Brussel. De deuren gaan open om 17u maar als u echt niet kunt wachten tot 's avonds, kunt u er iedere dag vanaf 12u picknicken op het terras. Een aantal hoogtepunten van vorig jaar: films over de Swinging Sixties en muziek van opkomend Europees talent zoals Billie Kawende (funky soul), Miaux (melancholische keyboards) en Mr Polska (polka hip hop). Verwacht dit jaar meer van hetzelfde en nog zoveel meer.

FROM THE AIRPORT - DE L'AÉROPORT - VAN DE LUCHTHAVEN

Brussels Airport (Airport code - BRU)

Trains from Brussels airport run every 15 minutes at peak times and the journey takes 25 minutes. Tickets cost €7.80 one way. Alternatively, the number 12 bus runs every 10-15 minutes to Place Luxembourg. It is replaced by bus 21 at weekends. A one-way bus ticket from a ticket machine is €4 but €6 from the driver. A taxi from the airport to the city centre costs about €45 and the journey time is 25 minutes.

Aux heures de pointe, des trains partent toutes les 15 minutes de Brussels Airport et le trajet dure 25 minutes. Les billets coûtent 7,80 € pour un aller simple. Comme alternative, le bus n° 12 effectue la liaison toutes les 10-15 minutes vers la Place du Luxembourg. Le week-end, il est remplacé par le bus 21. Le prix d'un ticket de bus, aller simple, est de 4 € aux distributeurs automatiques et de 6 € auprès du conducteur. Un taxi de l'aéroport jusqu'au centre-ville coûte dans les 45 € et le trajet prend environ 25 minutes.

Op piekmomenten vertrekt er elke 15 minuten een trein vanuit Brussels Airport. De reis duurt 25 minuten. Een enkel ticket kost € 7.80. U kunt ook bus 12 nemen die u iedere 10-15 minuten naar Place Luxembourg brengt. Tijdens de weekends wordt deze bus vervangen door bus 21. Aan de ticketautomaat kost een enkel ticket € 4; de chauffeur zal u € 6 aanrekenen. Een taxirit van de luchthaven naar het stadscentrum kost ongeveer € 45 en duurt ongeveer 25 minuten.

New York & Washington

Dialling code +1 Currency €1 = US\$1.37 (USD) Current average temp New York = 17 °C, Washington = 21 °C

New York

TOP TIP

Fit for a king, *empire-diner.com*

◆ An iconic spot on Tenth Avenue in Chelsea closed years ago, but now art world denizens and High Line strollers can fill up on pancakes and patty melts again. Chef Amanda Freitag reopened Empire Diner, taking the dinner menu and reinventing it with atzoh-ball soup with bone marrow and Buffalo wings made from crispy skate served with crème fraîche. Try the lox and creamy burrata with sesame and poppy seeds with onion and garlic bits.

◆ Il y a quelques années, un restaurant emblématique de la Tenth Avenue, à Chelsea, fermait ses portes, mais aujourd'hui le monde de l'art et les flâneurs de la High Line peuvent à nouveau y faire le plein de pancakes et de hamburgers. La Chef Amanda Freitag a rouvert Empire Diner, réinventant la carte traditionnelle au gré de plats tels que la soupe aux boules de matzoh, avec un os à moelle, ou les Buffalo wings de raie croustillants à la crème fraîche. Essayez le saumon fumé et sa burrata crémeuse au sésame et graines de pavot, le tout parsemé d'éclats d'oignon et d'ail.

◆ En jaar nadat een iconische plek op Tenth Avenue in Chelsea zijn deuren sloot, kunnen kunstliefhebbers en High Line wandelaars zich opnieuw te goed doen aan pannenkoeken en sandwiches. Chef-kok Amanda Freitag staat aan het roer van het heropende Empire Diner en bereidt er nieuwigheden zoals soep met matzoh balletjes en beenmerg of buffelvleugeltjes met knapperige rog en slagroom.

Up on the roof, until 2 Nov, *metmuseum.org*

◆ Conceptual artist and New Yorker Dan Graham was commissioned to create this summer's pavilion on the Cantor Roof Garden of the Metropolitan Museum. Occupying a place between architecture and art, he partnered with Swiss landscape architect Günther Vogt to build a steel-and-glass structure that has views across Central Park. Built from hedgerows and two-way mirrors, the pavilion is reflective and see-through.

◆ Dan Graham, l'artiste conceptuel qui vit à New York, a été commissionné pour créer le pavillon d'été du Cantor Roof Garden, au Metropolitan Museum. Son projet, qui se situe entre l'art et l'architecture, a été réalisé en collaboration avec l'architecte paysagiste suisse Günther Vogt. L'œuvre se présente comme une structure de verre et d'acier, offrant une vue sur Central Park et la ligne d'horizon de New York, en perpétuelle expansion. Conçu à partir de haies et de miroirs convexes sans tain, le pavillon offre la dualité de la transparence et de la réflexion.

◆ De New Yorkse conceptuele artiest Dan Graham werd gevraagd om het zomerpaviljoen te ontwerpen van de Cantor daktuin van het Metropolitan Museum. Voor dit project, dat zowel kunst als architectuur behelst, werkte Graham samen met landschapsarchitect Günther Vogt. Samen werkten ze een structuur van staal en glas uit die een prachtig uitzicht biedt over Central Park.

Washington

TOP TIP

At the feet of greatness

◆ A visit to the Lincoln Memorial is a must when in Washington. For an unforgettable experience stroll towards the monument from the Capitol along Constitution Avenue past the Washington Memorial and then up the steps where Martin Luther King gave his "I Have a Dream" speech.

◆ Si vous vous rendez à Washington, une visite au Lincoln Memorial s'impose. Pour une expérience inoubliable, partez du Capitole et flânez le long de Constitution Avenue et du Washington Memorial, avant d'escalader les fameuses marches d'où Martin Luther King a prononcé son discours « I Have a Dream ».

◆ Tijdens uw verblijf in Washington is een bezoekje aan de Lincoln Memorial een must. Wandel naar het monument van aan het Capitool langsheen de Constitution Avenue en de Washington Memorial. Beklim daarna de trappen waar Martin Luther King zijn "I have a Dream" speech gaf.

Cyber assistance

◆ Events, where to eat and drink, and travel tips are listed on DC's official travel website *washington.org*, or find tours and cruises with DC's area maps at *dchomepage.net*. An app - *Washington DC Maps and Walks* - helps with navigation and self-guided walking tours.

◆ Événements, bars, restaurants et conseils pratiques sont accessibles sur le guide officiel de voyage en ligne *washington.org*. En surfant sur *dchomepage.net*, vous trouverez des circuits et croisières sur des cartes sectorielles de DC. Et une app, *Washington Maps and Walks*, vous aidera à parcourir la capitale avec un autoguide des tours pédestres.

◆ Op zoek naar een leuke activiteit, eet-of drinkgelegenheid of reistips? Surf naar de officiële reiswebsite van DC: *washington.org*. Op *dchomepage.net* vindt u informatie over rondleidingen en cruises. De app - *Washington DC Maps and Walks* - helpt u bij het uitstippelen van wandelroutes.

New York ●
Washington ●

Fly to New York
JFK daily

Fly to Washington
Dulles up to 5
times weekly

FROM THE AIRPORT - DE L'AÉROPORT - VAN DE LUCHTHAVEN

✈ New York John F. Kennedy International Airport (Airport code - JFK)

◆ John F. Kennedy International Airport is about 32km from midtown Manhattan. Every terminal has a taxi queue and fares are a flat \$52 (€39) fee (if you are going to Queens or Brooklyn go by the meter as it might be less). The AirTrain costs \$5 (€3.74) and takes you to Jamaica Station in Queens where you can board the Long Island Rail Road service to Penn Station for \$8.75 (€6.54). Check whether your hotel provides a transfer service.

◆ L'aéroport John F. Kennedy (JFK) se trouve à 32 km du centre de Manhattan. Chaque terminal dispose d'une file d'attente de taxis et les tarifs sont fixés à 52 \$ (39 €). L'AirTrain revient à 5 \$ (3,74 €) et vous emmène à Jamaica Station, dans le Queens, pour la connexion au réseau Long Island Rail Road à destination de Penn Station, au prix de 8,75 \$ (6,54 €). Vérifiez également si votre hôtel offre un service gratuit de navette.

◆ John F. Kennedy International Airport ligt op zo'n 32 km van hartje Manhattan. Iedere terminal heeft zijn eigen taxistopplaats en er geldt een vast tarief \$ 52 (€ 39) (als u naar Queens of Brooklyn gaat, kies dan voor het metertarief omdat dit goedkoper kan zijn). Daarnaast kost de AirTrain \$ 5 (€ 3,74). Hij brengt u naar het Jamaica Station in Queens waar u voor \$ 8,75 (€ 6,54) de Long Island Rail Road kunt nemen naar Penn Station.

✈ Washington Dulles International Airport (Airport code - IAD)

◆ Dulles International Airport is about 42km from downtown Washington DC. At present, the nearest Metrorail station is the West Falls Church Station on the Orange Line, which you can reach by using the Washington Flyer Coach DC Service for \$10 (€7.30) Metrobus operates an express bus service for \$3 (€2.20) while Washington Flyer Taxicabs serve Dulles International Airport, with fares starting at \$50 (€36.50).

◆ L'aéroport international de Washington-Dulles se trouve à environ 42 km du centre de Washington DC. Plusieurs moyens de transport sont accessibles pour rejoindre le centre-ville. Le service Flyer Coach de Washington DC assure des liaisons régulières pour 10 \$ (7,30 €) vers la station de Metrorail West Falls Church, sur la Orange Line. Le réseau de Metrobus opère un service de bus express pour 3 \$ (2,20 €) et les Flyer Taxicabs desservent l'aéroport pour des tarifs à partir de 50 \$ (36,50 €).

◆ De Internationale Luchthaven van Dulles ligt op zo'n 42 kilometer van hartje Washington DC. Vandaag is West Falls Church, gelegen op de oranje metrolijn, het dichtstbijzijnde metrostation dat u bereikt na een busreis met de Washington Flyer Coach Service - \$ 10 (€ 7,30). Metrobus legt eveneens een express busdienst in waarvoor u \$ 3 (€ 2,20) betaalt. U kunt ook een van de Washington Flyer Taxi's nemen. Een ritje van en naar de luchthaven kan al vanaf \$ 50 (€ 36,50).

GRACELAND TRAVEL TOUR

SPECIAL CHARTER
COUPE du MONDE
de FOOTBALL
"BRASILIA 2014"

CONSEIL, ASSISTANCE, SUIVI ET EXPERTISE DANS L'ORGANISATION
DE VOS VOYAGES AU CAMEROUN ET À TRAVERS LE MONDE

Billets D'avion • Hébergement • Location Véhicules
Travellers Cheques • Transfert D'Argent • Change
Assurance Voyage • Circuits Touristiques • Evenementiel

Tél.: (+237) 22 22 49 83 / 22 06 10 62 / 95 72 77 76 / 77 67 32 67
E: graceland_traveltour@yahoo.fr | www.gracelandgroup.com
Avenue MARECHAL FOCH (Route du Capitole) - BP. 11961 Yaoundé - Cameroun

"Shipping should be straightforward and personal again"

Breadbox
Straight forward with Africa

Breadbox Shipping Lines B.V.
Schiedam, Rotterdam
The Netherlands
Phone +31 10 4776473
www.breadbox-shipping.com

- Reefer Liner Service
- Timber & Log Liner Service
- Multi Purpose Parcel Services
- Inter Africa Service
- Our offices

Votre hôtel de référence !

HOTEL MEMLING
★★★★★
Kinshasa, RDC

5d, av. de la République du Tchad, C/Gombe, Kinshasa, RD.Congo
Tél. : +243 81 70 01 111 | Fax : +243 81 30 13 333
Email : info@memling.net | Site web : www.memling.net

Radisson 
MAMMY YOKO HOTEL
FREETOWN

OPENING

FREETOWN GUESTS ARE TREATED TO FINE DINING AND UNRIVALLED SERVICES, GIVING YOU A MEMORABLE STAY. PERFECT FOR DIPLOMATS, BUSINESS AND LEISURE TRAVELLERS. AMENITIES INCLUDE FREE HIGH SPEED INTERNET, A STUNNING POOL, TENNIS COURTS AND FITNESS CENTRE. MODERN MEETINGS ARE POSSIBLE IN THE WELL-EQUIPPED CONFERENCE FACILITIES.

EARLY 2014

RADISSON BLU MAMMY YOKO HOTEL

17 Lumley Beach Road, Aberdeen, Freetown P.O. Box 563, Sierra Leone
T: +232 (0) 79 253030 info.freetown@radissonblu.com radissonblu.com/hotel-freetown

Dakar (Senegal); Banjul (The Gambia) & Conakry (Guinea)

Dakar

Fly to Dakar up to 7 times weekly
Dialing code +221
Currency €1 = 106.5 Kenyan shilling (KES)
Current average temperature 24 °C

📍 €€€ - Fuji, tel. 338216000, 19 Rue Victor Hugo, [facebook.com/fujidakar](https://www.facebook.com/fujidakar)
€€ - La Cabane du Pecheur tel. 338207675, Plage de Ngor
€ - La piazzola, tel. 33 860 3614, [facebook.com/pages/LA-PIAZZOLA](https://www.facebook.com/pages/LA-PIAZZOLA)

🏠 €€€ - King Fahd Palace, tel. 338696969
€€ - Hotel Faidherbe, [hotel-faidherbe.com](https://www.hotel-faidherbe.com)
€ - Hotel du Phare Les Mamelles, tel. 3386030 00

🏠 African Renaissance Monument, at 49 metres, the tallest statue in Africa.
Goree Island, home to the moving Slave Museum.

🦋 Marche Kermel, Rue de Essart, Plateau district (fresh produce)
Marche HLM, Grand Dakar, (specialises in fabric)

🌐 africa.com/senegal/travel
dakar42.icann.org

Banjul

Fly to Banjul up to 4 times weekly
Dialing code +220
Currency €1 = 45 Gambian Dalasi (GMD)
Current average temperature 27 °C

📍 €€€ - Butcher Shop, tel. 4495069, [thebutchersshop.gm](https://www.thebutchersshop.gm)
€€ - Leybato, tel. 44971 86
[leybatohotel.com](https://www.leybatohotel.com)
€ - The New One For the Road, tel. 7021165, Cape Point, Bakau

🏠 €€€ - The Kairaba, tel. 4462940
[kairabahotel.com](https://www.kairabahotel.com)
€€ - Kombo Beach Hotel, tel. 446 5466, [kombobeachhotel.gm](https://www.kombobeachhotel.gm)
€ - Smiling Coast Guest House, tel. 4494653

🏠 Niimi National Park, [accessgambia.com](https://www.accessgambia.com)
River Gambia National Park, tel. 7878827

🦋 Albert Market, Liberation Avenue (retail, craft and produce market)
Bakau Market, Bakau Pier (fish, fruit and vegetables)

🌐 visitthegambia.gml
statehouse.gm

Conakry

Fly to Conakry up to 3 times weekly
Dialing code +224
Currency €1 = Guinean franc (GNF)
Current average temperature 27 °C

📍 €€€ - Restaurant Indochine, tel. 64197979
€€ - Le Cedre, tel. 30414473, 7th Ave, near Botanical Garden
€ - Patisserie le Damier, tel. 6578 00000, [damier-conakry.com](https://www.damier-conakry.com)

🏠 €€€ - Palm Camayenne, tel. 656 101010, [palmcamayenne.com](https://www.palmcamayenne.com)
€€ - Hotel Novotel Ghi Conakry, Downtown, Oceanfront Beach
€ - Waraba Hotel, tel. 65787320, [warabahotel.com](https://www.warabahotel.com)

🏠 Kakimbon Caves, a source of many interesting legends.
Town of Katikan, famous for its open air markets and Great Mosque.

🦋 Marche Medina, just off Route du Niger (houseware, fruit and vegetables)
Marche du Niger, 9th Avenue (fruit and vegetables)

🌐 lonelyplanet.com/guinea
africa.com/guinea/travel

Conakry city check-in
Cité chemin de fer,
Immeuble Labe, BP 865.
Open on Tuesdays and
Thursdays from 10am
to 12pm

Conakry

TOP TIP

Get your hands on kola nuts

📍 Giving and receiving kola nuts, a chestnut-sized seed containing caffeine, is a gesture of goodwill in Guinea. Buy a handful from a street vendor before you depart on a journey to share among passengers. If you eat them, they help to keep you awake.
📍 Donner et recevoir des noix de kola, une graine de la taille d'une châtaigne qui contient de la caféine, est un geste d'amitié en Guinée. Avant un départ en voyage, achetez-en une poignée à un vendeur ambulancier afin de les partager avec les passagers. Ces noix vous aideront assurément à rester éveillé.
♦ In Guinea is het geven en krijgen van kola noten - noten zo groot als een kastanje - een teken van vriendelijkheid. Koop er een handjevol van een straatverkoper alvorens ze tijdens de excursie met je medepassagiers te delen. Ze zullen je zeker helpen tegen het indommelen.

Dakar

TOP TIP

Enjoy a patisserie in downtown Dakar, Avenue du Président Lamine Gueye

📍 Downtown Dakar is legendary for the best in traditional Belgian and French patisserie. Two of these compete in close proximity in Avenue du Président Lamine Gueye. Pâtisier Glacier at number 160 and Laetitia at number 180 open their doors as early as 6.30am.
📍 Le centre de Dakar est réputé pour ses délicieuses pâtisseries traditionnelles belge et française. Deux d'entre elles, presque voisines, se font concurrence dans l'Avenue du Président Lamine Gueye. Glacier au n° 160 et Laetitia au 180, ouvrent leurs portes dès 6h30 du matin.
♦ Dakar staat bekend om zijn traditionele Belgische en Franse gebak. Op de Avenue du Président Lamine Gueye vechten Pâtisier Glacier en Laetitia, gelegen op respectievelijk huisnummer 160 en 180, om de eer van beste patissier. Beide zaken openen hun deuren om 06u30.

Banjul

TOP TIP

Visit a UNESCO World Heritage Site, whc.unesco.org

📍 Kunta Kinteh Island, formerly known as James Island, is 30km from the mouth of the Gambia River and worth a visit. The UNESCO World Heritage Site is sinking because of erosion so make sure you catch it while you can. Don't miss Fort James, built in 1651.
📍 L'île de Kunta Kinteh, anciennement l'île James, se trouve à 30 km de l'embouchure du fleuve Gambie. Ne tardez pas à visiter ce site patrimonial mondial de l'UNESCO car sous l'effet de l'érosion, il s'enfoncé progressivement dans les flots. Découvrez le Fort James qui date de 1651.
♦ Kunta Kinteh Island, het voormalige James Island, ligt op 30 km van de monding van de Gambia. Deze UNESCO-Werelderfgoedplaats zakt langzamerhand weg als gevolg van erosie, dus bezoek het nu het nog kan. Mis ook het, oorspronkelijk in 1651 gebouwde, Fort James niet.



FROM THE AIRPORT - DE L'AÉROPORT - VAN DE LUCHTHAVEN

✈️ Dakar Léopold Sédar Senghor International Airport (Airport code - DKR)

📍 Dakar airport is 15km from the centre of town. A taxi should cost around CFA 7,000 (€10.70), including luggage and some hard bargaining. The best option is to contact your hotel in advance and arrange for a driver to pick you up.

📍 L'aéroport de Dakar se trouve à 15 km du centre ville et un taxi devrait coûter environ 7 000 CFA (10,70 €), y compris les bagages et un sérieux marchandage ! La meilleure chose à faire est d'appeler l'hôtel à l'avance et de demander qu'un chauffeur vienne vous prendre.

♦ De luchthaven ligt op 15 km van het stadscentrum. Voor een taxi betaalt u ongeveer CFA 7000 (€ 10,70), bagage en flink onderhandelen inbegrepen. Bel best vooraf uw hotel en zorg ervoor dat een chauffeur u komt oppikken.

✈️ Banjul Yundum International Airport (Airport code - BJL)

📍 Yundum International Airport is 24km south of Banjul and 15km from the nearest beach resorts. Green 'tourist taxis' charge around GMD 800 (€17.25) to Banjul and GMD 600 (€13) to the resorts.

📍 L'aéroport international de Banjul se trouve à 24 km au sud de la capitale et à 15 km de la station balnéaire la plus proche. Les taxis de touristes verts appliquent un tarif d'environ 800 GMD (17,25 €) à destination des plages et de 600 GMD (13 €) jusqu'à Banjul.

♦ Yundum International Airport ligt 24 km ten zuiden van de hoofdstad Banjul en 15 km van de meest nabij gelegen strandresorts. Groene 'toeristentaxi's' vragen zo'n GMD 800 (€ 17,25) tot in Banjul en GMD 600 (€ 13) tot aan de resorts.

✈️ Conakry Aéroport de Gbessia (Airport code - CKY)

📍 The airport at Conakry, Aéroport de Gbessia, is 15km from Kaloum at the tip of the Conakry peninsula. A taxi from the airport to Kaloum costs around GF120,000 (€13). For about GF500,000 (€54), you can rent a cab and driver.

📍 L'aéroport de Gbessia se trouve à 15 km de Kaloum, à la pointe de la péninsule de Conakry. Un taxi de l'aéroport à Kaloum coûte environ 120 000 GF (13 €) ou pour environ 500 000 GF (54 €), vous pouvez louer un taxi avec chauffeur pour la journée.

♦ De Internationale Luchthaven van Gbessia ligt 15 km van Kaloum, bovenaan het eiland Conakry. Een taxi naar Kaloum kost ongeveer GF 120,000 (€ 13) en voor zo'n GF 500,000 (€ 54) kunt u een taxi met chauffeur huren voor een dag.

Abidjan (Ivory Coast), Freetown (Sierra Leone) & Monrovia (Liberia)

Abidjan

Fly to Abidjan 6 times weekly
Dialing code +225
Currency €1 = 656 CFA frank (XAF)
Current average temperature 27 °C

€€€ - Le Montparnasse, tel. 21343501, Rue Pierre et Marie Curie, Zone 4
€€ - Kaiten, tel. 21254461, Rue du Dr Blanchard, Zone 4, [kaiten.ci](#)
€ - Saakan Restaurant, tel. 7813721, Blvd Latrielle near Sococé

€€€ - Hotel Particulier, tel. 22441616, [hotelparticulier-abj.com](#)
€€ - Hotel Sofitel Abidjan Hotel Ivoire, tel. 22482626, [accorhotels.com](#)
€ - Hôtel Ivotal, tel. 20256666, Rue Gourgas, [ivotel.com](#)

St Paul's Cathedral, Avenue du General de Gaulle
La Pyramide, Avenue Franchet d'Esperey, [skyscraperpage.com](#)

Centre Artisanale de la ville d'Abidjan, Bietry, (wood carvings, tablecloths)
Adjame Market, Boulevard Abrogoua, (textile, jewellery, masks, pottery)

[abidjanito.com](#)
[abidjan.com](#)

Freetown

Fly to Freetown up to 4 times weekly
Dialing code +232
Currency €1 = 5,73 Leone (SLL)
Current average temperature 27 °C

€€€ - Haijian Grand Restaurant, tel. 077 667777, 10 Sir Samuel Lewis Rd
€€ - Alex's Beach Bar and Restaurant, tel. 272957, 64 Cape Road, Aberdeen
€ - Crown Bakery Restaurant, tel. 223411, 6 Wilberforce Street

€€€ - Radisson Blu Freetown, tel. 7925 3030, [radissonblu.com/hotel-freetown](#)
€€ - Mamba Point Hotel, tel. 592 9292, [mambapointhotel.biz](#)
€ - Country Lodge Complex, tel. 76691000, [countrylodgesesl.com](#)

National Museum, city centre [sierraleoneheritage.org/museum](#)
Railway Museum, Cline Town area, [sierraleonerailwaymuseum.com](#)

Big Market, Wallace Johnson St, (arts & crafts, artefacts & cultural items)
Farmers' markets, on Saturdays, [facebook.com/FreetownFarmersMarket](#)

[visitsierraleone.org](#)
[freetowncity.com](#)

Monrovia

Fly to Monrovia up to 4 times weekly
Dialing code +231
Currency €1 = 99.4 Liberian dollar (LRD)
Current average temperature 27 °C

€€€ - Mamba Point Hotel Restaurant, tel. 06544544, [mambapointhotel.biz](#)
€€ - Anglers Bar & Grill, tel. 77722 3223, [facebook.com/anglersbarandgrill](#)
€ - Sam's Barbeque, tel. 886254444, 26th Street, Tubman Blvd

€€€ - Royal Grand Hotel, tel. 7707 77893, 15th Street Sinkor
€€ - Palm Springs Hotel, tel. 880 606060, Congo Town
€ - Corina Hotel, tel. 886514708, Tubman Boulevard, [corinahotel.com](#)

National Museum, tel. 77232682, Broad Street (ethnic and historical exhibits)
Providence Island, landing spot of freed African slaves from America

Waterside Market, Water Street, city centre (textiles, arts & crafts)
Street markets, informal vendors, pavements of central Monrovia

[wikitravel.org/en/Liberia](#)
[monrovia.usembassy.gov/travelinfo](#)

Monrovia city check-in
Ecobank Plaza, Ashmun & Randall Str. Open Mondays, Wednesdays & Fridays from 9am-1pm, Saturdays from 10am-1pm. Closed on public holidays

Monrovia

TOP TIP

A fascinating find

Half an hour's drive west of the capital's Chocolate City suburb you will discover the small town of Careysburg, founded by freed slaves in the mid-1880s. Explore fascinating churches, American architecture and the charming Wulki and Quelu Farms.

À une demi-heure de route à l'ouest de Chocolate City, un quartier de la capitale, allez visiter Careysburg. Cette ville digne d'intérêt, a été fondée par des esclaves affranchis au milieu des années 1880. Explorez ses superbes églises, son architecture de style américain et ses charmantes fermes Wulki et Quelu.

Het dorpje Careysburg bevindt zich op een half uurtje rijden ten westen van de buitenwijk Chocolate City. Het werd midden jaren '1880 gesticht door bevrijde slaven. Ontdek fascinerende kerken, gebouwen in Amerikaanse architectonische stijl en de charmante Wulki en Quelu boerderijen.

Abidjan

TOP TIP

Architectural gems

Less than an hour's drive to the east of Abidjan is the coastal city of Grand-Bassam. Apart from water sports like surfing and fishing, you will find restored architectural gems. Be sure not to miss the Cathedral Sacré Coeur, an UNESCO world heritage site.

A moins d'une heure d'une route paisible à l'est d'Abidjan se trouve la ville côtière de Grand-Bassam. A part les sports nautiques comme le surf ou la pêche, vous y découvrirez aussi quelques magnifiques bijoux d'architecture restaurés. Ne manquez surtout pas la Cathédrale du Sacré-Coeur, un site classé au patrimoine mondial de l'UNESCO.

De kuststad Grand-Bassam ligt op minder dan een uur rijden ten oosten van Abidjan. Naast watersporten zoals surfen en vissen, kunt u hier eveneens genieten van een aantal gerenoveerde architecturale pareltjes. Breng zeker een bezoekje aan de Sacré Coeur Kathedraal, werelderfgoed van UNESCO.

Freetown

TOP TIP

Historic tree

In the heart of the city is the centuries-old "Cotton Tree". In 1792, former slaves settled with others around the tree and the city was born. Hundreds of bats flutter out of the tree at sunset for their nocturnal activities. The National Museum is in the immediate vicinity.

Au cœur de la capitale se trouve l'ancestral « Cotton Tree ». C'est autour de cet arbre qu'en 1792 des esclaves installèrent une colonie, prélude à la naissance de la ville. Au crépuscule, des centaines de chauve-souris quittent l'arbre dans un vol saccadé, pour s'adonner à leurs activités nocturnes.

De eeuwenoude "Katoenboom" staat in het hart van de stad. In 1792 vestigden voormalige slaven zich rondom deze boom en stichtten de stad. Bij zonsondergang fladderen honderden vleermuisen uit de boom het nachtleven tegemoet. Het Nationale Museum ligt vlakbij.



FROM THE AIRPORT - DE L'AEROPORT - VAN DE LUCHTHAVEN

Abidjan Port Bouet International Airport (Airport code - ABJ)

Abidjan Airport isn't far (about 16km) from the city centre and metered orange taxis wait outside the exit. A ride to Plateau, and most of the business hotels, costs between CFA 3,000 (€4.60) and CFA 6,000 (€9.15).

L'aéroport d'Abidjan n'est pas très éloigné du centre ville (16 km) et des taxis orange avec compteurs attendent à l'extérieur. Une course jusqu'au Plateau, avec la plupart des hôtels d'affaires, coûte entre 3 000 CFA (4,60 €) et 6 000 CFA (9,15 €).

De luchthaven van Abidjan ligt niet ver van het stadscentrum (zo'n 16 km). Oranje taxi's met een meter staan klaar aan de luchthaven. Een rit naar Plateau, waar de meeste zakenhotels liggen, kost CFA 3 000 (€ 4,60) à 6 000 (€ 9,15).

Freetown Lungi International Airport (Airport code - FNA)

Get across Tagrin Bay between Lungi International Airport and Freetown by hovercraft (€30), or with the 25-minute Sea Coach Express speedboat (€30) from Aberdeen Bridge.

Pour rejoindre Freetown de l'aéroport de Lungi, il faut traverser la baie de Tagrin. Prenez soit l'hovercraft (30 €) ou la vedette Sea Coach Express (25 minutes, 30 €) du pont d'Aberdeen.

Om van de luchthaven van Lungi naar Freetown te reizen, dient u de baai van Tagrin over te steken. Dat kan per hovercraft (€ 30) of met de Sea Coach Express speedboot (25 minuten; € 30) vanaf Aberdeen Bridge.

Monrovia Robertsfield International Airport (Airport code - ROB)

Robertsfield International Airport is 58km east of Monrovia. The 75-minute taxi ride into town is \$40 (€30) in US dollar notes. Arranging a pick-up in advance is recommended – your hotel should be able to suggest a reliable driver.

L'aéroport de Robertsfield se trouve à 58 km de Monrovia. La course de taxi de 75 minutes se paie en US dollars et coûte 40 \$ (30 €). Il est toutefois souhaitable de réserver pour organiser votre transport, surtout si vous arrivez la nuit.

Robertsfield International Airport ligt op 58 km ten oosten van Monrovia. U betaalt \$ 40 (€ 30) voor een taxirit van zo'n 75 minuten naar de stad. Boek uw vervoer bij voorkeur al vooraf, zeker als u 's nachts aankomt.

Avec sa gamme complète de véhicules, Budget vous propose des prestations adaptées à vos besoins et de nombreuses solutions pour optimiser votre business.



Budget, votre solution de location en Côte d'Ivoire

ATC

Comafrique

Blvd de VRIDI Abidjan
 Tél. : (225) 21 75 16 10 / 21 75 16 15
 Fax : (225) 21 25 45 09 / Cel.: (225) 07 02 94 43
 Dépannage : 07 07 01 01
www.atc-comafrique.net / budget.ci@comafrique.com



Atelier de Ferronnerie de
 Matériels Electriques et de
 Poinçonnage de Côte d'Ivoire

AFMEPCI SARL



Maintenance-Installation
 -entretien-vente de ponts
 roulants et palans

Adresse: 10 BP 538 Abidjan 10 | E-mail: afmepci@yahoo.fr
 Tel/Fax: +225 21 26 62 23 | cel: +225 05 89 96 08 | www.afmepci.com

Un revêtement sûr, C'est une histoire qui dure

CARONOVA SA
 MERAD

mes carreaux, mon style



Carrelage | Marbre | Granit | Tuiles



Le meilleur du carrelage Italien et Espagnol

Abidjan, Marcory Zone 4c - www.caronova-sa.com - Tél : 21 24 24 24



Welcome
to the
Munyonyo
Commonwealth
Resort

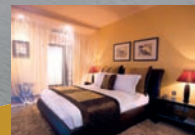
UGANDA'S MOST EXCLUSIVE
5 - STAR RESORT

- ▶ Presidential Suites and Luxury Accommodation
- ▶ 5 - Star Amenities and Services
- ▶ Conference Facilities
- ▶ Restaurants
- ▶ Olympic size pool
- ▶ Marina
- ▶ Equestrian Centre
- ▶ Health Spa



**MUNYONYO
COMMONWEALTH
RESORT LIMITED**

P.O Box 446, Kampala, Uganda. Tel.: +256 - 0417 716 000 & 0417 716 200
Fax: +256 - 0417 716 350 & 0417 716 351. Email: info@munyonyocommonwealth.com
www.munyonyocommonwealth.com





SOCODAM

TRANSITAIRE OFFICIEL
DE LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU CONGO





Vous offre le dédouanement et transit des produits pétroliers

- Courtier d'assurance agréé numero 74
- Commissionnaire en douane agréé numero 27
- Dédouanement des produits pétroliers et diverses marchandises
- Entrepôt public LIMETE, LUBUMBASHI, MWENE DITU
- Courrier express, Déménagement et Transport

www.socodam.cd

44-48, Avenue TOMBALBAYE-Immeuble ACP
1er Niveau, Kinshasa/Gombe RD Congo
Téléphone : +243 81.77.77.015 / 81.81.07.577
E-mail : info@socodam.cd / socodam@hotmail.com

Technique de pesage 1853 — 




Pesage industriel - Industrial Weighing

- Ponts bascules camions / wagons • Balances / crochets peseurs •
- Intégratrices • Dosage • Pesage embarqué • Capteurs et accessoires • Indicateurs •

Entreprise certifiée et agréée

T: +32 (0)87 35 07 72
E: info@widra.com
W: www.widra.com



Rue Zénobe Gramme 26
4821 Andrimont
Belgique - Belgium

Cotonou (Benin), Lomé (Togo) & Ouagadougou (Burkina Faso)

Cotonou

Fly to Cotonou twice weekly
Dialing code +229
Currency €1 = 656 CFA frank (XOF)
Current average temperature 27 °C

📍 €€€ - L'Ateliere, tel. 21301704, Rue 390, Quartier Cadjehoun
€€ - Bangkok Terrasse, tel. 21303786, 120 Ancienne maison de la Radio
€ - Restaurant Pili Pili, Rue du Reverend Pere Kitti, Zongo

🏠 €€€ - Novotel Orisha Cotonou, tel. 213 05662, Boulevard de la Marina
€€ - Hôtel du Lac, tel. 21331919, hoteldulac-benin.com
€ - Residences Celine, tel. 21307918, residenceceline.com

🌳 Penjari National Park, tel. 23830065, far north of Benin, pendjari.net
W Regional Park, cross-border park between Benin, Burkina Faso and Niger

🏪 Dantokpa Market, Boulevard St. Michel, city centre (almost everything)
Erevan hypermarket, near airport (largest supermarket in west Africa)

🌐 wikitravel.org/en/Benin
africa.com/benin/travel/

Lomé

Fly to Lomé twice weekly
Dialing code +228
Currency €1 = 656 CFA frank (XOF)
Current average temperature 27 °C

📍 €€€ - Belle Epoque, tel. 22202240, Rue Gnagbadé
€€ - Hotel Cote Sud, tel. 23361270, Rue Nima - Aguiar-Kome
€ - Fresh Fish, tel. 97554646, Quartier Amoutive

🏠 €€€ - Mercure Lome Sarakawa, tel. 2276590, Boulevard du Mono
€€ - Napoleon Lagune, tel. 22270732, napotogo.com
€ - Hôtel Alizé, tel. 22617777, Rond Point CAP Togo Lome

🏰 Chateau Vial, located north-west of Lomé, it resembles a Medieval Castle
Museum International du Golfe de Guinee, 1603 Boulevard du Mono

🏪 Akodessewa Fetish Market, (largest voodoo market in the world)
Lomé Grand Market, near Lomé Cathedral (fresh produce and more)

🌐 togo-tourisme.com
togoleseembassy.com/togo-tourism.cfm

Ouagadougou

Fly to Ouagadougou twice weekly
Dialing code +226
Currency €1 = 656 CFA frank (XOF)
Current average temperature 30 °C

📍 €€€ - Le Bistro Lyonnais, tel. 50330165, Koulouba district
€€ - Le Vert Galant, tel. 50374308, Rue 7.01
€ - Terra Nostra, tel. 50330306, Avenue JF Kennedy, city centre

🏠 €€€ - Le Karite Bleu, tel. 50369046, Rue Zogona, karitebleu.com
€€ - Joly Hotel, tel. 50376257, Blvd France-Afrique, jolyhotel.com
€ - Auberge Buena Vista, tel. 7002 7554, Avenue Kwame N'Krhuma

🏠 National Museum of Music, Avenue Nelson Mandela
Park of Bangr Weogo, urban park in the heart of the capital

🌳 Nazinga Game Reserve, game park 3,5 hours' drive south of the capital
Karfiguela Waterfalls, array of waterfalls in the south west of the country

🌐 wikitravel.org/en/Ouagadougou
goafrica.about.com

Ouagadougou

TOP TIP

Hail to the chief

👑 The Moro-Naba ceremony is a colourful, 15 minute ritual that takes place every Friday at the Moro-Naba Palace in Saint Leon. The Moro-Naba - the emperor of the Mossi - appears wearing red, a symbol of war, before retiring and reappearing in white, to signify peace.

👑 La cérémonie de Moro-Naba est un rituel riche en couleurs de 15 minutes, qui se tient tous les vendredis au Palais de Moro-Naba, à Saint Léon. Le Moro-Naba - l'empereur togolaise - apparaît vêtu de rouge, symbole de la guerre, avant de se retirer et de réapparaître en habit blanc, en guise de paix.

👑 De Moro-Naba ceremonie is een kleurrijk, 15 minuten durend ritueel dat iedere vrijdag plaatsvindt in het Moro-Naba Paleis van Saint Léon. De Moro-Naba, de keizer van de Mossi, maakt er acte de présence gehuld in een rood gewaad. Daarna verdwijnt hij om vervolgens opnieuw te verschijnen, dit keer gehuld in een wit gewaad.

Cotonou

TOP TIP

A cultural experience

👑 The Institut Français du Bénin on Avenue Jean-Paul II runs regular exhibitions, theatre performances, concerts and workshops. It is also doing a great job to promote local artists. It will be worth your while to pass by and pick up a programme to see what's on offer.

👑 L'Institut Français du Bénin, Avenue Jean-Paul II, organise régulièrement des expositions, des spectacles de théâtre, des concerts et des ateliers. Il contribue également au rayonnement des artistes locaux. Ne ratez pas l'occasion de passer par là et de prendre un programme pour rester informé de ses activités.

👑 In het Institut Français du Bénin aan de Avenue Jean-Paul II worden regelmatig tentoonstellingen, theaterstukken, concerten en workshops ingericht. Het centrum oogst eveneens succes met het promoten van plaatselijke artiesten. Het loont de moeite om een programma op te gaan halen.

Lomé

TOP TIP

Life's a beach

👑 Escape the capital's friendly hustle and enjoy the views and cool breeze on Lomé Beach and Robinson-Plage Beach. The latter, towards the east, is a popular swimming spot. Beachfront establishments offer cold beers and a great vibe at night.

👑 Evadez-vous de la plaisante animation de la capitale togolaise et bénéficiez de vues sublimes agrémentées d'une brise du large, sur les plages de Lomé et de Robinson-Plage. Cette dernière, située à l'est, est réputée pour la baignade. Les bars de front de mer offrent de la bière fraîche et une super ambiance en soirée.

👑 Vlucht weg van de drukte en geniet van het mooie uitzicht en het koele briesje op het strand van Lomé en Robinson-Plage. Robinson-Plage is gelegen in het oosten en is bijzonder populair bij zwemmers. In de strandbars geniet u van een heerlijk biertje en 's avonds heerst er een uitstekende vibe.

FROM THE AIRPORT - DE L'AEROPORT - VAN DE LUCHTHAVEN

✈️ Cotonou International Airport (Airport code - COO)

👑 The international airport is on the western fringe of town. A private taxi from the airport to the city centre will cost about CFA 4,000 (€6), but zemijsans (scooter taxis) are also available and charge much less.

👑 L'aéroport se trouve dans la périphérie occidentale de la ville. De l'aéroport au centre-ville, un taxi coûte aux alentours de FCFA 4 000 (6 €). Ou optez pour des zemijsans (taxis scooters) moins coûteux.

👑 De luchthaven ligt aan de westkant van de stad. Een privétaxi van de luchthaven naar het centrum kost ongeveer CFA 4000 (€ 6). U kunt ook een van de veel goedkopere zemijsans (scootertaxi's) nemen.

✈️ Lomé International Airport (Airport code - LFW)

👑 Gnassingbé Eyadéma Airport lies just north (about 6km) of the centre of Lomé. The cost of a taxi varies depending on the location of your hotel, though you should expect to pay between CFA 1,000 (€1.50) and CFA 5,000 (€7.60).

👑 L'aéroport de Gnassingbé Eyadéma se trouve juste au nord du centre de Lomé, à environ 6 km. Le coût d'un taxi varie en fonction de la localisation de votre hôtel, mais vous devrez vous attendre à payer la course entre 1 000 CFA (1,50 €) et 5 000 CFA (7,60 €).

👑 De luchthaven Gnassingbé Eyadéma ligt net ten noorden (zo'n 6 km) van het centrum van Lomé. De kostprijs van een taxirit varieert volgens de ligging van uw hotel. Verwacht u aan een rekening van CFA 1 000 (€ 1,50) tot CFA 5 000 (€ 7,60).

✈️ Ouagadougou International Airport (Airport code - OUA)

👑 A taxi from the airport to central hotels cost around CFA3,000 (€4.50). You can hire a bike for CFA1,500 (€2), a motorbike for CFA4,000 (€6), a car for CFA25,000 (€38) or a 4x4 for CFA45,000 (€70), a day. Taxis around town cost from CFA200 (€0.30).

👑 Un taxi de l'aéroport vers le centre coûte 3 000 CFA (4,50 €). Location à la journée : vélo pour 1500CFA (2 €), moto pour 4 000 CFA (6 €), voiture pour 25 000 CFA (38 €) ou 4x4 pour 45 000 CFA (70 €). En ville, le prix d'un trajet en taxi revient entre 200 CFA (0,30 €).

👑 Een taxirit naar centrumhotels kost CFA 3 000 (€ 4,50). U kunt een fiets huren tegen CFA 1 500 (€ 2), een motorfiets tegen CFA 4 000 (€ 6), een auto tegen CFA 25 000 (€ 38) of een 4x4 tegen CFA 45 000 (€ 70) per dag. In het centrum kost een taxi ongeveer CFA 200 (€ 0,30).

Douala & Yaoundé (Cameroon); Kinshasa (Democratic Republic of Congo)

Douala

Fly to Douala up to 7 times weekly
Dialing code +237
Currency €1 = 656 CFA frank (XAF)
Current average temperature 26 °C

€€€ - La Fourchette, tel. 99926466, Rue du Prince, Akwa business district
€€ - Le Bistro Latin, tel. 33434484, Rue Batibois
€ - L'Ovalie, tel. 99600511, Rue Njo-Njo, Bonapriso, lovalie.net

€€€ - Hotel Akwa Palace, tel. 3420540, hotel-akwa-palace.com
€€ - Planet Hotel, tel. 33433131, planethoteldouala.com
€ - Hotel Serina Palace, tel. 33111111, hotelserinacameroun.com

Korup National Park, tel. 77109175, mount-cameroon.org/korup
Mount Cameroon National Park, tel. 76 272887, mountcameroon-trekking.com

Mboppi Market, city centre (clothes, fresh produce, textiles and more)
Marché des Fleurs, Douala-Bonapriso district (handcrafted souvenirs)

wikitravel.org/en/Douala
cameroontourist.com

Yaoundé

Fly to Yaoundé up to 6 times weekly
Dialing code +237
Currency €1 = 656 CFA frank (XAF)
Current average temperature 23 °C

€€€ - La Salsa, next to Nigerian High Commission in Bastos, tel. 22010101
€€ - Le Binou, Place d'Independence, tel. 99503168
€ - Buena Vista, Bastos district, tel. 9989882

€€€ - Hilton Yaoundé, tel. 2233646, hilton.com
€€ - Djeuga Palace Hotel, tel. 222 6469, djeuga-palace.com
€ - Hôtel Des Députés, tel. 2231555, hoteldeputes.com

National Museum of Yaoundé, Avenue Marchand, Quartier du Lac
Cameroon Museum of Art, Benedictine monastery on Mt Fébé, north of the city

Mfoundi Market, city centre (beads, masks, textiles and more)
Mokolo Market, Boulevard Sultan Njoya, Bassa district (food, spices, and more)

cameroontourist.com
wikitravel.org/en/Yaounde

Kinshasa

Fly to Kinshasa up to 7 times weekly
Dialing code +243
Currency €1 = 1.228 Congolese franc (CDF)
Current average temperature 25 °C

€€€ - Limoncello, 20 Avenue Tombalbaye, tel. 81914111
€€ - O'Poeta, 4 Avenue du Cercle, tel. 999229097
€ - Hunga Busta, Boulevard du 30 juin, tel. 998239796

€€€ - Grand Hotel Kinshasa, tel. 818 110003, grandhotelkinshasa.net
€€ - Royal Hotel, tel. 081/5555666, hotelroyaldr.com
€ - Guest House de Macampagne, 23 Boulevard Lumumba, tel. 999915415

Garamba National Park, district of Haut-Uélé, african-parks.org
Salonga National Park, central basin of the Congo river, unesco.org

Grand Marché, just off Avenue Ruakadingi (fresh produce)
Kinkole Fish Market, 32km from Kinshasa (fish)

kinshasa-congo.com
africa.com/congo-kinshasa/travel/

Kinshasa city check-in
Junction of Boulevard du 30 Juin & Avenue Katanga (facing the Ministry of Labour/Ministère du Travail); open on flight days, 10.30am-3.30pm

Kinshasa

TOP TIP

A natural shower

⦿ The breathtaking Zongo Falls, where the Congo River thunders some 60 metres down a series of cliffs, is worth the four-hour, 130km drive from the city. Accommodation options for an overnight expedition range from tents to lodges but a day-trip is possible.
⦿ Les chutes de Zongo constituent un agréable but de visite à quatre heures de route de la ville. Dans un grondement continu, le majestueux fleuve Congo dénivelé le long des falaises, à plus de 60 mètres. La tente ou le lodge sont des options de séjour mais vous pouvez aussi prévoir une journée d'excursion.
♦ De Watervallen van Zongo, gelegen op het plekje waar de machtige Kongo rivier 60 meter dieper te pletter stort op een aantal rotsformaties, is de rit van 130 km vanuit Kinshasa zeker waard. U kunt overnachten in een tent of lodge, maar een dagexcursie behoort eveneens tot de mogelijkheden.

Douala

TOP TIP

All night baking

⦿ Douala's much-loved Greek-run bakery Zepol in Boulevard de la Liberté in the Akwa quarter – known for its nightlife – bakes some the best breads, cakes, croissants, quiches and baguettes. It's open 24 hours a day, seven days a week.
⦿ La boulangerie préférée des habitants de Douala, Zepol, se trouve Bd de la Liberté, à Akwa, bien connu pour sa vie nocturne. On y cuit les meilleurs pains, gâteaux, croissants, quiches et baguettes. Son originalité : elle est ouverte 24 heures sur 24, sept jours sur sept.
♦ Bij Zepol, een van Douala's populairste bakkerijen, vindt u de heerlijkste broden, taarten, croissants, quiches en baguettes. Het wordt uitgebaat door Grieken en bevindt zich aan de Boulevard de la Liberté. De hele dag geopend, 7/7. Een aanrader voor iedere liefhebber van gebak!

Yaoundé

TOP TIP

Time for animals, apeactionafrica.org

⦿ The Mvog Betsi Zoo in Quartier Melen is managed in conjunction with the European primate charity Ape Action and UK-based Cameroon Wildlife Aid Fund. The animals are well cared for. The zoo offers an easy view of the local wildlife.
⦿ Le Zoo de Mvog Betsi, dans le quartier de Melen, est géré en partenariat avec le Fonds caritatif européen pour la conservation des grands singes et le Wild Aid Fund du Cameroun, basé au Royaume Uni. Les animaux, donnent un bon aperçu de la faune et de la flore locales.
♦ De Mvog Betsi Zoo in Melen wordt uitgebaat in samenwerking met de Europese liefdadigheidsinstelling voor primaten Ape Action (apeactionafrica.org) en het Britse Cameroon Wildlife Aid Fund. De dieren worden er goed verzorgd en u komt er oog in oog te staan met het plaatselijke wildleven.

FROM THE AIRPORT - DE L'AÉROPORT - VAN DE LUCHTHAVEN

Douala International Airport (Airport code - DLA)

⦿ Douala International Airport is 10km from the city centre; taxis charge CFA 3,000 (€4.60) during the day and CFA 5,000 (€7.60) at night. When flying from Douala an airport tax of CFA 10,000 (€15.25) in cash is levied.
⦿ L'aéroport se trouve à 10 km de la ville et les taxis demandent 3000 CFA (4,60 €) durant la journée et 5 000 CFA (7,60 €) la nuit. Lorsque vous quittez l'aéroport de Douala, vous devez vous acquitter d'une taxe de départ de 10.000 CFA (15,25 €), payable en argent liquide.
♦ De luchthaven ligt op 10km van het stadscentrum; voor een taxiritje overdag betaalt u CFA 3.000 (€ 4.60); 's avonds loopt dit op tot CFA 5.000 (€ 7.60). Wanneer u vanuit Douala vliegt, dient u cash CFA 10,000 (€15.25) luchthaventaksen te betalen.

Yaoundé Nsimalen International Airport (Airport code - NSI)

⦿ Yaoundé Nsimalen International Airport is 28km from the city.
⦿ L'aéroport international de Yaoundé-Nsimalen se trouve à 28 km du centre ville. Le tarif officiel des taxis se monte à 5000 CFA (7,60 €) de 6 à 22 h et à 6 000 CFA (9,14 €) de 22 à 6 h. Une taxe d'aéroport pourrait vous être réclamée en argent liquide au départ de Yaoundé.
♦ Yaoundé Nsimalen International Airport ligt op 28 km van het stadscentrum. Het officiële taxitarief bedraagt CFA 5 000 (€ 7,60) van 06.00 tot 22.00 uur en CFA 6 000 (€ 9,14) van 22.00 tot 06.00 uur. Vanuit Yaoundé dient u soms cash luchthaventaksen te betalen.

Kinshasa N'Djili International Airport (Airport code - FIH)

⦿ N'Djili International Airport is 30km east of the city, and taxis are available at stands outside the arrivals area. Haggling with local cabbies can be daunting, but hold firm and try to negotiate a fare into town for about \$30 (€23).
⦿ L'aéroport International de N'Djili est situé à 30 km à l'est du centre-ville. Les taxis sont alignés à l'extérieur du terminal principal, mais marchander avec les locaux peut s'avérer fastidieux. Restez ferme et vous pourrez négocier un tarif à destination de la ville pour environ 30 \$ (23 €).
♦ De internationale luchthaven N'Djili ligt op 30 km van het centrum. Bij het buitenkomen van de luchthaven kunt u een taxi nemen. U kunt onderhandelen over de prijs voor een rit naar de stad, die u moet kunnen versieren voor om en bij de \$ 30 (€ 23).

Laël Vision
Vos yeux nous intéressent

RTVPFUNECEGZED
DLVATBZUEHBN
RCYHOPHESPA
EXATZHDVN
LAELVISION
DRNZOL
NLTAVR
OHSUE
MCF

- Maladies et chirurgie des yeux
- Téléophtalmologie
- Laser
- Champ visuel
- Lunetterie

Adresse :
728, Av Tombalbaye C/ Gombe Kinshasa R.D.Congo
Cell : +243 998177222 - 999060457 - 998171110
Email : nzol@laelvision.com / info@laelvision.com / nzol@hotmail.com
www.laelvision.com

KE

ERIC KAYSER
ARTISAN BOULANGER
PARIS

**Nouveau
à Kinshasa**



MAISON KAYSER | 278 AV DE L'EQUATEUR GOMBE | KINSHASA RDC | +243 (0)81 98 39 000

SOYEZ LE PLUS RAPIDE
ACCÉDEZ À LA TECHNOLOGIE 16E IMT+




Inet vous offre des solutions optimales pour les grandes entreprises, PME et individuels.

- Internet à haut débit
- Vo IP
- VPN (Intranet sécurisé)
- MVNO (Mobile Vendor Network Operator)
- Vidéo conférence

inet
Le 1^{er} réseau 16E IMT+ en RDC

WWW.INET.CD, WWW.CIELUX.CD
87, AVENUE DE L'EQUATEUR GOMBE/KINSHASA RDC
SERVICE CLIENTS, +243 81 22 29 855 / 99 00 99 068

HOTEL ROYAL ★★★★★



Av Kitona 3 - Gombe - Kinshasa
Tel : 081/5555666 - 085/5555666
info@hotelroyaldrc.com
www.hotelroyaldrc.com

Luanda (Angola) & Bujumbura (Burundi)

Luanda

TOP TIP

Movies for free at the Goethe Institut, [facebook.com/goetheangola](https://www.facebook.com/goetheangola)

On the roof of the Goethe Institut overlooking the heart of the city centre, you can watch arthouse films for free every Tuesday at 7pm. Movie buffs might, however, find themselves distracted by the breathtaking nighttime views of Luanda's landmark buildings and skyscrapers.

Sur le toit du Goethe Institut, surplombant le centre-ville, vous pouvez visionner des films d'art et d'essai gratuits chaque mardi à 19h. Dans l'obscurité, les cinéphiles pourront toutefois se laisser distraire par la vue à couper le souffle des monuments emblématiques et gratteciel de Luanda.

Op het dak van het Goethe Institut, dat uitzicht biedt over het stadscentrum, kunt u iedere donderdag om 19u00 terecht voor een gratis arthouse film. Filmfanaten zouden echter wel eens kunnen worden afgeleid door het adembenemende nachtelijke uitzicht op de belangrijkste gebouwen en wolkenkrabbers van Luanda.



The strip on Bahia de Luanda is ideal for a sunset stroll

Luanda

Fly to Luanda 3 times weekly

Dialing code +244

Currency €1 = 128.7 Kwanza (AOA)

Current average temperature 23 °C

- €€€ - Chill Out, tel. 924282810, Murtala Mohammed Avenue (north)

€€ - Coconuts Restaurant, 923581 333, Murtala Mohammed Avenue

€ - Floresta Lounge, tel. 945586729, 1 Rua Gamal Abdel Nassel
- €€€ - Epic Sana, tel. 222642600, Rua Da Missão, luanda.epic.sanahotels.com

€€ - Inn Luanda, tel. 919863637, Rua Francisco Sá de Miranda, innluanda.com

€ - Hotel Horizonte Novo, tel. 222 295163, Rua do Imbondeiro
- Kissama National Park, tel. 923594382, 80km south of Luanda

Mubanga Lodge, tel. 933207093, hour's drive from Luanda in Bengo Province
- Benfica Handcrafts Market, 17km south of Luanda (paintings, carvings)

El Oscar crafts market, Rua Rainha Ginga (paintings, wooden sculptures)
- welcometoangola.com

wikitravel.org/en/Luanda

Bujumbura

Fly to Bujumbura up to 3 times weekly

Dialing code +257

Currency €1 = 1.815 Burundi franc (BIF)

Current average temperature 25 °C

- €€€ - L'Oasis, tel. 22223116, Boulevard de l'Uprona, city centre

€€ - Le Cafe Gourmand, tel. 22277245, Av de France, le-cafegourmand.com

€ - Tandoor, tel. 79123000, Avenue de La Culture
- €€€ - Hotel Belair Residence, tel. 222 54317, 18 Bel Air Avenue, hotelbelair.bi

€€ - Hotel Club Du Lac Tanganyika, tel. 22250220, Chaussee D'Uvira

€ - Hotel Dolce Vita Resort, tel. 2225 856, Kigobe south, bujadolce.com
- Rusizi National Park, tel. 22229390, 15km north of Bujumbura

Kibira Park, north east of Bujumbura, largest natural area in Burundi
- Musee Vivant, Rue du 13 Octobre, museum with traditional village and zoo

Livingstone-Stanley Monument, 12km south of Bujumbura offering great views
- wikitravel.org/en/Burundi

bujumbura-hotels.com

Bujumbura

TOP TIP

The Burundi beat, Burundi National Tourism office, tel. 22224208

The Burundi National Tourism Office promotes local culture by regularly organising performances by the famous Royal Drummers of Burundi. Contact the office for more information about drumming performances.

L'Office national du Tourisme au Burundi, en tant que représentant de l'Etat dans le domaine du tourisme, fait la promotion des richesses que compte le pays. Ainsi des séances de démonstration des « Célèbres tambourinaires burundais » sont régulièrement organisées.

Het Nationale Toerismebureau in Burundi, vertegenwoordiger van de Staat op toerismegebied, promoot de rijkdommen van het land. Zo worden er regelmatig demonstraties ingericht rond de "beroemde Burundische trommels".

FROM THE AIRPORT - DE L'AEROPORT - VAN DE LUCHTHAVEN

Luanda Quatro de Fevereiro International Airport (Airport code - LAD)

The airport is 4km from the city. There are the local taxis – called candongueiros – for AOA 50 (€0.40). A private company called Afri-taxi (tel. 222 311 754) has cars at the airport, charging a flat fee AOA 300 (€2.40) plus AOA 20 (€0.16) per minute.

L'aéroport se trouve à 4 km du centre de la ville. Pour les aventureux, les taxis publics, candongueiros, sont disponibles pour environ 50 AOA (0,40 €). Avec la nouvelle compagnie, Afri-taxi (tél. 222 311 754), la course est de 300 AOA (2,40 €) plus 20 AOA (0,16 €) par minute.

De luchthaven ligt 4 km van het stadscentrum. Avontuurlijke zielen kunnen een plaatselijke taxi nemen – candongueiros – voor AOA 50 (€ 0,40). Afri-taxi (tel. 222 311 754) hanteren een vast tarief van AOA 300 (€ 2,40) plus AOA 20 (€ 0,16) per minuut.

Bujumbura International Airport (Airport code - BJM)

Bujumbura International Airport lies 11km from the city centre. It's a relatively hassle-free experience to get into town: just be sure to use an official taxi, which should cost around BIF 15,000 (€8.40).

L'aéroport international de Bujumbura se situe à 11 km du centre. La plupart du temps, on accède sans encombre dans la ville, mais assurez-vous toutefois de prendre un taxi officiel dont le prix tourne autour de 15 000 BIF (8,40 €).

Bujumbura International Airport ligt op 11 km van het stadscentrum. Het is relatief eenvoudig om tot in de stad te geraken. Let wel goed op dat u een officiële taxi neemt. Die zal u ongeveer BIF 15 000 (€ 8,40) kosten.



“My son Moïse was born in room 216
on April 26th 1994.
A light of hope despite all the darkness”
Abias Musonera
- former Director of Engineering -



We will never forget



Nairobi (Kenya); Kampala, incorporating Entebbe (Uganda) & Kigali (Rwanda)

Nairobi

Fly to Nairobi up to 5 times weekly
Dialing code +254
Currency €1 = 106.5 Kenyan shilling (KES)
Current average temperature 18 °C

€€€ - Carnivore Restaurant, tel. 020 605933, tamarind.co.ke/carnivore
€€ - Seven Sea Food & Grill, tel. 737 776677, sevenseafood.net
€ - Open House Restaurant, tel. 727726345

€€€ - Nairobi Serena Hotel, tel. 202 2822000, serenahotels.com
€€ - Hillpark Hotel, tel. 0202724321/2, hillparkhotel.com
€ - Mvuli House, tel. 020607983, mvulihouse.com

Nairobi National Park, tel. 202423423, nairobi-national-park.wildlifedirect.org
Masai Mara National Reserve, tel. 020 233 1627, maasaimara.com

City Market, Muindi Mbingu St. (woodcarvings, drums, spears, shields)
Maasai Market, various locations - mail info@ejafrika.com for venues (curios)

magicalkenya.com
jambonairobi.co.ke

Kampala

Fly to Entebbe 3 times weekly
Dialing code +256
Currency €1 = 3.6 Ugandan shilling (UGX)
Current average temperature 20 °C

€€€ - Fez Brasserie in Emin Pasha Hotel, tel. 414236 977, eminpasha.com
€€ - The Bistro, tel. 757247876, facebook.com/thebistrokampala
€ - Bubbles O'Leary Irish Pub, John Babaha Road, tel. 312263 815

€€€ - Speke Hotel, tel. 414259221, spekehotel.com
€€ - Hotel Diplomate, tel. 414572828, hoteldiplomatekampala.com
€ - Hotel Inter Tropics, tel. 077 2685646, hotelintertropics.com

Bwindi Forest National Park, tel. 414 346464, bwindiforestnationalpark.com
Queen Elizabeth Park, tel. 312280450, queenelizabethnationalpark.com

Owino market, Nakivubo Stadium (traditional medicines, clothing)
Nakasero Market, Corner of Kampala and Entebbe Roads (fresh produce)

visituganda.com
livinginkampala.com

Kigali

Fly to Kigali 5 times weekly
Dialing code +250
Currency €1 = 824 Rwandan franc (RWF)
Current average temperature 21 °C

€€€ - Le Panorama in Hotel Des Mille Collines, millecollines.net
€€ - O'Connells Bar and Roof Terrace, The Manor, tel. 786654435
€ - Republica, Kiyovuc district, tel. 788303030

€€€ - Kigali Serena Hotel, tel. 202842 000, serenahotels.com/serenakigali
€€ - Luxury Hotel Rwanda, tel. 786 501 370, luxuryhotelrwanda.com
€ - Step Town Motel, tel. 785005662, step-town.com

Akagera National Park, tel. 782166015 rwanda-direct.com
Nyungwe National Park, tel. 788 436763, nyungwepark.com

Kimironko Market, Remera neighbourhood (almost everything)
Caplaki Market, Street Ave de Kiyovu (arts, crafts, carvings and masks)

rwandatourism.com
kigalicity.gov.rw

Kigali city check-in
@ Hotel des Mille Collines,
open on flight days,
10am-1pm; closed on public
holidays and every last
Saturday of the month

Kigali

See the primates and volcanoes
nyungwepark.com & rwandatourism.com

Rwanda is synonymous with gorillas and volcanoes, which makes visits to two of its parks particularly memorable. These are the Nyungwe National Park in a rain forest and the Parc National des Volcans in the Virunga Mountains with six volcanoes.

Le Rwanda est synonyme de gorilles et de volcans, des centres d'intérêt qui rendent la visite de deux parcs particulièrement mémorable. Il s'agit du parc national de Nyungwe, situé au cœur de la forêt tropicale et du parc national des Volcans, dans les montagnes Virunga.

Rwanda staat synoniem voor gorilla's en vulkanen. Wie op zoek is naar een onvergetelijke ervaring, kan daarvoor terecht in twee nationale parken: het Nationale Park van Nyungwe gelegen te midden van het regenwoud en het Parc National des Volcans.

Top tip - Nairobi



Brew Bistro & Lounge, tel. 731006068, thebigfivebreweries.com

Brew Bistro & Lounge has swiftly become the hottest nightlife spot. Excellent beer is brewed on the premises, the food is fantastic (don't miss the steaks), there's regular live music and the atmosphere is lively, especially during the daily two-for-one happy hour.

Brew Bistro & Lounge s'est progressivement imposé comme un des bars les plus trendy. Une excellente bière y est brassée et la cuisine est fantastique (ne manquez pas le steak). Et avec ses concerts, l'atmosphère est vraiment animée, surtout durant le happy hour quotidien « deux pour le prix d'un ».

Brew Bistro & Lounge groeide al snel uit tot DE place to be voor nachtuilen. Het bier is er vers gebrouwd, het eten uitstekend (probeer zeker een van de steakgerechten), er worden regelmatig live concerten ingericht en de sfeer is er levendig, zeker tijdens de dagelijkse happy hour.

Top tip - Kampala



See the 'Big 7' with our partners safari-uganda.com & ugandalodges.com

Uganda is the only country in the world where it is possible to see the 'Big 7' (lion, leopard, rhino, elephant, buffalo, chimpanzee & mountain gorilla). Contact Brussels Airlines partners Great Lakes Safaris and Uganda Wildlife Lodges.

L'Ouganda est le seul pays au monde où il est possible de voir les Big 7 (lion, léopard, rhinocéros, éléphant, buffle, chimpanzé et gorille des montagnes). Pour un circuit, contactez les partenaires de Brussels Airlines, Great Lakes Safaris et Uganda Wildlife Lodges.

Oeganda is het enige land ter wereld waar u oog in oog kunt staan met de Big 7 (leeuw, luipaard, neushoorn, olifant, buffalo, chimpansee en berggorilla). Contacteer de partners van Brussels Airlines zoals Great Lake Safaris en Uganda Wildlife Lodges.



FROM THE AIRPORT - DE L'AÉROPORT - VAN DE LUCHTHAVEN

Nairobi Jomo Kenyatta Airport (Airport code - NBO)

Jomo Kenyatta Airport is 15km from the city. A taxi into town should cost no more than KES 1,400 (€13). Negotiate the fare first and don't pay more because of "fuel costs" or "traffic jams". Take the number 34 Citi Hoppa bus for KES 50 (€0.47).

Un taxi coûte environ 1 400 KES (13 €), à négocier, de l'aéroport Jomo Kenyatta au centre-ville. Mais ne payez pas plus sous prétexte des embouteillages, Nairobi est embouteillée en permanence ! Autre moyen de transport, le bus no 34 City Hoppa pour 50 KES (0,47 €).

Internationale vluchten komen aan op de internationale luchthaven Jomo Kenyatta, 15 km van het stadscentrum. Een taxi naar de stad kost zo'n KES 1 400 (€ 13). U kunt ook de Hoppa stadsbus nr. 34 nemen voor KES 50 (€ 0,47).

Entebbe Airport for Kampala (Airport code - EBB)

Taxis from Entebbe Airport to downtown Kampala charge UGX 85,000 (€25) for the 40km journey. It can take up to an hour. The best way to get around the city is by metered taxi (Blue Cruise, tel. 414574 898), or on motorcycle taxis (boda bodas).

De l'aéroport d'Entebbe vers le centre ville de Kampala, les taxis coûtent environ 85 000 UGX (25 €) pour le trajet de 40 km (une heure). Les taxis avec compteur sont la meilleure façon de se déplacer en ville (Blue Cruise, tél. 414574 898), tout comme les motos-taxis appelés boda bodas.

Een taxi naar Kampala kost ongeveer UGX 85 000 (€ 25). De rit is 40 km lang en kan een uur duren in druk verkeer. De beste manier om u in de stad te verplaatsen is een taxi met meter (Blue Cruise tel. 414574 898) of motortaxi's, zogenaamde boda bodas.

Kigali International Airport (Airport code - KGL)

The price for an airport taxi to the city centre (12km) is fixed at around 10,000 RWF (€12) and isn't usually negotiable.

Alternatively, walk the short distance outside the airport and hitch a matatu (minibus) or a moto-taxi for a fraction of the price.
Le prix d'un taxi officiel jusqu'au centre-ville (12 km) est fixé aux alentours de 10 000 RWF (12 €) et n'est généralement pas négociable. Vous pouvez aussi héler un matatu (mini-bus) à l'extérieur de l'aéroport ou une moto-taxi pour une fraction du prix d'un taxi.

Een luchthaventaxi met een vergunning naar de stad (12 km verderop) ligt rond de RWF 10.000 (€ 12) en is niet bespreekbaar. Als alternatief kunt u een korte afstand van de luchthaven weg wandelen en daar een matatu of een moto-taxi nemen.

AFFAIRES ET LOISIRS EN RDC

Découvrez ci-dessous des partenaires qui comptent



WEAST ENERGY

Les ingénieurs de Weast Energy proposent des solutions complètes d'électrification hors réseau et hybride (réseau/diesel) au moyen d'énergies renouvelables (solaire-éolienne-hydraulique) en République Démocratique du Congo et ailleurs en Afrique.

Les systèmes d'énergie s'appliquent autant à des habitations, bureaux et commerces qu'aux institutions publiques, hôpitaux, industries, télécoms et à l'éclairage public. L'accès à l'eau étant souvent lié à l'énergie, Weast Energy installe des pompes solaires pour le pompage d'eau potable et l'irrigation agricole.

Contact : Bruxelles, Kinshasa, Lubumbashi
weast-energy.com, info@weast-energy.com
 +243 8155 50265 +243 8161 67030 +32 4756 97455.



CONGO TRAVEL SERVICE

Congo Travel est une agence de voyages IATA basée à Kinshasa, depuis 40ans

Elle est dirigée par Eric Lambion et Dominique Barbier. Elle propose à sa clientèle la vente de billets de toutes les compagnies aériennes régulières, tant sur le plan national qu'international. Pour ce faire, elle utilise le logiciel de réservation Amadeus et elle émet les billets électroniques pour toutes les compagnies aériennes, les réservations d'hôtel et de voiture.

Les bureaux de Congo Travel Service sont ouverts tous les jours (sauf le dimanche) de 8 à 18h sans interruption. De plus, une permanence téléphonique est à votre disposition 24 heures sur 24 : +243 8150 00422.

Boulevard du 30 Juin coin av Plateau



AERO SHUTTLE

Transport passagers ville-aéroport-ville

Aero Shuttle met à votre disposition des bus climatisés et modernes pour votre transfert ville-aéroport-ville en toute sécurité (chauffeurs professionnels) et 24h/24.

Aero Shuttle assiste, sur demande, ses passagers à l'arrivée comme au départ de l'aéroport International de N djili.

Grâce à Aero Shuttle, vous pouvez désormais planifier plus efficacement vos trajets.

Pour toute information, appelez le +243 1516 0001, +243 9983 12968 ou envoyez un e-mail à aero.shuttle@gmail.com aeroshuttle.cd



JEFFERY TRAVELS

Jeffery Travels est une agence de voyage et de tourisme, opérationnelle depuis 1987 en République Démocratique du Congo.

Réservation et émission de billets tant au niveau national qu'international et autres services connexes; nous disposons d'un stock de billets d'avions de compagnies aériennes partenaires.

Transport et assistance à l'aéroport et au Beach (y compris la manutention des bagages et la réservation du salon d'honneur au besoin) aussi bien au départ qu'à l'arrivée.

Location de véhicules. Réservation d'hôtels. Nous avons également un hôtel 3 étoiles situé dans un endroit calme et paisible: l'Hôtel Lubumbashi, Avenue du 30 juin à Lubumbashi. Il comprend trois catégories de chambres, toutes équipées d'une salle de bain privée, de la télévision par câble, d'une connexion internet haut débit ainsi que d'une buanderie.

Notre collaboration avec Samiris et Word Escapade

nous permet de proposer une assurance-voyage pour le monde entier et la zone Schengen.

Dans le cadre d'un partenariat avec Ecobank, nous sommes une filiale de Western Union.

Visa d'entrée et de séjour ; nous facilitons l'obtention de visa et de documents de séjours auprès des services concernés pour les destinations suivantes : Dubai, Thaïlande, Chine, Malaisie, Afrique du Sud, Ghana, Bénin, Ouganda, Kenya, Congo Brazzaville, Côte d'Ivoire.

Tourisme et Loisirs en République Démocratique du Congo ; **Tourisme Médical** en Inde, en Afrique du Sud et à l'île Maurice.

Organisation de conférences. Expédition de courrier et colis à travers le monde: représentant de DHL. **Vente de cartes SIM 3G international GlobalRoaming** valable dans 190 pays.

Contact: Immeuble MAYUMBE, N60 – Boulevard du 30 Juin, Kinshasa. E-mail: jeffery@jefferytravels.com, +243 8188 87777. Disponible 24h/24, 7j/7.



Speke Hotel

Located in the heart of the city, Speke Hotel is named after the famous British explorer John Hannington Speke, who discovered the source of the River Nile, The longest river in the world. Built in the colonial era of the 1920's, Speke Hotel is the oldest hotel in Uganda and overflows with charm and history.

All of Kampala's city attractions and businesses are a mere walk away from this rustic hotel which offers modern amenities and a great service.

Speke Hotel is truly a gem in the heart of the city and a hotel you will never forget.

Accommodation

Speke Hotel has 50 spacious rooms and individually designed air-conditioned rooms, All en-suite and each distinctive to its own which come equipped with flat screen TV's. LAN and WIFI high speed internet. Most rooms have private balconies.



The Speke Hotel 1996 Ltd.

Plot 7/9 Nile Avenue
P.O Box 7026, Kampala, Uganda
Tel: (256) 414-259 221/4 or 235332/5
Fax: (256) 414- 235345
Email: spekehotel@spekehotel.com
www.spekehotel.com



Kampala International School Uganda

Offering world-class international education in Uganda!

"Educating Today's Children For Tomorrow's World"



OFFERING:

- IB Diploma and IGCSE Programmes
- SAT tests as part of Assessment Profile
- Strong Discipline and Uniform Policies
- 4 Science Labs, 3 IT Labs, 5 Acres Sports Field, 2 Theatres and an 8 lane Swimming Pool.
- Special school fee package available

COME AND SEE FOR YOURSELF!

ADMISSIONS CURRENTLY OPEN

Contact details:

PO Box 34249, Bukoto, Kampala- Uganda

Email: admissions@kisu.com,

office@kisu.com, mktg@kisu.com

Phone Numbers: 0414 530472, 0414 543445,

0752 711882, 0752 711909, 0752 711891

Visit our website: www.kisu.com



neuhaus

Créateur chocolatier

BRUSSELS 1857



The most delicious gift from Belgium



- ◆ 82 Airline news
- ◆ 86 b.foundation
- ◆ 87 Miles & More
- ◆ 88 Fleet & safety
- ◆ 89 Comfort
- ◆ 90 Network maps
- ◆ 92 Brussels Airport map
- ◆ 93 New York JFK & Washington Dulles airport maps; US customs & immigration
- ◆ 95 Inflight entertainment



Stay connected
to Brussels Airlines
Follow @FlyingBrussels
on Twitter, join
[facebook.com/brusselsairlines](https://www.facebook.com/brusselsairlines) or see
[pinterest.com/flyingbrussels](https://www.pinterest.com/flyingbrussels)

Illustration: Jack Hughes



Red Devils on board!

Brussels Airlines is the official airline of our Belgian national football team

EN At the end of February, Brussels Airlines and the Belgian Football Association took their partnership one step further, making Brussels Airlines the official airline of the Belgian national football team and its delegation till August 2016. In addition to flying the national squad to international tournaments, Brussels Airlines will also fly the players who play at clubs outside Belgium between Brussels and their club destinations. Furthermore, this partnership also extends to the Belgian female football team, the Red Flames, and the Belgian national youth teams.

This year's highlight is the Brussels Airlines flight SN2014 in June that will see the Red Devils and 150 supporters fly to São Paulo for the 2014 world cup in Brazil! As well as flying on the same plane with the team to Brazil, the supporters will attend all matches played by the Red Devils, and will return from Brazil with the team. An Airbus A330 aircraft will be specially decked out in Belgian colours for this event.

This partnership will also see the Red Devils boarding Brussels Airlines flights to the European Championship qualifiers in Andorra, Bosnia, Cyprus, Israel and Wales, and eventually, should they qualify, to the Euro 2016 in France! Red Devils' fans will have the chance to fly to these matches on special Belgian Red Devils fan flights to support their favourite team.

i If you would like to fly with the Belgian Red Devils to Brazil, visit brusselsairlines.com/SN2014. For further information on when the Belgian Red Devils fan flights will be available, follow @FlyingBrussels, join facebook.com/brusselsairlines or visit brusselsairlines.com



|

Rode Duivels aan boord!

Brussels Airlines is de officiële luchtvaartmaatschappij van ons Belgische nationale voetbalelftal

NL Eind februari gingen Brussels Airlines en de Belgische Voetbalbond nog een stap verder in hun samenwerking. Brussels Airlines is namelijk tot augustus 2016 aangesteld als officiële luchtvaartmaatschappij van het Belgische nationale voetbalelftal en zijn delegatie. Brussels Airlines zal niet alleen de nationale ploeg naar internationale toernooien brengen, maar ook de spelers die bij clubs buiten België spelen zullen voor de verplaatsingen tussen Brussel en hun clubbestemmingen op Brussels Airlines kunnen rekenen. Bovendien wordt de samenwerking uitgebreid tot het Belgische damesvoetbalteam, de Red Flames, en de Belgische nationale jeugd ploegen.

Het hoogtepunt van dit jaar wordt vlucht SN2014 van Brussels Airlines in juni, die de Rode Duivels samen met 150 supporters naar São Paulo zal vliegen voor de Wereldbeker 2014 in Brazilië. De supporters vliegen niet alleen mee op hetzelfde vliegtuig als het nationale

elftal, zij zullen alle wedstrijden van de Rode Duivels bijwonen en samen met de ploeg terugkeren uit Brazilië. Speciaal voor dat evenement zal een Airbus A330-toestel in de Belgische kleuren gehuld worden.

In het kader van dit partnerschap zullen de Rode Duivels ook met Brussels Airlines naar de kwalificaties voor het Europese Kampioenschap vliegen in Andorra, Bosnië, Cyprus, Israël en Wales, en uiteindelijk, als ze zich weten te plaatsen, naar Euro 2016 in Frankrijk! Fans van de Rode Duivels zullen dan de kans krijgen om naar deze wedstrijden te vliegen met speciale "Belgian Red Devils fan flights" om ter plaatse voor hun favoriete team te gaan supporteren.

i Wilt u met de Rode Duivels meevliegen naar Brazilië? Surf dan naar brusselsairlines.com/SN2014; Voor meer informatie over de vluchten voor de fans van de Rode Duivels, volg @FlyingBrussels, like facebook.com/brusselsairlines of surf naar brusselsairlines.com





Left: Brussels Airlines is flying the Red Devils, Belgium's national football team, to Brazil in June

Bottom: Brussels Airlines' CCO Lars Redelignx and the Red Devils' coach Marc Wilmots proudly announce the partnership



Embarquement immédiat pour les Diabes Rouges !

Brussels Airlines devient la compagnie aérienne officielle de l'équipe nationale belge de football

FR Fin février, l'Union Royale Belge de football a renforcé son partenariat avec Brussels Airlines, qui devient ainsi la compagnie aérienne officielle de l'équipe nationale belge de football et de sa délégation jusqu'en août 2016. Les joueurs de l'équipe nationale voyageront avec Brussels Airlines pour se rendre aux rencontres internationales, ou rejoindre Bruxelles depuis leur club étranger. Ce partenariat s'applique également à l'équipe féminine, les Belgian Red Flames, et aux équipes nationales de jeunes.

Temps fort de l'année 2014, les Diabes Rouges et 150 supporters s'envoleront en juin prochain à bord du vol SN2014 de Brussels Airlines à destination de São Paulo, au Brésil, pour se rendre à la coupe du monde de football 2014 ! Les supporters voyageront à bord du même avion que les Diabes Rouges et assisteront à tous leurs matches ; ils ne reviendront en Belgique par le même avion que lorsque les Diabes rentreront à la maison. Un Airbus A330 arborera les couleurs nationales belges pour l'occasion. Dans le cadre de ce partenariat, les Diabes Rouges emprunteront également la compagnie Brussels Airlines pour se rendre en Andorre, en Bosnie, à Chypre, en Israël et au Pays de Galles pour leur qualification à l'Euro 2016 en France ! Pour chacun de ces matches, des vols spéciaux seront affrétés pour les supporters des Diabes Rouges.

i Si vous souhaitez vous envoler avec les Diabes Rouges vers le Brésil, rendez-vous sur brusselsairlines.com/SN2014. Pour plus d'informations sur les vols pour les fans des Diabes Rouges, suivez @FlyingBrussels, rejoignez-nous sur [facebook.com/brusselsairlines](https://www.facebook.com/brusselsairlines), ou visitez brusselsairlines.com



in touch

SMS service

Provide us your mobile number and we will keep you informed

i In the event of flight irregularities, we'll inform you ahead of time by text message. This way, you can immediately know when your travels will resume and adjust your plans in good time. To benefit from this service, simply provide us with your mobile number when booking your flight or via manage my flight at brusselsairlines.com, or update your Miles & More profile.

i To find out more about this service, please visit brusselsairlines.com/intouch

Service SMS

Donnez-nous votre numéro de téléphone portable pour rester informé

i En cas d'irrégularité, nous vous informons par SMS. Ainsi, vous pouvez ajuster vos plans, éviter de perdre du temps et savoir quand votre voyage se poursuit. Pour bénéficier de ce service, communiquez-nous votre numéro de téléphone portable lors de la réservation, via gestion de mon vol sur brusselsairlines.com, ou dans votre profil Miles & More.

i Pour en savoir plus sur ce service, surfez sur brusselsairlines.com/intouch

SMS service

Geef ons uw mobiel telefoonnummer en wij houden u op de hoogte

i Wanneer uw vlucht niet op tijd kan vertrekken of er een wijziging is in uw reservatie, willen we u zo snel mogelijk op de hoogte kunnen brengen. Daarom sturen we u een SMS met de nodige informatie, zodat u op tijd uw plannen kan wijzigen. Gelieve uw mobiel telefoonnummer op te geven tijdens uw reservatie, via beheer mijn vlucht op brusselsairlines.com, of in uw Miles & More profiel, om van deze dienst te kunnen gebruikmaken.

i Voor meer informatie over deze dienst kan u terecht op brusselsairlines.com/intouch



The Brussels Airlines Business Lounge at Brussels Airport (Pier A) is now next to gate A39

New lounge in Pier A

EN As part of our promise to deliver a unique and memorable customer experience, we have started working on a new flagship lounge in Pier A at Brussels Airport. When completed, this new lounge will be four times larger than the previous one. As well as this increase in space, you can expect an increase in comfort and facilities too. Furthermore, our new flagship lounge will have a strong Belgian identity as well as very exclusive products including revolutionary digital experiences.

During the construction of our new lounge, our Business Lounge in Pier A will be located next to gate A39. Clear signs throughout Pier A will lead the way to the new location of our lounge. The opening hours will remain the same, from 5am to 9pm daily.

Nouveau lounge à la jetée A

FR Dans le cadre de notre engagement à offrir une expérience unique et mémorable à nos clients, les travaux d'aménagement d'un nouveau lounge implanté au cœur de la jetée A de l'aéroport de Bruxelles ont débuté. Une fois terminé, ce nouveau lounge sera quatre fois plus vaste que l'ancien. Non seulement il offrira beaucoup d'espace, mais les passagers y trouveront également davantage de confort et d'équipements. En outre, notre nouveau lounge affichera une identité belge prononcée, de nouveaux produits exclusifs ainsi qu'une expérience numérique révolutionnaire.

Pendant les travaux d'aménagement, notre lounge de la jetée A est déplacé à proximité de la porte A39. La jetée A est dotée d'une signalisation claire et lisible qui indique le chemin à emprunter pour rejoindre ce nouvel emplacement. Les horaires d'ouvertures restent inchangés, de 5h00 à 21h00, 7 jours sur 7.

Nieuwe lounge in Pier A

NL In het kader van onze belofte om klanten een unieke en onvergetelijke ervaring te bieden, zijn we begonnen met de werkzaamheden aan een nieuwe lounge in Pier A op Brussels Airport. De nieuwe lounge wordt vier keer groter dan de vorige. Naast een grotere ruimte, mag u ook een toename in comfort en voorzieningen verwachten. Bovendien krijgt onze lounge een sterke Belgische identiteit en heel exclusieve producten, waaronder revolutionaire digitale ervaringen.

Tijdens de bouw van de nieuwe lounge verhuist onze Business Lounge in Pier A naar een nieuwe locatie naast gate A39. Duidelijke signalisatie in Terminal A zal de nieuwe locatie van onze lounge aanduiden. De openingstijden blijven ongewijzigd: elke dag van 5 uur tot 21 uur.

New route from east Congo to Europe and beyond

Brussels Airlines and codeshare partner RwandAir offer flights from Kamembe Airport

◆ If you're looking for a hassle-free way to travel from Bukavu in east Congo (DRC) to Europe and the US, you can now choose to depart from Kamembe Airport which is just a 15-minute drive away.

From Kamembe Airport, you will take a 30-minute flight with RwandAir to Kigali International Airport, where you will have access to the Pearl VIP Lounge (as from 16:00). This will then be followed by a Brussels Airlines flight to Europe or the US, via Brussels.

On your return trip, you will fly with Brussels Airlines from Europe or the US, via Brussels, to Kigali International Airport. As your flight will arrive in the evening, you can request a free night's stay at a hotel near the airport (send email request to sales.rwanda@brusselsairlines.com). You can then continue your travel to Kamembe Airport with RwandAir the next morning.

❗ **Brussels Airlines flies between Kigali and Brussels five times weekly, with daily connections between Kigali and Kamembe on RwandAir.**

Nouvelle route de l'est du Congo vers l'Europe et au-delà

Brussels Airlines et RwandAir, son partenaire en partage de code, vous proposent des vols au départ de l'aéroport de Kamembe

◆ Vous cherchez à voyager en toute tranquillité depuis Bukavu, à l'est du Congo (RDC) vers l'Europe et les États-Unis ? Vous pouvez désormais décoller de l'aéroport de Kamembe, à environ 15 minutes de route.

Vous embarquerez à l'aéroport de Kamembe pour un vol de 30 minutes opéré par RwandAir à destination de l'aéroport de Kigali, où vous pourrez accéder au Pearl VIP Lounge (à partir de 16:00). Embarquez ensuite dans un vol Brussels Airlines vers l'Europe ou les États-Unis, via Bruxelles.

Pour votre vol retour, vous voyagerez avec Brussels Airlines depuis l'Europe ou les États-Unis, via Bruxelles, à destination de l'aéroport international de Kigali. Etant donné que votre vol arrivera durant la soirée, vous pourrez demander une nuit d'hôtel gratuite à proximité de l'aéroport (envoyez votre demande à sales.rwanda@brusselsairlines.com). Vous pourrez ensuite continuer votre voyage vers l'aéroport de Kamembe avec RwandAir le matin suivant.

❗ **Brussels Airlines vous propose 5 vols hebdomadaires entre Kigali et Bruxelles et des liaisons quotidiennes entre Kigali et Kamembe avec RwandAir.**

Nieuwe route van Oost-Congo naar Europa en verder

Brussels Airlines biedt samen met codeshare partner RwandAir vluchten aan vanaf Kamembe Airport

◆ Wilt u op een zorgeloze manier van Bukavu in Oost-Congo (DRC) naar Europa en de VS vliegen? Dan kunt u voortaan kiezen voor een vlucht vanaf Kamembe Airport, amper 15 minuten rijden van de stad.

Van Kamembe Airport neemt u een 30 minuten durende vlucht met RwandAir naar Kigali International Airport, waar u toegang krijgt tot de Pearl VIP Lounge (vanaf 16:00). Daarna volgt een vlucht met Brussels Airlines naar Europa of de VS, via Brussel.

Op de terugweg vliegt u met Brussels Airlines vanuit Europa of de VS, via Brussel, naar Kigali International Airport. Aangezien uw vlucht 's avonds aankomt, bieden wij u de mogelijkheid een gratis overnachting te reserveren in een hotel nabij de luchthaven (stuur een email naar sales.rwanda@brusselsairlines.com). Om dan de volgende ochtend met RwandAir uw reis verder te zetten naar Kamembe Airport.

❗ **Brussels Airlines vliegt vijf maal per week tussen Kigali en Brussel, met dagelijkse verbindingen tussen Kigali en Kamembe met RwandAir.**



The Bukavu region in the east DRC is rich in natural lakes and coffee bushes (left) as well as mountain landscapes (top)



Thanks to volunteers on board the African Mercy (left), Grace now has a new future to look forward to



Saving lives in Africa

A special spotlight on a Brussels Airlines b.foundation partner, Mercy Ships

EN The Africa Mercy is the world's largest hospital ship, with six operating rooms and 82 beds. 450 volunteers on board take on various medical, nautical and administration tasks. Devoted to helping the poorest communities in the world, these volunteers pay for their own travel and accommodation expenses, and choose to stay on board for a variable duration. Thanks to the financial support of numerous donors from around the world, tens of thousands of people receive medical treatment and undergo surgical operations on board the Africa Mercy annually.

An example of a success story is Grace who came on board in Congo, disfigured by a huge tumour. Seven months later, she left the ship a confident young woman looking forward to a new future. Today, Grace's ambition is to become a nurse and help others.

The Africa Mercy will soon set sail from Congo Brazzaville to Guinea, where it is estimated that the new mission will aid more than 20,000 people.

i For more information on Mercy Ships, visit mercyships.org

Sauver des vies en Afrique

Coup de projecteur sur un partenaire de la Brussels Airlines b.foundation, Mercy Ships

FR L'Africa Mercy est le plus grand navire-hôpital en service du monde ; il compte 6 salles d'opération et 82 lits. À son bord, 450 bénévoles effectuent diverses tâches médicales, nautiques et administratives. Ayant pour vocation de venir en aide aux communautés les plus pauvres dans le monde, ces bénévoles prennent en charge leurs propres frais de déplacement et d'hébergement et choisissent de rester à bord pour une durée variable. Grâce à de nombreux donateurs du monde entier, chaque année, des dizaines de milliers de personnes reçoivent des traitements médicaux et des interventions chirurgicales à bord de l'Africa Mercy.

L'histoire de Grace, défigurée par une énorme tumeur et montée à bord au Congo, constitue un bel exemple d'expérience réussie. Sept mois plus tard, c'est une jeune femme confiante et tournée vers l'avenir qui a quitté le navire. Aujourd'hui, Grace souhaite devenir infirmière et aider les autres.

L'Africa Mercy va bientôt quitter Brazzaville au Congo pour rejoindre la Guinée, où la nouvelle mission devrait consister à venir en aide à plus de 20 000 personnes.

i Pour plus d'informations sur Mercy Ships, rendez-vous sur mercyships.org

Levens redden in Afrika

In de kijker: Mercy Ships, partner van Brussels Airlines b.foundation

NL De Africa Mercy is het grootste ziekenhuisschip ter wereld, met 6 operatiekamers en 82 bedden. 450 vrijwilligers aan boord vervullen verschillende medische-, scheeps- en administratieve taken. Deze vrijwilligers zetten zich in om de armste gemeenschappen in de wereld te helpen. Ze betalen hun eigen reis- en verblijfskosten en kiezen zelf hoe lang ze aan boord blijven. Dankzij de financiële steun van talrijke donateurs wereldwijd, zijn er jaarlijks tienduizenden mensen die aan boord van de Africa Mercy medische zorg krijgen en heelkundige ingrepen ondergaan.

Een voorbeeld van een succesverhaal is Grace. Zij kwam in Congo aan boord, verminkt door een enorme tumor. Zeven maanden later verliet ze het schip als een zelfverzekerde jonge vrouw met een nieuwe toekomst. Grace heeft nu de ambitie om verpleegster te worden en anderen te helpen.

De Africa Mercy zet binnenkort koers van Congo-Brazzaville naar Guinee, waar de nieuwe missie naar verwacht meer dan 20.000 mensen zal helpen.

i Voor extra informatie over Mercy Ships, zie mercyships.org



Scan this code with your smartphone to find out more about b.foundation, or visit brusselsairlines.com/CSR

Scannez ce code à l'aide de votre smartphone pour en savoir plus sur b.foundation, ou rendez-vous brusselsairlines.com/CSR

Scan deze code met uw smartphone om meer te vernemen over b.foundation, of surf naar brusselsairlines.com/CSR

PROMO 1

Discover the wonders of Africa for fewer miles

Until 27.06.2014 you can secure your Brussels Airlines flight award between Brussels and Abidjan, Cotonou, Dakar, Freetown, Kigali, Kinshasa, Monrovia or Nairobi for only 30,000 miles in

Economy Class and fly by 30.06.2014.

Visit miles-and-more.be/spendmiles

Découvrez les merveilles de l'Afrique pour moins de Miles

Jusqu'au 27.06.2014 vous pouvez réserver votre billet Prime avec Brussels Airlines entre Bruxelles et Abidjan, Cotonou, Dakar, Freetown, Kigali, Kinshasa, Monrovia ou Nairobi pour seulement 30 000 Miles en Economy Class, et voyagez jusqu'au 30.06.2014.

Visitez miles-and-more.be/echangerdesmiles

Ontdek de wonderen van Afrika voor minder mijlen

Tot 27.06.2014 kunt u uw Brussels Airlines award ticket tussen Brussel en Abidjan, Cotonou, Dakar, Freetown, Kigali, Kinshasa, Monrovia of Nairobi boeken voor slechts 30.000 mijlen in Economy Class, en vlieg tot 30.06.2014.

Bezoek miles-and-more.be/gebruikmijlen



PROMO 2

Double miles promo on Athens, Bari, Cagliari, Krakow, Montpellier and Seville

Earn double award miles on all booking classes by flying Brussels Airlines between Brussels and Athens, Bari, Cagliari, Krakow, Montpellier and Seville between 01.07.2014 and 31.08.2014.

Sign up now at miles-and-more.be

Double Miles sur Athènes, Bari, Cagliari, Cracovie, Montpellier et Seville

Cumulez le double de Miles de prime sur toutes les classes tarifaires en voyageant avec Brussels Airlines entre Bruxelles et Athènes, Bari, Cagliari, Cracovie, Montpellier et Seville entre le 01.07.2014 et le 31.08.2014.

Enregistrez-vous dès maintenant sur miles-and-more.be

Dubbele mijlenpromotie op Athene, Bari, Cagliari, Krakau, Montpellier en Sevilla

Verdien dubbele awardmijlen op alle reserveringsklassen op Brussels Airlines vluchten tussen Brussel en Athene, Bari, Cagliari, Krakow, Montpellier en Sevilla tussen 01.07.2014 en 31.08.2014.

Schrijf nu in via miles-and-more.be



TIP

Quote your Miles & More card number when making your reservation or at check in to ensure your miles are automatically credited to your mileage account.

Indiquez le numéro de votre carte Miles & More lors de la réservation de votre billet ou à l'enregistrement, et vos Miles seront ainsi crédités automatiquement sur votre compte Miles.

Vermeld uw Miles & More kaartnummer bij het maken van uw reservering of bij het inchecken om zeker te stellen dat uw mijlen automatisch op uw mijlenaccount gecrediteerd worden.



Scan this code with your smartphone to visit miles-and-more.be

Visitez miles-and-more.be en scannant ce code avec votre smartphone

Scan deze code met uw smartphone om miles-and-more.be te bezoeken



Become a Miles & More member now!


Sign up online at miles-and-more.be or ask our cabin crew for an application form







Safety


Welcome on board and thank you for choosing Brussels Airlines. Please read the information below regarding smoking and safety on board. Should you have questions, please ask your cabin attendant.

 **Electronic devices** - No personal communications or radio devices, such as portable telephones, GPS locators, games or remote-control toys, may be used on board*. Ensure your telephone is switched off before and during the flight. Items such as personal computers and electronic games may be used during the flight, but must be switched off during take-off and landing.


 **Smoking** - In accordance with government regulations, smoking is not permitted on any Brussels Airlines flight. Be aware that there are smoke


Nous vous remercions d'avoir choisi Brussels Airlines. Veuillez lire les informations suivantes concernant les consignes de sécurité et l'interdiction de fumer à bord. Pour toute question, n'hésitez pas à vous adresser à notre personnel navigant.

 **Appareils électroniques** - Aucun appareil de communication ou radio personnel, tel téléphone portable, GPS, jeu télécommandé ne peut être utilisé à bord*. Votre téléphone doit être éteint avant et pendant le vol. L'usage d'ordinateurs et jeux électroniques est autorisé pendant le vol. Ils doivent cependant être éteints au décollage et à l'atterrissage.


 **Interdiction de fumer** - Conformément aux réglementations gouvernementales, tous nos vols sont non-fumeurs. Notez que les toilettes sont


We danken u om te vliegen met Brussels Airlines. Lees aandachtig onderstaande informatie over roken en veiligheid. Indien u vragen heeft, kunt u die stellen aan het cabinepersoneel.

 **Elektronische apparaten** - U mag aan boord geen (communicatie) apparaten gebruiken die radiogolven uitzenden, zoals draagbare telefoons, radio's, GPS-toestellen, speelgoed met een afstandsbediening*. Zorg ervoor dat uw telefoon is uitgeschakeld voor en tijdens de vlucht. Elektronische toestellen zoals personal computers en spelletjes mag u tijdens de vlucht gebruiken, maar moet u uitschakelen bij het opstijgen en landen.

 **Roken** - In overeenstemming met de wetgeving is roken verboden op onze vluchten. De toiletten zijn uitgerust met rook-


detectors in the toilets. A breach of this rule may incur penalties. Note that electronic cigarettes are prohibited on all our flights.


 **Safety procedures** - You will find an information sheet on safety in your seat pocket. Read it carefully and listen to safety announcements and instructions.

 **Alcohol**
Passengers are not allowed to consume alcohol they have brought with them or bought on board. Alcohol may be served on board, but cabin crew may decide not serve passengers who they feel has had too much to drink.

* For a list of restricted items, see your safety card located in the seat pocket in front of you.


équipées de détecteurs de fumée. Toute infraction au règlement peut entraîner une amende. En outre, les cigarettes électroniques ne sont pas autorisées sur nos vols.


 **Procédures de sécurité** - Vous trouverez dans la poche de votre siège une fiche sur les procédures de sécurité. Veuillez la lire attentivement et écouter les annonces et les instructions.

 **Alcool** - Les passagers ne sont pas autorisés à consommer l'alcool qu'ils ont emporté ou acheté à bord. De l'alcool peut être servi dans l'avion, mais notre équipage refusera de servir tout passager qu'il soupçonne d'avoir déjà trop bu.

* Pour la liste complète des appareils dont l'utilisation à bord est interdite, veuillez consulter la fiche de sécurité, rangée dans la poche du siège devant vous.

detectoren. Iedere inbreuk op het rookverbod kan bestraft worden. Bovendien, het gebruik van elektronische sigaretten is verboden aan boord.

 **Veiligheidsprocedures** - U vindt een informatie-fiche over de veiligheidsprocedures in het opbergzakje voor u. Lees het zorgvuldig en luister naar alle veiligheidsmededelingen en instructies.

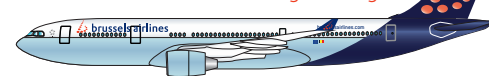
 **Alcohol** - Passagiers mogen geen alcohol consumeren die ze hebben meegebracht of aan boord hebben gekocht. Alcohol kan aan boord worden geserveerd, maar ons cabinepersoneel zal geen alcohol schenken aan passagiers die volgens hen al voldoende hebben gedronken.

* In het opbergzakje voor u vindt u de veiligheids-fiche met de volledige lijst van apparaten met gebruiksbepalingen.

Our fleet

Brussels Airlines aircraft are a regular sight taking off and landing at Brussels Airport as well as at the 70 destinations we serve across Europe, Africa and the United States. Check our fleet line-up to find out more about the aircraft you're flying on.

Airbus A330-200 Long haul flights



Number	3	Length	58.40 metres
Seats	268	Height	17.80 metres
Wingspan	60.30 metres	Cruising speed	870 km/h

Airbus A330-300 Long haul flights



Number	5	Length	63.66 metres
Seats	284	Height	16.91 metres
Wingspan	60.30 metres	Cruising speed	870 km/h

Airbus A319 Short haul flights



Number	15	Length	33.84 metres
Seats	141	Height	11.76 metres
Wingspan	34.10 metres	Cruising speed	850 km/h

Airbus A320 Short haul flights



Number	5	Length	37.57 metres
Seats	168	Height	11 metres
Wingspan	34.10 metres	Cruising speed	850 km/h

Avro RJ85 Short haul flights



Number	1	Length	28.30 m
Seats	82	Height	8.50 m
Wingspan	26.30 m	Cruising speed	755 km/h

AVRO RJ100 Short haul flights



Number	12	Length	31.00 metres
Seats	97	Height	8.50 metres
Wingspan	26.30 metres	Cruising speed	755 km/h

Bombardier DH8-Q400 Short haul flights



Number	5	Length	32.84 metres
Seats	76-78	Height	8.34 metres
Wingspan	28.42 metres	Cruising speed	667 km/h

EN Your wellbeing on board
Your body is sensitive to change and flying still isn't part of a normal daily rhythm. Brussels Airlines cares about your comfort, so here are hints on how to keep your body happy and healthy in the air.

Before your flight

- Drink plenty of water and avoid excessive intake of alcohol, coffee and tea
- Take a stroll around the terminal after check-in
- Avoid heavy meals before flying
- Dress in loose, comfortable clothing
- Apply moisturiser to keep your skin feeling fresh

During your flight

- Drink plenty of water and avoid excessive intake of alcohol, coffee and tea
- Exercise helps you avoid cramps and is good for circulation.
- Don't eat too much

Exercises

Stretch and flex your leg muscles, as well as your arms, shoulders and neck, from time to time. This improves general levels of comfort and stimulates circulation. Stretch and rotate ankles and legs while sitting down.

FR Votre bien-être à bord
Votre corps est sensible au changement, et voler modifie son rythme normal. Pour Brussels Airlines, votre confort est une priorité. Voici quelques conseils pour garder un corps léger et équilibré dans les airs.

Avant

- Buvez beaucoup d'eau, évitez une consommation excessive d'alcool, de café et de thé
- Baladez-vous dans l'aéroport après l'enregistrement
- Évitez les repas trop lourds avant d'embarquer
- Portez des vêtements amples et confortables
- Hydratez votre peau pour une sensation de fraîcheur

Pendant

- Buvez beaucoup d'eau, évitez une consommation excessive d'alcool, de café et de thé
- Faire de l'exercice permet d'éviter les crampes et est excellent pour la circulation
- Ne mangez pas trop

Exercices

Étirez et fléchissez de temps à autre les muscles de vos jambes, vos bras, vos épaules et votre nuque. Cela améliorera votre confort général et stimule votre circulation. Étirez et dessinez de petits cercles avec vos chevilles et vos jambes lorsque vous êtes assis.

NL Uw persoonlijk comfort aan board
Ons lichaam is gevoelig voor verandering en vliegen kan ons dagritme in de war brengen. Uw welzijn ligt Brussels Airlines nauw aan het hart. Hieronder vindt u enkele tips die uw lichaam ook in de lucht fit en gezond houden.

Vooraf

- Drink veel water en vermijd overmatig gebruik van alcohol, koffie en thee
- Neem de tijd om door de terminal te wandelen
- Eet niet te zwaar vóór u het vliegtuig neemt
- Draag losse, comfortabele kleding
- Hydrateer uw huid zodat ze fris aanvoel

Tijdens

- Drink veel water en vermijd overmatig gebruik van alcohol, koffie en thee
- Oefeningen voorkomen krampen en zijn goed voor de bloedsomloop
- Eet niet te veel

Oefeningen

Strek en buig nu en dan uw benen, armen, schouders en nek. U zult er zich beter door voelen en het stimuleert de bloedsomloop. Strek en draai uw enkels en benen terwijl u in uw stoel zit.



Better than the real thing

Discover the best in comfort

A STAR ALLIANCE MEMBER

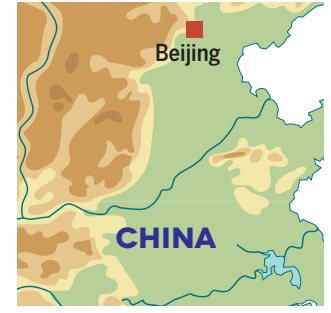


Network

more than
60
premium European
destinations
Perfect for
one-day, weekend
and leisure trips



1
destination in China
Beijing in codeshare
with Hainan Airlines



2
destinations
in India
Delhi & Mumbai
in codeshare with
Jet Airways



2
destinations
in Southeast Asia
Bangkok in codeshare with
Thai Airways; Singapore in
codeshare with Lufthansa

2
destinations in
the Middle East
Abu Dhabi in codeshare
with Etihad Airways;
Tel Aviv flown by
Brussels Airlines and
also in codeshare
with Lufthansa

Codeshare partners To give you the best choice of routes, we have codeshare agreements with a number of other airlines. This means that booking with Brussels Airlines gives you the opportunity to also fly with our codeshare partners





19

Brussels Airlines destinations in Africa

Abidjan, Agadir, Banjul, Bujumbura, Conakry, Cotonou, Dakar, Douala, Entebbe, Freetown, Kigali, Kinshasa, Lomé, Luanda, Marrakech, Monrovia, Nairobi, Ouagadougou & Yaoundé

3

Korongo Airlines destinations (operated by Brussels Airlines)

Johannesburg, Lubumbashi & Mbuji-Mayi

9

codeshare destinations in Africa

Casablanca (with Royal Air Maroc); Abuja, Accra, Johannesburg, Lagos, Luanda & Port Harcourt (with Lufthansa); Cairo (with Egyptair); Nairobi (with SWISS)

Legend
 ● Brussels Airlines destination
 ● Korongo Airlines destination
 ■ Codeshare destination

STAR ALLIANCE
THE WAY THE EARTH CONNECTS

ADRIA

Ethiopian የኢትዮጵያ

AEGEAN

EVA AIR

AIR CANADA

LOT POLISH AIRLINES

AIR CHINA

Lufthansa

AIR NEW ZEALAND

SAS Scandinavian Airlines

ANA

Shenzhen Airlines

ASIANA AIRLINES

SINGAPORE AIRLINES

Austrian

SOUTH AFRICAN AIRWAYS

Avianca

SWISS

brussels airlines

TAP PORTUGAL

Copa Airlines

THAI

CROATIA AIRLINES

TURKISH AIRLINES

EGYPTAIR

UNITED

Connect more smoothly

The Star Alliance network ensures you a convenient, smooth and efficient worldwide travel experience

- The Star Alliance network is a group of 26 airlines working together to operate more than 18,000 daily departures to 1,269 destinations in 193 countries, with over 1,000 airport lounges
- Flight connections between member airlines are smoother and faster thanks to coordinated arrivals and departures, as well as closer airport facilities
- Earn frequent flyer mileage on any Star Alliance scheduled flight, making it easier to reach, maintain and build your status. staralliance.com



2

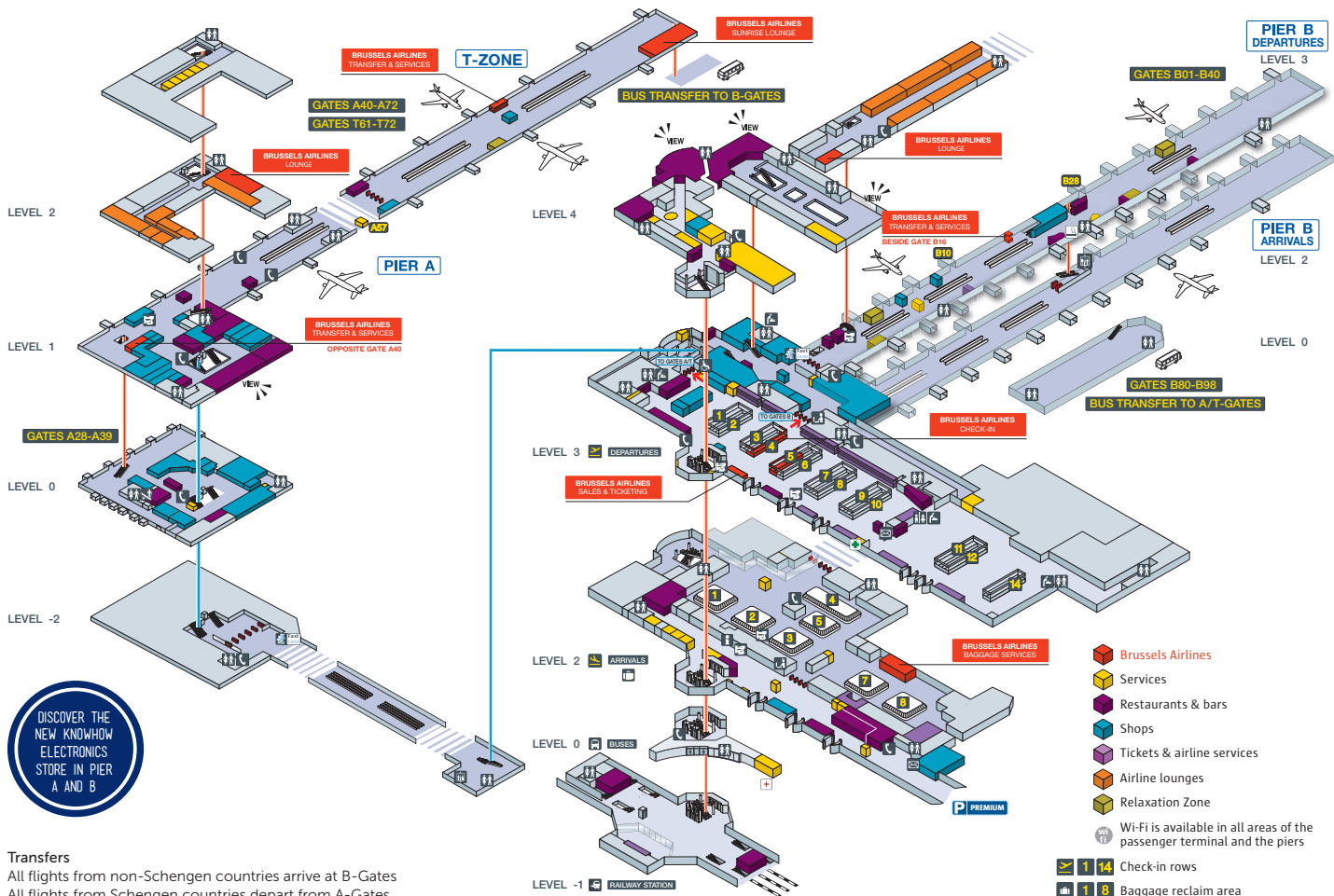
Brussels Airlines destinations in the US

Daily flight to New York JFK; up to five times weekly to Washington Dulles

Connections to more than **40** destinations in the US and Canada in codeshare with Star Alliance partners



At the airport - Brussels



DISCOVER THE NEW KNOWHOW ELECTRONICS STORE IN PIER A AND B

Transfers
All flights from non-Schengen countries arrive at B-Gates
All flights from Schengen countries depart from A-Gates

Brussels Airport, the home base of Brussels Airlines, is tailored to suit the needs of all passengers, from business travellers who require a full-service product to holiday passengers and low-fare seekers. Brussels Airport aims to be among the most welcoming and efficient airports in the world. Over the last few years, international surveys and ratings show that the airport comes very close to reaching this ambitious target

Car rental
The car rental companies are located in the arrivals hall on level 2. To return your car, follow the signs at Brussels Airport for Front Park 1. Returning your car is simple and should take no longer than 10 minutes.

Taxis
Taxis are available outside the arrivals hall on level 2. We advise you to use official taxis carrying a yellow/blue licence emblem. Wheelchair users can reserve a taxi with Taxi Hendriks: tel. +32 (0)2 752 9800, hendriks.be

Buses
The bus station is located on level 0 and provides bus services to many cities around Brussels Airport. For more info you can contact:
• De Lijn: tel. +32 (0)70 220200, delijn.be
• MIVB/STIB: tel. +32 (0)7 023 2000, stib.be
• Airport Express: Antwerp–Brussels Airport–Antwerp tel. +32 (0)52 334000, airportexpress.be
• Royal Dutch Coaches: Brussels Airport–Rotterdam – The Hague: royaldutchcoach.nl

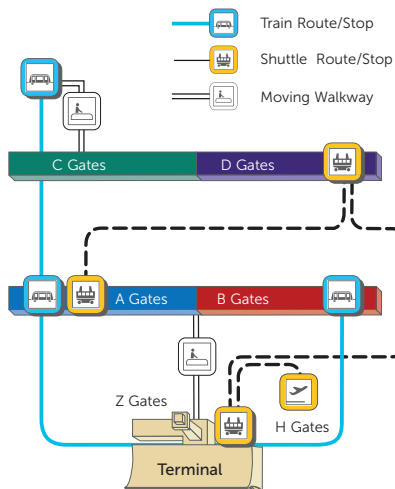
Trains
The train station is located at Brussels Airport on level -1. The Brussels Airport Express runs up to four times an hour and takes you to the centre of Brussels in just 15 minutes. From there you can connect to the Belgian and international rail networks. For more info please contact NMBS/SNCB: tel. +32 (0)2 753 2440, b-rail.be

Lost, found and refused objects
• In the terminal: go to the info desk in the arrivals hall on level 2 (opening hours 6am-midnight).

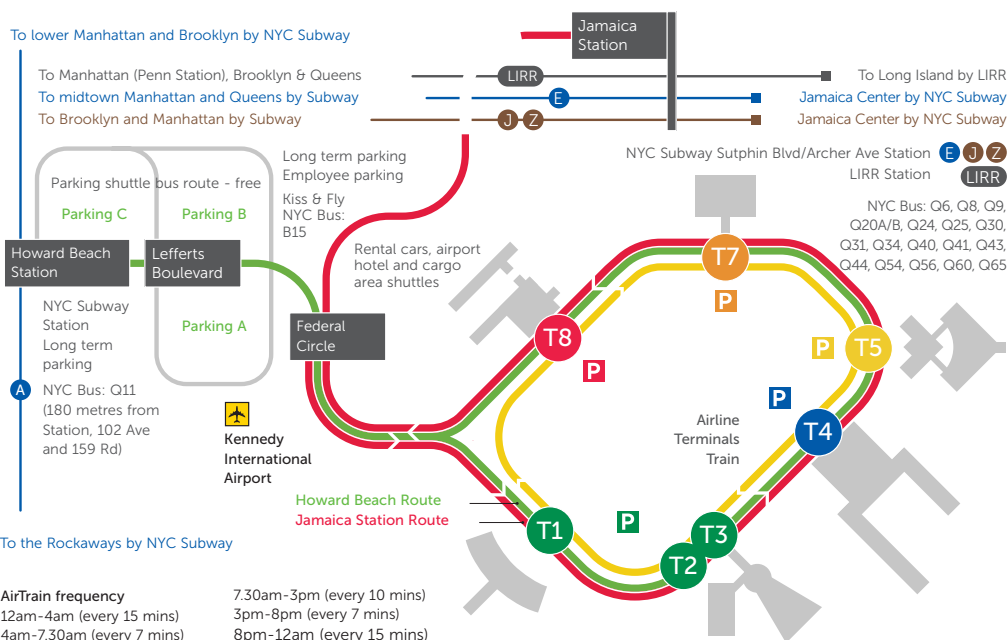
For more info, phone 0900 70 000 (from Belgium only) 7am-10pm.
• **Left on board:** go to the Brussels Airlines desk in the baggage reclaim area or send an email to: lost.properties@brusselsairlines.com
• **Lost baggage:** go to the Brussels Airlines desk in the baggage reclaim area.



Washington Dulles Airport transit map



New York JFK Airport AirTrain JFK



US customs and immigration

◆ Passengers entering the United States under the Visa Waiver programme are required to register online with the Electronic System for Travel Authorisation prior to their departure. Authorisation may take up to 72 hours so please ensure you register as early as possible. *Travellers entering the United States without a visa must hold a machine-readable passport. This also applies to children and infants.*

U.S. Customs Declaration - All passengers must complete the Customs Declaration before arrival in the US. On the front, please enter your personal particulars, answer all questions and sign. If you are carrying any dutiable goods, these must be declared on the reverse. If you are a transit passenger, please write "TRANSIT" and mention your final destination country. Read both sides of the declaration and place your signature at the bottom. Write in English and in capital letters. If you are transporting more more than \$10,000 (currency or other monetary instruments) with you, please inform a member of our crew who will provide you with the appropriate declaration form to complete.

◆ Les passagers qui voyagent aux Etats-Unis dans le cadre du Programme d'Exemption de Visa doivent s'enregistrer sur internet avant le départ via le Système d'Autorisation Electronique de Voyage. L'octroi de l'autorisation peut prendre jusqu'à 72 heures. *Les passagers qui entrent sur le territoire américain sans visa doivent obligatoirement être en possession d'un passeport électronique. Cette mesure s'applique également aux enfants et aux nouveau-nés.*

Déclaration de douane - Tout passager doit de compléter le formulaire de déclaration de douane avant son arrivée sur le sol américain. Au recto, veuillez préciser vos données personnelles, répondre aux questions puis signer. Si vous transportez des marchandises taxables, celles-ci doivent être déclarées au verso. Si vous voyagez en transit, précisez « TRANSIT » et votre destination finale. Vous confirmez enfin avoir pris connaissance des deux faces du document en signant au bas de chacune. Le tout doit être rédigé en anglais et en lettres capitales. Si vous transportez avec vous une somme supérieure à 10 000 \$ (espèces ou tout autre moyen de paiement), merci d'en informer un des membres de l'équipage afin de recevoir le formulaire approprié.

◆ Passagiers die onder het Visa Waiver Programma naar de VS willen reizen, moeten online een aanvraag indienen via het Electronic System for Travel Authorisation. Dit kan tot 72 uur duren. Doe de aanvraag dus vroeg. *Reizigers die de VS zonder visum bezoeken, dienen in het bezit te zijn van een machinaal leesbaar paspoort. Dat geldt ook voor kinderen en baby's.*

Amerikaans douaneaangifteformulier - Passagiers moeten voor hun aankomst het douaneaangifte-formulier invullen. Vul op de voorkant uw persoonlijke gegevens in, beantwoord alle vragen en onderteken. Als u belastbare goederen bij zich hebt, moeten die op de achterkant worden aangegeven. Bent u op doorreis, schrijf dan "TRANSIT" en uw eindbestemming. Lees beide kanten van het aangifteformulier zorgvuldig en plaats uw handtekening onderaan. Schrijf in het Engels en gebruik hoofdletters. Indien u van/naar de VS reist met goederen of betaalmiddelen met een waarde van meer dan \$10 000, gelieve dan onze bemanning hiervan op de hoogte te brengen. Zij zullen u het nodige aangifteformulier bezorgen.

COBBLERS COVE

BARBADOS

THE CARIBBEAN'S BEST KEPT SECRET...

Cool, calm and private, Cobblers Cove is the smart choice for people in the know. Nestled in lush tropical gardens on the beautiful west coast of Barbados, this luxury boutique hotel offers exceptional food, total relaxation and even a Hawksbill turtle or two. As a member of the prestigious Relais & Chateaux group, Cobblers Cove prides itself on its impeccable service and elegant Caribbean charm.





Business Class

Business Class passengers access their entertainment via the touchscreen or the remote control

01 How to access your entertainment via the touchscreen

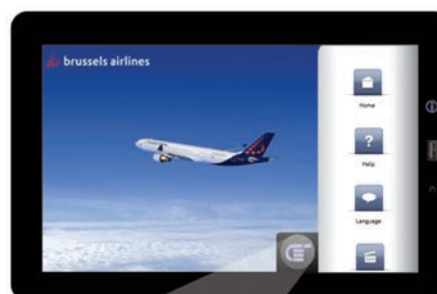


Press the Application button to access a variety of in-flight entertainment options

Economy Class

Economy Class passengers access their entertainment via the touchscreen

01 How to access your entertainment via the touchscreen



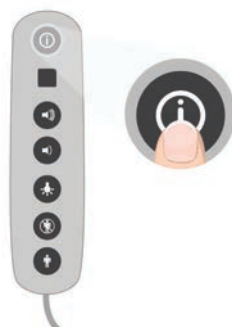
Press the Application button to access a variety of in-flight entertainment options

02 How to access your entertainment via the remote control



Detach the remote control from your seat, and access the entertainment system using the navigation button

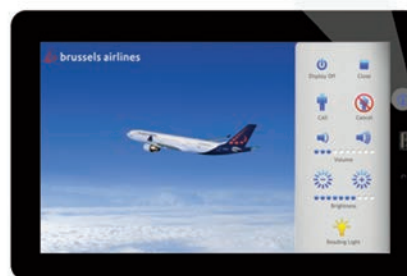
03 How to adjust your screen settings



Press the Settings button on your remote to adjust your settings, activate your reading light, or call for an attendant

02 How to adjust your screen settings

Press the Settings button to adjust your settings, activate your reading light, or call for an attendant





Available in Business Class & Economy Class

From May we offer a wider selection of blockbusters on demand

Whether it's action, adventure, drama, a thriller, romance or something for the kids you are after, we have a wide choice of movies only a touch away. The highlights on this page are our top recommendations. For the full selection, refer to your entertainment guide via the touchscreen



R 100 mins (2014), EN, FR, DE, ES, IT, PT, NL, Ralph Fiennes, Jude Law, Saoirse Ronan

OUR TOP MOVIE PICK

THE GRAND BUDAPEST HOTEL

EN The adventures of Gustave H., a legendary concierge at a famous European hotel between the wars, and Zero Moustafa, the lobby boy who becomes his most trusted friend.

FR Les aventures de Gustave H., jadis concierge légendaire dans un hôtel luxueux célèbre durant l'entre-deux-guerres, et celles de son confident, le garçon d'étage Zéro Moustafa.

NL De avonturen van Gustave H., ooit legendarische conciërge in een beroemd luxe hotel in de tijd tussen de wereldoorlogen en diens vertrouwde, de lobby boy Zero Moustafa.

ALSO SEE THESE NEW MOVIES



THE MONUMENTS MEN

PG-13, 118 mins (2014) EN, FR, DE, ES, IT, PT, NL
Matt Damon, George Clooney, Cate Blanchett



GRIGRIS

NR, 100 mins (2013) FR, EN
Souleymane Dème, Anaïs Monory, Cyril Guei



KAMIOEN ZIJN BLIJFT PLEZANT

NR, 119 mins (2013) NL
Marijn De Valck, Danni Heylen, An Swartenbroekx



LES GARÇONS ET GUILLAUME, À TABLE

NR, 85 mins (2013) FR, EN
Guillaume Gallienne, André Marcon, Diane Kruger

ENTERTAINMENT FOR THE KIDS

◆ We have movies, TV programmes and games perfect for our younger passengers. Refer to your entertainment guide via the touchscreen for the full range.

◆ Nous avons une sélection de films, de programmes TV et de jeux spécialement destinés à nos plus jeunes passagers. Veuillez consulter l'écran tactile pour la liste complète.

◆ We beschikken over films, TV-programma's en spelletjes die perfect geschikt zijn voor onze jongere passagiers. Ontdek het volledige aanbod via uw touchscreen.



THE LEGO MOVIE

PG, 101 mins (2014) EN, FR, NL, DE, ES, IT
Voices: Chris Pratt, Will Arnett



MR. PEABODY AND SHERMAN

PG, 97 mins (2014) EN, FR, NL, DE, ES, IT
Voices: Ty Burrell, Max Charles



DR. SEUSS' HORTON HEARS A WHO!

G, 86 mins EN, FR, NL, DE, ES, IT
Voices: Jim Carrey, Steve Carell



JUNGLE BUNCH

PG, 22 mins EN, FR

Ratings

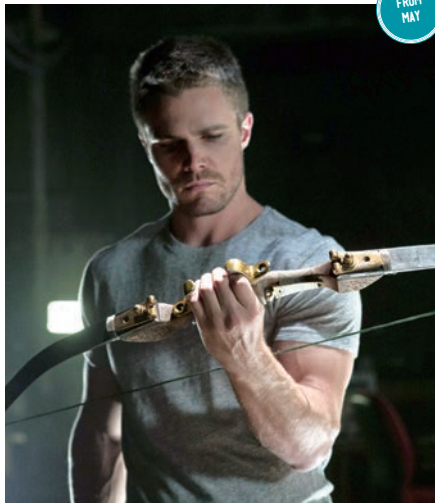
G – General Audience, PG – Parental Guidance,
PG-13 – Parents Strongly Cautioned, R – Restricted, NR – Not rated

Language Selection

English (EN), French (FR), German (DE), Dutch (NL), Italian (IT), Spanish (ES), Portuguese (PT), Dutch subtitles (NL), English subtitles (EN)

Top TV shows for you

From drama to sitcom to documentaries, we have more than 40 popular TV shows. Refer to your entertainment guide via the touchscreen for the full selection



FROM MAY

OUR TOP TV PICK

ARROW: LONE GUNMEN

Oliver is surprised when someone kills one of his targets. As his plan is to bring people to justice vs. outright killing them, Oliver doesn't appreciate the help and searches for the gunman.

Oliver constate étonné que quelqu'un a tué une de ses cibles. Il préfère demander des comptes aux coupables au lieu de les supprimer sans autre forme de procès, il refuse de l'aide et cherche le tireur.

Oliver stelt verbaasd vast, dat iemand één van zijn doelen heeft doodgeschoten. Omdat hij schuldigen ter verantwoording will roepen i.p.v. ze kortweg te vermoorden, verweigerd hij de hulp en zoekt de schutter.

NR 45 mins (Drama & Crime) EN, Stephen Amell, Katie Cassidy, Colin Donnell

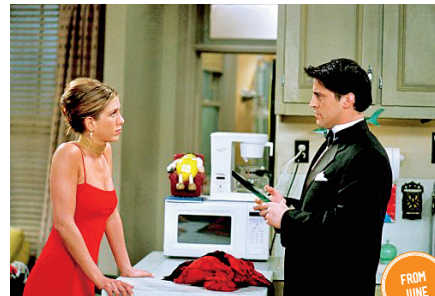
ALSO SEE THESE TOP TV SHOWS



FROM JUNE

DJEMBEFOLA

NR, 62 mins (Documentary) Original Version, EN



FROM JUNE

FRIENDS: THE ONE WITH JOEY'S AWARD

NR, 21 mins (Sitcom & Comedy) EN, NL
Jennifer Aniston, Courteney Cox, Lisa Kudrow



FROM MAY

DESTINATION BRASIL

NR, 60 mins (Documentary) EN



FROM MAY

STARS PARADE

NR, 30 mins (African Music Clips) Music

Music for every mood

Our selection of inflight music is supplied by Music World Inflight Productions

On your way to one of our many African destinations? Why not get in the perfect mood with our Spirit of Africa audio channel. Or crossing the Atlantic to New York or Washington DC? Then the Blues & Country channel might be for you.

Our full selection of audio channels are:

Pop and Rock	Made in Belgium	Soul & R&B
Belgium Jazz	Rock Classics	Nostalgia Fever
Soft & Easy	VIP Lounge	Spirit of Africa
Inspirational	Classical	Blues & Country

Contact: musicworld@skynet.be

This month: listen out for...

Milla Brune



Belgian singer Milla Brune epitomises the essence of contemporary Soul music. Her style embraces a variety of her influences, from Rhythm & Blues to Folk, Pop, or even Jazz. Add to this her ability to develop a taste for rich, sultry, complex vocal arrangements and harmonies. Her latest offering is a 4-track extended play (EP) called *Nevermind*.



Games

From cards and casino, to world trivia and quiz, we have a full selection of games on demand

Access our selection of games via the games icon on your inflight entertainment screen. Blackjack Casino and Solitaire Classic remain ever so popular, but should you prefer puzzles and board games, select Chess Classic, Go Five in a Row and Tic Tac Toe.



UGANDA

The African Queen

The outbreak of the Great War 100 years ago set the scene for a novel that became an adventure film shot almost entirely in Uganda

EN Missionary Rose Sayer is left destitute in an Ugandan mission village when her brother dies of fever and the violence of WWI spreads to Africa. Help arrives in the form of rough 'n' ready Canadian boat captain Charlie Allnut on his river boat African Queen. Rose plots a plan to convert the African Queen into a torpedo boat to take on a German gunboat, which kick-starts a life-threatening adventure... and romance. *The African Queen*, first published by English novelist C.S. Forester in 1935 was made into the 1951 adventure film with the same title starring Hollywood leading lady Katharine Hepburn and American icon Humphrey Bogart. Much of the film was shot on location in Uganda, something that was novel at the time.

FR Alors que la Première guerre mondiale fait rage et s'étend à l'Afrique, la missionnaire Rose Sayer, dont le frère atteint de fièvre est décédé, se retrouve isolée dans un village reculé d'Ouganda. Les secours arrivent dans la personne du capitaine Charlie Allnut, un baroudeur canadien qui fait le coursier sur la rivière avec son bateau African Queen. Rose veut alors convertir l'African Queen en torpilleur pour couler une canonnière allemande. Commence alors une aventure pleine de dangers... et de passion. *The African Queen*, le roman de C.S. Forester d'abord publié en 1935, fut porté à l'écran à Hollywood en 1951, avec un duo d'interprètes de premier plan : Katharine Hepburn et Humphrey Bogart. Une grande partie du film fut tournée en Ouganda, fait novateur à l'époque.

NL Wanneer haar broer overlijdt tengevolge van griep en het geweld van WWI zich langzaam aan verspreidt naar Afrika, blijft missionaris Rose Sayer alleen achter in een Oegandees missiedorpje. Hulp arriveert onder de vorm van de stoere Canadese kapitein Charlie Allnut die aan komt varen met zijn rivierboot: The African Queen. Rose werkt een plan uit om the African Queen om te bouwen tot een torpedoboot om een Duits slagschip te vernietigen. Het is het begin van een levensgevaarlijk avontuur... *The African Queen*, dat in 1935 voor het eerst werd uitgegeven door C.S. Forester, werd in 1951 verfilmd. In de Hollywoodversie gaven Katharine Hepburn en Humphrey Bogart het beste van zichzelf. Een groot deel van de film werd in Oeganda opgenomen.





The Africa Connection

NileDutch est devenue l'une des 25 entreprises majeures de transport de conteneurs au monde. Nos prestations sont majoritairement délivrées de l'Europe, l'Afrique du Sud, l'Amérique du Sud et l'Asie vers l'Afrique Occidentale. Nous avons pour rôle de soutenir les entreprises dans leur découvertes des opportunités que le continent africain a à offrir.

• Abidjan • Bobo-Dioulasso • Ouagadougou • Tema • Lomé • Cotonou • Lagos • Tincan • Douala • Malabo • Bata • Libreville • Pointe Noire • Boma • Matadi • Kinshasa • Cabinda • Soyo • Luanda • Lobito • Namibe • Capetown • Durban

NileDutch Belgium: +32 3 206 22 99 – sales.anr@niledutch.com ou visitez notre site www.niledutch.com pour plus d'informations concernant nos coordonnées à travers le monde ainsi que nos services offerts.

Ensemble, allons plus loin!

Fusionnons nos talents, nos expériences, nos connaissances
pour être les premiers en RDC et partout ailleurs...



emeafinance
Europe • Middle East • Africa



BEST BANK IN DR CONGO
2011 • 2012 & 2013



TRUST MERCHANT BANK S.A.R.L.

PERSONAL BANKING - BUSINESS BANKING

www.trustmerchantbank.com